

Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

**2° Informe anual
de actividades**

mayo 2010

mayo 2011

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro





Índice

Presentación 1

Docencia
Personal Académico
Investigación
Extensión y Difusión
Vinculación
Servicios de Apoyo a la Comunidad
Gestión y Administración

1. Docencia 6

Población Docente
Actualización y Superación Académica
Evaluación Docente
Promoción del Personal Académico
Participación en Programas de Estímulos
Programa de Becas
Sección Escolar
Población Estudiantil
Actualización y Elaboración de Programas de Estudio
Evaluación
Elaboración de Materiales Didácticos
Cursos en Línea
Mediateca
Actividades Académicas
Reuniones Académicas
Actividades Culturales

Proyectos Interinstitucionales
Certificación
Certificación CELE
Certificaciones Internacionales
TOEFL e IELTS
DELF
HSK
ÖSD, TestDaF, TestAS
CELI
DUPLE, DIPLE, DAPLE
Exámenes para Profesores

2. Personal Académico 27

Actualización Continua
Formación de Profesores
Actualización de Profesores
Estudios de Posgrado
Formación de Asesores de Centros de
Autoacceso de Lenguas Extranjeras
Formación de Traductores

3. Investigación 33

Productos de Investigación

4. Extensión y Difusión 38

Extensión



Centros y Programas
Población Estudiantil
Población Académica
Idiomas por Centro o Programa
Cursos impartidos
Actividades Culturales
Difusión
Comunicación Social
Publicaciones
Fomento Editorial
Página Web
Diseño e Imagen Institucional

5. Vinculación 46

Convenios
Intercambio Académico
Vínculos Inter y Extra Institucionales
Servicio Social

6. Servicios de Apoyo a la Comunidad 51

Biblioteca y Centro de Recursos de Apoyo a la Enseñanza
de Lenguas Extranjeras (CRAELE)
Cómputo
Servicios Audiovisuales

7. Gestión y Administración 55

Cuerpos Colegiados

Consejo Asesor	
Comisión de Apoyo del Personal Académico (CAPA)	
Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA)	
Comisión del PRIDE	
Comisiones Dictaminadoras	
Comité Editorial del CELE	
Comité Editorial de ELA	
Comité Editorial de Leea	
Comité Editorial de Synergies Mexique	
Comisión de Biblioteca	
Comité de Cómputo	
Consejo Académico de Formación de Profesores	
Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia	
Unidad Administrativa	
Recursos Humanos	
Contabilidad y Presupuesto	
Bienes y Suministros	
Instalaciones y Mantenimiento	
Premios y Distinciones	63
Proyectos Relevantes	66
Institucionales	
Interinstitucionales	
Retos a futuro	70
Anexos	74



Presentación

Aproximadamente 90% de los países de hoy son considerados socialmente bilingües, y más de la mitad de los habitantes del planeta hablan dos lenguas. En este contexto, el ciudadano del siglo XXI debe desarrollar una alfabetización múltiple, intercultural y plurilingüe, pero también tecnológica e informática. En efecto, la sociedad del conocimiento y del ciberespacio exigen cada vez más rapidez, cambios y adaptabilidad, dado que construimos y compartimos información, y resolvemos problemas a escala internacional.

En este orden mundial, la labor del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) es esencial para los jóvenes profesionistas mexicanos, que buscan tener movilidad social y profesional en un mundo de diversidad lingüística y oportunidades, pero también de rivalidades e inestabilidad, en el cual la educación se vuelve el sustento máspreciado. “Educar quiere decir fortificar”, planteó Justo Sierra.

La responsabilidad del CELE se organiza en torno al legado más valioso de la especie humana: el lenguaje, sustento de la organización de nuestra historia y de nuestras sociedades. “La lengua es, a decir verdad, el fundamento de la cultura”, dijo el renombrado lingüista Roman Jakobson.

El CELE forma así actores sociales que desarrollan una competencia lingüística, y un comportamiento verbal que incluye un saber hacer, ser, y aprender en otra lengua, para fines personales, públicos, sociales, educativos y profesionales.

Tenemos hoy motivos para celebrar el camino recorrido, y el camino por recorrer.

Como titular del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, y portavoz de toda una comunidad, es para mí un honor presentar otro año de labores de una dependencia cuyas funciones son centrales para la Universidad Nacional Autónoma de México, y cuyo rigor profesional es invaluable. Estos logros se organizan en torno a los siguientes siete ejes rectores.

DOCENCIA

El CELE se dedica a la planeación, programación y enseñanza de idiomas extranjeros dirigidas principalmente a los estudiantes universitarios de nivel profesional y de posgrado de la UNAM. Actualmente nuestro Centro enseña 17 lenguas extranjeras internacionales, nacionales y regionales, a más de 7,000 estudiantes por semestre –se enseña el alemán, el árabe, el catalán, el coreano, el chino, el francés, el griego moderno, el hebreo, el inglés, el italiano, el japonés, el portugués, el rumano, el ruso, y el sueco. Además, se imparte una de nuestras lenguas nacionales -el náhuatl- en colaboración con el Programa México Nación Multicultural, y el curso de lengua y cultura vasca junto con el Centro de Enseñanza Para Extranjeros. El CELE dota así a sus alumnos de una herramienta profesional y cultural indispensable para nuestro mundo globalizado, tomando en cuenta sus motivaciones, marcos de referencia nacionales e internacionales, enfoques y modalidades pedagógicas novedosas.

La Coordinación de Evaluación y Certificación (CEC) certifica los conocimientos de idiomas para determinados programas de estudio de la UNAM, y de estudiantes que ingresan o egresan a programas de licenciatura y posgrado, o que solicitan becas. Actualmente, el CELE es centro de certificación de 10 idiomas: alemán, catalán, coreano, francés, inglés, italiano, japonés, portugués, ruso y sueco.

Como ayuda suplementaria a los estudiantes, se promueve el aprendizaje autónomo a través de la Mediateca. Asimismo, el Centro de Apoyo a la Docencia (CAD) incorpora las tecnologías de información y comunicación para el mejoramiento de la enseñanza de lenguas, mediante la capacitación de profesores y el desarrollo de materiales y recursos basados en herramientas digitales.

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) apoya también a numerosos profesores de nuestro Centro para incorporar las nuevas tecnologías de información y comunicación a su práctica laboral, desarrollando proyectos de cursos en línea.

El Departamento de Servicios Escolares ofrece a las áreas académicas del Centro la información estadística necesaria para una adecuada toma de decisiones respecto al proceso de enseñanza-aprendizaje.

PERSONAL ACADÉMICO

Otra de las funciones relevantes del CELE consiste en formar al personal docente, a los asesores de



centros de autoacceso y a los futuros traductores. Dicha labor está a cargo de la Coordinación de Formación de Profesores; de la Maestría en Lingüística Aplicada; y de la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera a Distancia.

La Mediateca forma, por su parte, a los asesores de centros de autoacceso mediante el *diplomado en línea Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras*. La Mediateca mantiene recursos en línea que promueven el conocimiento y el intercambio entre las comunidades académicas de los centros de autoacceso del país, como la revista electrónica *Lenguas en Aprendizaje Autodirigido (Leaa)*.

Por su parte, el Departamento de Traducción e Interpretación imparte el Diplomado en Formación de Traductores Literarios en francés, inglés e italiano; el *Diplomado en Traducción de Textos Especializados en inglés*; y el *Diplomado en Formación de Profesores de Traducción en francés, inglés e italiano*.

La formación docente es posible, además, gracias a la asesoría y supervisión de la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED) de la UNAM. Con este apoyo la Coordinación de Educación a Distancia (CED) del CELE ha ideado valiosos proyectos académicos en línea.

INVESTIGACIÓN

Las labores académicas del CELE tienen como sustento el estudio y la investigación de la lingüística aplicada. El Departamento de Lingüística Aplicada consta así de seis áreas de investigación, de 16 líneas, y del Seminario Permanente de Lingüística Aplicada.

EXTENSIÓN Y DIFUSIÓN

El CELE responde a las necesidades del público en general gracias a la Coordinación de Centros y Programas que atiende cada trimestre a más de 5,000 alumnos, que aprenden alemán, chino, francés, inglés, italiano o portugués.

Por otra parte, la Coordinación de Comunicación Social implementa estrategias de comunicación que sirven para divulgar las actividades que se realizan en los diversos ámbitos del CELE, para posicionarlo como una institución de vanguardia. Desde el Departamento de Publicaciones, el

CELE tiene la tarea de publicar y difundir sus trabajos académicos gracias a tres colecciones: teórica, teórica-práctica, y práctica, y a la Revista *Estudios de Lingüística Aplicada*. Este año se firmó con el grupo GERFLINT un contrato que tiene como fin la coedición de la revista *Synergies Mexique*.

VINCULACIÓN

A través de la Coordinación de Vinculación y Extensión, el CELE celebra numerosos convenios de colaboración académica con instancias de la UNAM, y con universidades nacionales y extranjeras. Impulsando así el intercambio de profesores, y promoviendo investigaciones conjuntas.

SERVICIOS DE APOYO A LA COMUNIDAD

El Centro cuenta con diferentes áreas que dan servicio tanto a la investigación, como a la formación docente, a la docencia y al aprendizaje de lenguas.

La biblioteca “Stephen A. Bastien” respalda las labores académicas siendo una biblioteca tradicional y virtual, que ofrece un acervo de vanguardia.

El Centro de Recursos de Apoyo para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CRAELE) ofrece servicios de préstamo y resguardo de los materiales que los profesores emplean como apoyo para sus clases.

El Departamento de Cómputo ofrece una sala con 10 equipos para el servicio de los docentes, alumnos de posgrado, y de los diferentes diplomados y cursos de formación de profesores y traductores.

Igualmente, la Coordinación de Servicios Audiovisuales apoya las labores de investigación, docentes y culturales, controla la logística de los cuatro laboratorios existentes, dos tradicionales y dos multimedia; proporciona el servicio de préstamo de equipos portátiles y proyectores a los docentes; digitaliza el material audiovisual solicitado por las diferentes áreas del Centro, y cubre los eventos académicos y culturales con el préstamo de equipo audiovisual.

GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Estas labores no serían posibles sin la valiosa colaboración de las diferentes áreas institucionales de



servicio administrativo del CELE: la Unidad Administrativa, el Departamento de Personal, el Departamento de Contabilidad y Presupuesto, el Departamento de Bienes y Suministros y el Departamento de Servicios Generales.

Este Segundo Informe de Actividades reporta avances sustantivos en cada área de nuestro Centro. Estos logros son el resultado del esfuerzo compartido del equipo directivo, del equipo de apoyo de la Dirección, y de cada miembro de nuestra comunidad. A cada uno de ellos, externo mi felicitación y agradecimiento.

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro

1



Docencia



Población Docente

En este rubro se encuentran los aspectos relacionados con la población docente del Centro, tales como el número de profesores existentes, las actividades de actualización y superación realizadas, los resultados de la Evaluación a la Docencia, y la participación de los académicos en diferentes programas de estímulos, de promoción y de becas.

Durante el periodo de junio de 2010 a mayo de 2011, la planta académica del CELE estuvo conformada por 205 profesores, de los cuales 53 son profesores de carrera y 152 son profesores de asignatura, además de dos ayudantes de profesor. El CELE contó también con 21 técnicos académicos.

En relación al nivel de estudios, en el CELE colaboraron 17 académicos con doctorado, 42 con maestría, 86 con licenciatura, cuatro pasantes de licenciatura y 79 profesores.

El rango de edad de la población académica se encuentra entre los 23 y los 83 años. La mayor proporción de población académica se ubica entre los 39 y los 43 años. A partir de ésta y en orden decreciente, le sigue el rango de 44 - 48 años, el de 54 - 58 años, el de 49 - 53 años, el de 34 - 38 años, el de más de 64 años, el de 29 - 33 años, el de 59 a 63 años y finalmente, el rango de 23 - 28 años.

En el periodo reportado, la población académica se conformó de 157 mujeres y de 71 hombres.

Se otorgaron 15 licencias de la siguiente manera: cinco licencias para goce de periodo sabático; una para conclusión de tesis; seis por motivos personales; y dos para ejercer un cargo administrativo. Se concedió además una comisión para realizar estudios de maestría en lingüística aplicada.

Los profesores de lenguas del CELE son miembros de diferentes asociaciones, centros y sociedades nacionales e internacionales entre las que se encuentran las siguientes:

- Academia de Inglés del Centro de Estudios Científicos y Tecnológicos (CECyT) No. 15
- Academia de Lenguas Mexicanas (AML)
- Academia de la Lengua y Cultura Náhuatl
- Amigos de la Cultura (AMIDEC)
- Asociación Cultural para Investigación sobre Asia (ACIA)
- Asociación de Escritores Israelitas de México (APEIM)

Asociación de Lingüistas Aplicados de Brasil (ALAB)
Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)
Asociación de Profesores de Idiomas (API)
Asociación Internacional de Maestros de Lengua y Literatura Rusas (MAPRYAL)
Asociación Internacional de Profesores de Alemán (IDV)
Asociación Mexicana de Estudios sobre Canadá (AMEC)
Asociación de Maestros e Investigadores de Francés en México (AMIFRAM)
Asociación Mexicana de Italianistas, A.C. (AMIt)
Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada (AMLA)
Asociación Mexicana de Maestros de Inglés (MEXTESOL)
Argentina Teachers of English to Speakers of Other Languages (Argentina TESOL)
Asociación Mexicana de Profesores de Alemán (AMPAL)
Asociación Mexicana de Profesores de Chino, A.C. (AMPCH)
Asociación Mexicana del Idioma Japonés, A.C. (AMIJ)
Asociación Mexicana del Idioma Ruso (AMIR) y Maestros de Idioma Ruso en Rusia
Asociación Nacional Universitaria de Profesores de Inglés (ANUPI)
Asociación Autónoma del Personal Académico de la UNAM (AAPAUNAM)
Centro de Estudios China-México de la UNAM (CECHIMEX)
Centro Español de Investigaciones Coreanas (CEIC)
Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales A.C. (CEAS)
Colegio de Profesores del Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE)
Colegio de Traductores de México
Comunidad Helénica de México
Comunidad para el Desarrollo Humano, A.C.
Consejo Mexicano de Enseñanza e Investigación en Lenguas Extranjeras
Consejo Mexicano de Estudios Coreanos en México
English Language Teaching Contacts Scheme (ELTeCSI) Latin America
Movimiento Indígena Humanista
Peritos Traductores del H. Tribunal de Justicia del Distrito Federal
Red Mexicana de Centros de Enseñanza de Lenguas de Instituciones de Educación Superior (REDMEXCELIES A.C.)
Sociedad de Exalumnos de Antropología Social de la UNAM
Sociedad Internacional de Portugués como Lengua Extranjera (SIPLE)
Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística (SMGE)
Spain Teachers of English to Speakers of Other Languages (Spain TESOL)



Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)

Greece Teachers of English to Speakers of Other Languages (Greece TESOL)

Actualización y Superación Académica

En los periodos 2010-2 y 2011-1 los profesores del Centro asistieron a un total de 90 cursos; 75 talleres; 49 seminarios; 8 diplomados; y 145 actividades diversas de actualización en la enseñanza de lenguas extranjeras, tales como congresos, coloquios, conferencias y foros. Estas actividades fueron organizadas por el CELE mismo o conjuntamente con alguna embajada, o instituciones de educación superior, y dependencias de nuestra universidad, o bien con algunas casas editoras.

El total de horas de asistencia a estas actividades por parte de los profesores del Centro fue de 5,165.

Los temas tratados de mayor relevancia en estas actividades de actualización y superación fueron: educación abierta y a distancia; autonomía del aprendizaje; nuevas tecnologías; planes curriculares; evaluación; didáctica e interculturalidad; política del lenguaje; lexicografía; certificaciones internacionales; y derechos de autor.

Por su parte, el Centro de Apoyo a la Docencia (CAD) contribuyó a la actualización de académicos con 10 eventos en torno al uso de las nuevas tecnologías, los derechos de autor y el diseño de procesos.

Técnicos académicos y prestadores de servicio social, adscritos al área de la Mediateca y el CAD (en total 90 asistentes) se vieron beneficiados con 24 sesiones de capacitación y formación entre las que se contaron los siguientes eventos: dos encuentros, *el 14° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras* y *el Sexto Encuentro en Línea de Educación, Cultura y Software Libre*; dos congresos en línea, *Las redes sociales en el mundo laboral* y *Edusol 2010 Bienes comunes*; el curso *Diseño conceptual e instruccional*; el taller *Programa de presentaciones académicas del centro lingüístico el Ateneo dell'Universita Di Padova, Italia*; *1a. Jornada de Webmasters de la UNAM* y el Seminario *ICT and the International University Rankings*.

El personal de la Coordinación de Educación a Distancia (CED) participó activamente en seis eventos académicos entre cursos, talleres y seminarios, que a continuación se mencionan: *Diseño conceptual e instruccional*; *1° Coloquio de Educación Media Superior a Distancia*; *Aulas Virtuales*; *VII Taller-Escuela de Procesamiento de Imágenes*; *XII Reunión de Neuroimagen* y *El asesor en línea*.

Además participaron en el *14º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*, organizado por este Centro del 3 al 6 de agosto.

El Departamento de Lingüística Aplicada reporta la obtención de cuatro doctorados: dos en la Universidad Nacional Autónoma de México, en las áreas de Pedagogía y Lingüística; uno en la Universidad de Nancy 2 (Francia), en el área de Ciencias del Lenguaje; y otro en la *University of Macquarie* (Australia), en el área de lingüística aplicada.

Es importante subrayar que tres de los cuatro académicos doctorados obtuvieron mención honorífica y uno de ellos, *mención a la mejor tesis y la Medalla Alfonso Caso 2010*.

El Departamento de Traducción e Interpretación reporta la obtención del grado de maestría por parte de uno de sus profesores, y la conclusión de los créditos de maestría por parte de otros dos. Además otro de sus académicos está cursando el doctorado, y uno más está por presentar su examen para obtener el doctorado en Literatura Comparada. Durante este periodo, los académicos de este departamento asistieron al *Seminario sobre didáctica de la traducción*.

Uno de los técnicos académicos de la Coordinación de Educación a Distancia cursa actualmente su maestría en Redes y Sistemas Integrados, reporta un avance del 80% de los créditos. El personal de esta coordinación asistió a dos cursos, cuatro talleres, dos seminarios, un coloquio y un encuentro. Los temas abordados en esos eventos fueron principalmente la educación a distancia y el diseño instruccional.

Dos académicas de la Mediateca se encuentran cursando el *Posgrado en Especialización en entornos virtuales de aprendizaje a distancia*, ofrecido por Virtual-Educa.

El personal académico de la biblioteca “Stephen A. Bastien” y del Centro de Recursos de Aprendizaje para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CRAELE) asistió a 35 actividades académicas, entre ellas: 10 cursos, siete seminarios, cinco talleres, tres congresos, tres conferencias, dos coloquios, dos foros, una videoconferencia, un diplomado y una mesa redonda.

Evaluación Docente

Desde el semestre 2008-1 en que el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras retomó la aplicación de la *Evaluación de la Docencia* con el apoyo de la Dirección General de Evaluación Educativa,



el objetivo ha sido el de identificar aspectos del desempeño docente que requieren ser fortalecidos.

Durante el año que se reporta, se realizaron dos periodos de evaluación correspondientes a los semestres 2011-1 y 2011-2.

En ambos semestres participaron alumnos y profesores de 15 idiomas de los 17 que se imparten en el Centro. Los idiomas cuyos profesores no fueron evaluados (náhuatl y vasco) se imparten fuera de las instalaciones del Centro. En 2011-1 se aplicaron 3,973 cuestionarios en 308 grupos, que evaluaron a 171 profesores. Colaboraron 265 aplicadores. Durante el procesamiento de datos y análisis de la información, se tomaron en cuenta 2,938 cuestionarios. El cuestionario está constituido por 26 reactivos distribuidos en cuatro factores: *relación con el alumno, habilidades pedagógicas, experiencia profesional, y responsabilidad.*

En lo que se refiere al semestre 2011-2, se evaluaron 168 profesores en 302 grupos. Los resultados de esta evaluación los enviará la Dirección General de Evaluación Educativa (DGEE) en agosto de 2011.

Promoción del Personal Académico

En este periodo se promovieron cuatro académicos:

Dos Profesores Asociados "C" T.C. obtuvieron su promoción a Profesor Titular "A" T.C.; un académico obtuvo su promoción de Profesor Asociado "B" T.C. interino a Profesor Asociado "C" T.C. definitivo; un Profesor de Asignatura "A" fue promovido a Profesor de Asignatura "B".

También se abrieron cinco concursos de oposición abiertos para ocupar: cinco plazas de profesor de asignatura "A" definitivo en la materia de Alemán; dos plazas en la materia de Árabe; una en la de Coreano; una en la de Inglés; y una en la de Japonés.

También se abrió un concurso para profesor de Carrera Asociado "B" T.C. interino; y uno más para Técnico Académico Asociado "A" T.C. interino.

Participación en Programas de Estímulos

68 académicos de tiempo completo, profesores y técnicos académicos, recibieron los estímulos que otorga el Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo (PRIDE): 11 profesores tienen el nivel “A”; 27 profesores el nivel “B”; 29 el nivel “C”; y un profesor el nivel “D”; 136 profesores cumplieron los requisitos del Programa de Estímulos a la Productividad y el Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG): 122 profesores poseen el nivel “A”; 12 tienen el nivel “B”; y dos el nivel “C”.

Programa de Becas

Con el propósito de estimular el aprendizaje de lenguas-culturas entre los estudiantes, el CELE apoyó la participación de cinco de ellos para la obtención de las siguientes becas: Beca *Fernão Mendes Pinto*, del Instituto *Camões* (dos alumnos); Beca Curso Juvenil Internacional Rotariano de Lengua y Cultura Rotarianas, de la Universidad para Extranjeros de Perugia (una alumna); beca para asistir a la final del concurso *Puente Chino* en China (dos alumnos).

Atento a la actualización de su personal académico, el Centro dio su apoyo a nueve de sus profesores. Del Departamento de Alemán, un profesor obtuvo una beca ofrecida por el Ministerio de Educación y Cultura del Gobierno de Austria, y otro académico recibió una beca del Instituto Goethe; dos profesores del Departamento de Francés, Catalán y Rumano obtuvieron una beca para realizar estudios de doctorado: la primera, otorgada por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT), y la otra, por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM para realizar estudios de maestría; dos profesores del Departamento de Italiano obtuvieron una beca para realizar el *Curso de profesores de italiano en el extranjero*, en la Universidad para Extranjeros de Perugia; el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno recibió tres becas para sus profesores, otorgadas por la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing, la Universidad de Tianjin y la Oficina Central del Instituto Confucio (HANBAN), respectivamente.

Sección Escolar

Durante los semestres 2010-2 y 2011-1 el Departamento de Servicios Escolares reporta los siguientes avances en el Sistema Integral de Control Escolar (SICE): las permutas, cambios de grupo o nivel en el SICE se registran y pueden ser consultados de manera inmediata, gracias a la modificación



al procedimiento de actualización de listas; se integró el registro, selección e inscripción del curso en línea de *Comprensión de Lectura en Francés* para alumnos de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales; se hizo uso de los servicios web de la Dirección General de Administración Escolar, de la Unidad Académica del Posgrado, y de la Dirección General de Personal, en los procesos de inscripción y reinscripción para validar los registros escolares de los solicitantes.

El Departamento de Servicios Escolares elaboró la propuesta para realizar los trámites de inscripción vía Internet para el *Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas* y de los diplomados de traducción. Gracias a esta propuesta, el CELE puede contar ahora con los expedientes virtuales de cada uno de los solicitantes incluyendo el pago bancario correspondiente. La creación del sistema de horarios que nos permite organizar de manera más eficiente y eficaz la asignación de salones, fue también un proyecto que contó con el apoyo de esta oficina.

Adicionalmente el Departamento de Servicios Escolares colaboró con diferentes áreas del CELE: entró en contacto con la Oficina de Movilidad Estudiantil para establecer fechas de trámites para los alumnos de intercambio académico; participó en los comités logísticos del *1er Foro de bilingüismo* y del *14º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*; apoyó a la Coordinación de Vinculación y Extensión en la inscripción a los cursos sabatinos de inglés de la Facultad de Ingeniería; participó en el boletín electrónico del CELE con estadísticas diversas que se incluyeron en la sección *Numeralia*; realizó la revocación masiva de 128 certificados digitales de la firma electrónica avanzada; y generó 119 nuevos certificados digitales.

Población Estudiantil

En el año que se está reportando, la población fue de 15,736 alumnos, distribuidos por idioma de la manera siguiente: alemán, 1,422; árabe, 191; catalán, 108; chino, 519; coreano, 203; francés, 3,331; griego moderno, 70; hebreo, 72; inglés, 5,236; italiano, 1,647; japonés, 601; náhuatl, 126; portugués, 1,393; rumano, 83; ruso, 454; sueco, 140 y vasco, 140.

En cuanto a los 646 grupos abiertos, 585 corresponden a cursos regulares; 14 a cursos de certificación; 43 a cursos de comprensión de lectura; 29 presenciales y 14 en línea; y cuatro al curso *Francia y Quebec en la mira* (perfeccionamiento de francés).

De los 15,736 alumnos registrados al inicio del semestre, 14,176 se encontraban inscritos en cursos regulares; 301 en cursos de preparación para exámenes internacionales de certificación;

1,157 en cursos de comprensión de lectura; 941 en modalidad presencial; y 216 en línea. En el curso *Francia y Quebec en la mira*, había registrados 40 alumnos.

Es importante destacar que, en los semestres 2010-2 y 2011-1, el CELE recibió un total de 6,503 solicitudes para ingreso por examen de colocación, de las cuales 5,080 alumnos fueron examinados; de éstos, 2,637 fueron colocados en uno de los niveles; y 2,212 terminaron su trámite de inscripción.

Actualización y Elaboración de Programas de Estudio

Los Departamentos se han dedicado a la tarea de actualizar y elaborar los programas de estudio para alcanzar de manera general el nivel C1 del *Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas*, es decir, un nivel que permita al alumno hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Así, el Departamento de Inglés y Sección de Sueco, con su proyecto Alineación de Componentes Curriculares, iniciado en marzo de 2011, pretende renovar los contenidos curriculares y alinearlos con los estándares del Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas y con el *Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE (MREPE)*. Productos de este proyecto serán: un plan de estudios y ocho programas curriculares. Los avances han sido presentados en seminario en ocho reuniones de dos horas de duración.

El Departamento de Alemán continúa en la etapa de elaboración del plan de estudio y los programas para los cursos regulares. Este departamento ha concluido la revisión de los programas correspondientes a los módulos 1 y 2, y se encuentra en la fase de elaboración del programa para el Módulo 3.

El Departamento de Francés, Rumano y Catalán cuenta con programas para los siete módulos, acordes con los principios curriculares del Centro. En este momento, elabora el perfil de ingreso de los estudiantes al curso *Francia y Quebec en la mira* para el cual ha avanzado en el establecimiento de la progresión y en la redacción de los objetivos para el estudiante.

Por su parte, el Departamento de Italiano está elaborando nuevos programas de estudio para los Módulos 4 y 5.

El Departamento de Portugués realizó, durante este período, cambios al planteamiento de su diseño curricular. Actualmente se encuentra en la fase de definición de las tareas y de las competencias correspondientes a los seis módulos que conforman el plan de estudios.



El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno ha terminado la elaboración de los objetivos de los cursos generales de chino y de coreano. Actualmente se encuentra revisando los programas de estudio correspondientes a los seis niveles de hebreo; asimismo, elabora el diseño curricular del curso de japonés y realiza la revisión y la actualización de los programas correspondientes a los seis niveles de ruso.

Evaluación

Bajo los lineamientos del documento *Principios para la Evaluación del Aprendizaje de Lenguas Extranjeras en el CELE*, el Departamento de Alemán ha elaborado cinco exámenes departamentales para cinco de sus módulos y 10 reactivos para el examen de colocación. El Departamento de Francés ha elaborado una batería destinada a la evaluación formativa para el módulo 1, así como los exámenes finales de los 5 primeros módulos y los exámenes de colocación para los cursos generales, para los cursos de preparación al nivel B2 y para el curso de perfeccionamiento. El Departamento de Italiano ha elaborado 12 actividades de evaluación; cuatro exámenes destinados a la evaluación formativa; y dos exámenes de ubicación. Ha establecido, asimismo, los lineamientos para la evaluación de proyectos. Por su parte, el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno se encuentra elaborando exámenes para sus cursos de chino y coreano; actualiza, además, los exámenes de colocación de griego moderno.

Elaboración de Materiales Didácticos

El Centro de Apoyo a la Docencia (CAD) tiene la misión de ofrecer a los docentes de lengua soluciones y programas en tecnologías de la información y comunicación que contribuyan al logro de los objetivos académicos del CELE. 1433 servicios de cómputo fueron prestados durante este año en apoyo a las actividades de los académicos del Centro.

De igual forma, el CAD apoyó y promovió el desarrollo de cinco proyectos de elaboración de materiales y creación de sitios web, cuyo objetivo fue el de proporcionar a los académicos y estudiantes, recursos de aprendizaje y otra posibilidad para el desarrollo de estrategias.

Entre ellos se cuentan: *Aprendo y me divierto*, sitio de apoyo para los niveles básicos de japonés; *Buon appetito*, material multimedia y sitio web; *Buon ascolto! Cantando e navegando s'impura l'italiano*, elaboración de material multimedia para el desarrollo de la comprensión auditiva;

Pronunciation midterm exam, material auditivo para el examen del nivel básico de comprensión de lectura de inglés e *Iniciación a la lengua árabe BIDAIA*; y diseño de un CD-ROM multimedia para el aprendizaje de la lengua árabe.

El CAD trabajó también en el desarrollo de los siguientes proyectos: *The Validation of Self-access Centres*; *Sitios de apoyo para el personal docente*; *Lenguas en Aprendizaje Autodirigido*, revista electrónica de la Mediateca; *Consúltamediateca*, sitio de apoyo para usuarios de la Mediateca; *Redes Sociales*, Aplicaciones en dispositivos móviles; y *CELEncuesta*, sitio en línea para la gestión y apoyo de encuestas en línea.

En abril de 2010, el Departamento de Alemán comenzó a organizar el trabajo para la creación de un sitio virtual de recursos de aprendizaje y enseñanza. Durante el lapso reportado se ha logrado definir el diseño de la página y se han realizado dos actividades por curso, las cuales favorecen el desarrollo del aprendizaje significativo.

En el marco de un proyecto iniciado en agosto de 2009, el Departamento de Francés, Catalán y Rumano elabora material didáctico y una obra lexicográfica para uso en clase, como auxiliar en el proceso de enseñanza-aprendizaje del alumno de rumano: *Caiet de exercitti romanesti*.

El Departamento de Italiano trabaja para contar con un banco de recursos de enseñanza y aprendizaje acorde con los nuevos programas de estudio de italiano que dará como resultado 25 recursos de enseñanza y aprendizaje, para uso dentro y fuera del aula, así como una guía de uso de esos recursos. Un segundo proyecto de este departamento es el que tiene que ver con la enseñanza de aspectos socioculturales en los cursos de italiano. Este proyecto recoge informaciones culturales cuya característica principal es la intemporalidad.

Por su parte el Departamento de Portugués se encuentra en la fase de construcción de la *Didactiteca*, proyecto que tiene como propósito desarrollar un modelo, materiales y recursos didácticos para la enseñanza del portugués lengua extranjera, en un ambiente virtual para la educación superior. Este proyecto, que tiene como base el programa de Portugués, está siendo instrumentado en función de las necesidades de profesores, alumnos de este departamento.

El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno tuvo una importante producción de materiales en los idiomas que lo conforman. Es así que reporta la creación de cuadernillos; DVD; CD interactivos; manuales de ejercicios; guías para el profesor; actividades de comprensión de textos; y actividades lúdicas. Entre los temas que abordan estos materiales están la actualización



de los manuales; el aprendizaje de la gramática; el desarrollo de habilidades a través del juego y la elaboración de guías de estudio. Se distingue el proyecto *Libro de ejercicios para el CD de "Iftah ya Sem-Sem"* o "*cómo usar el Diccionario de árabe*", auspiciado por el Programa de Apoyo a Proyectos para la Innovación y Mejoramiento de la Enseñanza (PAPIME), con el objetivo de contar con un manual de ejercicios para el uso del diccionario en este idioma.

En el programa de desarrollo de recursos complementarios, la Mediateca ofrece recursos de aprendizaje y práctica, así como información relevante en línea. En este periodo de gestión se revisaron ocho cursos generales de alemán; 239 materiales de inglés (cursos generales y videos); y 11 cursos generales de portugués. Se incorporaron 213 nuevos materiales didácticos (libros, revistas, audio y video) y 91 fichas, por lo que el acervo se incrementó a 8,519 productos.

Cursos en Línea

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) ofrece una amplia oferta académica de cursos en línea. Entre los cursos ofrecidos durante el periodo reportado podemos mencionar: el *Curso en línea para la comprensión de textos en francés*, con duración de 30 horas, dirigido a alumnos y egresados de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales en el cual se atendió a 289 usuarios; este mismo curso fue solicitado por la Secretaría de Relaciones Exteriores para una población de 21 alumnos. El curso *Writing for Publication: The Research Article*, con duración de 80 horas dirigido a alumnos de posgrado de distintas facultades, se impartió a 12 alumnos. Se realizó la fase de pilotaje del curso *Introducción a B-learning*, de 20 horas de duración, con 22 alumnos. De manera general, se benefició a un total de 344 estudiantes.

Actualmente la CED adecua la plataforma *MOODLE* a las características de los cursos que se planea impartir a distancia en alemán, francés e inglés. Estos cursos contemplan diferentes habilidades lingüísticas así como la actualización de profesores.

Mediateca

La Mediateca tiene la misión de ofrecer la modalidad de aprendizaje autodirigido de lenguas mediante la formación del aprendiente, la oferta de materiales y recursos de aprendizaje, así como la asesoría académica para apoyar la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas-culturas extranjeras para la comunidad de la UNAM. La Mediateca ofrece a los estudiantes un apoyo en el estudio de las lenguas-culturas extranjeras mediante el desarrollo de su autonomía para el aprendizaje.

El aprendizaje autodirigido ha tenido un papel importante en el CELE desde la inauguración de la Mediateca en el año de 1995. Actualmente este espacio cuenta con 816 usuarios, quienes en este año, han asistido 4,866 veces a la Mediateca, de los cuales 585 corresponden a alemán; 803 a francés; 2,823 a inglés; 256 a japonés; y 399 a portugués. Estos usuarios han recibido un total de 640 asesorías.

Asimismo, de junio de 2010 a mayo de 2011, la Mediateca organizó siete talleres, seis de los cuales fueron impartidos en dos ocasiones cada uno. A ellos concurren un total de 138 usuarios. Los círculos de conversación en alemán, francés, inglés, japonés y portugués, tuvieron una presencia importante en las actividades programadas por este centro de autoacceso. En el año que se informa, se registraron en total 1,011 asistencias.

Actividades Académicas

El 14^º *Encuentro Nacional de Profesores* se celebró del 3 al 6 de agosto de 2010 en las instalaciones del CELE y en el auditorio Alfonso Caso. Se reunieron colegas de 29 instituciones: Benemérita Universidad Autónoma de Puebla; Instituto Politécnico Nacional (Centro de Lenguas Extranjeras Zacatenco); Universidad Autónoma Metropolitana (Azcapotzalco, Iztapalapa y Xochimilco); Alianza Francesa; CCC-Instituto Francés de América Latina, Embajada de Francia en México; Instituto Latinoamericano de Comunicación Educativa; Normal de Atlacomulco; Universidad Autónoma de Baja California; Universidad Autónoma de Chiapas; Universidad Autónoma de Nuevo León; Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo; Universidad Autónoma del Estado de México; Universidad de Belice; Universidad de Berkeley; Universidad de Colima; Universidad de Guadalajara; Universidad de Nancy II Francia; Universidad de Quindío; Universidad de Sonora; Universidad Idea Siglo XXI; Universidad Juárez Autónoma de Tabasco; Universidad Pedagógica Nacional; Universidad Sidi Mohammed Ben Abd Allah; Universidad Tecnológica Metropolitana; Universidad Veracruzana; y de la UNAM: Facultad de Filosofía y Letras, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Colegio de Ciencias y Humanidades; Escuela Nacional Preparatoria, Centro de Enseñanza Para Extranjeros; Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras; Facultad de Estudios Superiores Acatlán; Facultad de Estudios Superiores Aragón; Facultad de Estudios Superiores Zaragoza. El total de personas registradas fue de 686.

Las temáticas de este evento fueron las siguientes: diversidad lingüística cultural; vinculación, aprendizaje y enseñanza de lenguas con la sociedad; resignificación de formas de enseñanza-aprendizaje; desafíos y propuestas en el diseño de recursos de enseñanza; nuevos retos de la formación



docente en lenguas; análisis del discurso en entornos educativos de enseñanza-aprendizaje de lenguas; educación en lenguas para niños y adolescentes; alternativas para el aprendizaje de lenguas; propuestas de lexicografía a la educación en lenguas; metodología de la enseñanza de la traducción; desafíos de la evaluación en la educación en lenguas; y las teorías de la adquisición del lenguaje a la luz de las necesidades actuales de la educación en lenguas.

Se contó con la presentación de: 109 ponencias; 31 talleres; 16 mesas; nueve carteles; siete comunicaciones; seis conferencias plenarias; dos talleres extraordinarios; dos sesiones de plenaristas con tesistas de la Maestría en Lingüística Aplicada; y una conferencia en el Posgrado. En el aspecto cultural tuvieron lugar dos presentaciones del carro de comedias; un recorrido por el casco viejo de Ciudad Universitaria; una presentación de danza libre con Cecilia Múzquiz; una muestra gastronómica; una muestra editorial; y tres presentaciones de libros.

Con el fin de apoyar la actualización de los profesores del Centro, los seis departamentos de lengua se dieron a la tarea de organizar actividades académicas con temas de didáctica, dinámica de grupos, diseño de cursos en línea, comprensión de textos, certificación de lenguas, nuevos planes curriculares, evaluación, producción oral, gramática y creación de material didáctico, entre otros. En total, se organizaron 53 actividades con una asistencia de 1,227 profesores. El Departamento de Alemán programó una actividad que contó con 19 asistentes; el Departamento de Francés, Catalán y Rumano, 15 actividades, a las que concurrieron 334 asistentes; el Departamento de Inglés y Sección de Sueco, 14 actividades, en las que recibió 192 asistentes; el Departamento de Italiano, una actividad que contó con 16 asistentes; el Departamento de Portugués, 14 actividades con un registro de 405 asistentes, y el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, ocho actividades que registraron 261 asistentes. EL área de Náhuatl organizó, con el apoyo del Departamento de Portugués, una reunión cuyo tema fue la creación de planes y programas de estudio. A esta reunión asistieron seis profesores.

El Departamento de Traducción e Interpretación organizó tres actividades a las que concurrieron 385 docentes.

Reuniones Académicas

Con el propósito de discutir sobre las experiencias, modificaciones y mejoras en la práctica diaria en el salón de clase, los departamentos de lengua convocaron periódicamente a su planta docente a reuniones académicas y pedagógicas. El Departamento de Alemán reunió tres veces a su planta

académica con lo que registró 52 asistencias; ocho reuniones fueron convocadas por el Departamento de Francés, Catalán y Rumano con 141 asistencias; el Departamento de Inglés y Sección de Sueco organizó cinco reuniones a las que concurren 108 profesores; el Departamento de Italiano organizó seis reuniones a las que asistieron 53 profesores; el área de Náhuatl organizó 11 reuniones en las que hubo un total de 55 asistencias; cuatro reuniones fueron convocadas por el Departamento de Portugués, con 44 docentes; el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno convocó a 13 reuniones y hubo una asistencia de 143 profesores.

El Departamento de Traducción reunió a sus académicos en 14 ocasiones en las cuales hubo un promedio de 15 asistentes.

EL Departamento de Lingüística Aplicada organizó 41 reuniones académicas a las que asistieron un total de 1,506 docentes.

La Coordinación de Educación a Distancia se reunió en 71 ocasiones con su personal y con los profesores que colaboran en los diferentes proyectos. Contó con 275 asistencias.

Por su parte, la Secretaría General, por instrucciones de la Dirección del Centro, organizó ocho reuniones, una por cada departamento de lengua, en la que los titulares de las áreas fueron invitados a presentar, de manera detallada, el proceso y los avances respecto a la conformación de los planes curriculares y programas de estudio.

Con el fin de conservar un lazo de comunicación constante y efectivo con las diferentes áreas del Centro, la Dirección recibe periódicamente a cada uno de los miembros de su equipo de trabajo. En el lapso que se reporta, se registraron un total de 74 reuniones. Asimismo se reunió en 10 ocasiones con los profesores de los departamentos de lengua y con el Departamento de Lingüística Aplicada.

La Dirección convocó al Consejo Asesor a dos reuniones foráneas, en las que se presentaron y discutieron los avances del Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013. Estas reuniones se llevaron a cabo en la Casa Club del Académico los días 17 y 18 de junio y en el Palacio de la Autonomía, los días 25 y 26 de noviembre de 2010.

En este periodo, la Dirección asistió a 89 actividades institucionales, académicas y culturales en dos de las cuales se presentó como ponente. Estas actividades fueron organizadas por la Secretaría de Educación Pública, por representaciones diplomáticas, por representaciones de los Estados,



por otras instituciones educativas o culturales, o por la misma Universidad.

Finalmente, la Dirección dio la bienvenida a los alumnos de nuevo ingreso del Centro, para lo cual organizó seis reuniones.

Actividades Culturales

Una manera importante de fomentar y enriquecer el aprendizaje de una lengua extranjera es la organización de actividades culturales. Los departamentos de lengua, en colaboración con la Coordinación de Comunicación Social, programan de manera periódica eventos tales como: cine-clubes, cinedebates, presentación de documentales, teatro, música, charlas, exposiciones, muestras gastronómicas, veladas, poesía, periódicos murales, conferencias y festivales.

En este periodo, se organizaron 177 actividades culturales con una asistencia de 12,635 personas entre estudiantes y profesores. Podemos mencionar que el Departamento de Alemán programó 14 actividades favoreciendo a 1,055 asistentes; 49 actividades tuvo el Departamento de Francés, Catalán y Rumano, con la asistencia de 4,699 personas; el Departamento de Inglés y Sección de Sueco programó seis actividades con 890 asistentes; el Departamento de Italiano organizó ocho actividades en las cuales concurrieron 560 personas; el área de Náhuatl organizó tres actividades que contaron con la asistencia de 180 personas; el Departamento de Portugués promovió 21 actividades que interesaron a 906 asistentes. Finalmente, 4,345 fueron las personas que concurrieron a las 76 actividades culturales propuestas por el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno.

El Departamento de Alemán dio un lugar importante a la proyección de cine clásico y contemporáneo; el Departamento de Francés, Catalán y Rumano convocó a su población a tres veladas que involucraron a las tres lenguas; entre las actividades presentadas por el Departamento de Inglés y Sección de Sueco destaca el *Homenaje a John Lennon* con motivo de su trigésimo aniversario luctuoso; el Departamento de Italiano centró sus actividades en torno al cine; el área de Náhuatl organizó dos conferencias y una presentación de cánticos; el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno organizó ocho actividades de árabe, 11 de chino, una de coreano, 14 de griego, nueve de hebreo, 13 de japonés, 15 de ruso; una que reunió a las secciones de coreano, japonés y chino; otra que reunió a japonés y coreano y tres en las que participaron todas las secciones del Departamento. El Centro organizó un concurso de ofrendas de muertos en el que la ofrenda presentada por alumnos del Departamento de Portugués, dedicada a José Saramago, resultó ganadora del primer lugar.

Cabe una mención especial para el Festival de Otoño, *Centenario Multicultural*, cuyo tema fue el *Centenario* de nuestra Universidad así como para el Festival de Primavera, *La tierra un planeta para todos*, que fue un foro en el que la comunidad del CELE externó su preocupación y presentó acciones alternativas para crear una conciencia común en torno a la situación ambiental. El Festival de otoño contó con 39 eventos y 2,000 asistentes, mientras que el Festival de Primavera, tuvo una afluencia de 5,870 personas en sus 72 actividades.

Se realizó también el concurso internacional *Puente Chino* en su décima edición, organizado por la Oficina del Gobierno de China encargada de la enseñanza del chino en el extranjero (HANBAN). El concurso consiste en hacer una presentación personal, y desarrollar un tema específico previamente fijado por los organizadores. Además, los participantes deben contestar una serie de preguntas, y presentar una actividad representativa del arte chino (declamación, canto, caligrafía, artes marciales, etc.). Los dos primeros lugares participan en la final del concurso en China con los gastos pagados. El tercero y el cuarto lugares los acompañan con gastos pagados, pero no tienen derecho a participar en el concurso.

Este año participaron nueve personas de distintas instituciones que enseñan chino en México, entre ellas: el CELE de la UNAM, el Instituto Confucio en la UNAM, y la Facultad de Estudios Superiores Acatlán; el Tecnológico de Monterrey, campus Estado de México; la Universidad Autónoma de Chihuahua; la Universidad Autónoma de Nuevo León y la Universidad Autónoma de Yucatán. El primer lugar fue para el Tecnológico de Monterrey; el segundo, para la Facultad de Estudios Superiores Acatlán; el tercero, para el Instituto Confucio en la UNAM y el cuarto, para El Colegio de México (COLMEX). El concurso se llevó a cabo en el auditorio Rosario Castellanos del CELE, el 12 de mayo de 2011, y hubo una asistencia de 150 personas.

Proyectos Interinstitucionales

El Departamento de Alemán recibió un profesor visitante de Alemania y otro de Austria quienes tuvieron como tarea fundamental la difusión de la lengua y las culturas alemana y austriaca en México. Otras de sus tareas han sido informar de las posibilidades de realizar estudios en sus países y organizar con el CELE la visita de profesores en estancias cortas para la impartición de cursos, talleres y seminarios con la finalidad de actualizar a la planta docente del CELE.

Para la organización de actividades académicas y culturales, colaboraron estrechamente con



este departamento: el Colegio de Letras Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras, el Instituto Goethe y las embajadas de Alemania y de Austria en México.

El Departamento de Francés, Catalán y Rumano contó con la colaboración de la Generalitat de Catalunya, del Instituto Francés de América Latina, de las embajadas de Francia y de Rumania en México y de la Universitat Oberta de Catalunya para la organización de actividades académicas y de difusión cultural.

El Departamento de Portugués se relacionó con cinco instituciones para la organización de actividades académicas y culturales: el Centro de Investigaciones sobre América y el Caribe; el Centro de Lenguas Extranjeras del Instituto Politécnico Nacional; el Claustro de Sor Juana; la Universidad Autónoma de Guadalajara y la Universidad de Brasilia.

La Universidad para Extranjeros de Perugia otorga anualmente a los profesores del Departamento de Italiano dos becas para hacer cursos de formación continua durante el mes de julio. Este departamento organiza con el Instituto Italiano de Cultura actividades académicas y culturales.

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) reporta la colaboración con la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED) para la formación de su personal académico y para la formación de asesores en línea. Colaboró también con la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales para la organización de cursos de comprensión de lectura en línea.

En el periodo que nos interesa, la Mediateca del CELE asesoró a la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco y a la Universidad Autónoma de Baja California Sur, para reestructurar sus respectivos centros de autoacceso.

Certificación

El CELE tiene entre sus tareas sustantivas el certificar los conocimientos en el área de las lenguas extranjeras de los alumnos de las facultades y escuelas de la UNAM, que en sus planes de estudio solicitan la acreditación del dominio o de la capacidad lectora como parte de sus requisitos de titulación. El CELE atiende también las solicitudes de certificación de escuelas incorporadas, y de aquellas instituciones que han celebrado convenios de colaboración con la Universidad.

Certificación CELE

Durante el año que nos ocupa, el CELE, a través de la Coordinación de Evaluación y Certificación, atendió 14,399 solicitudes para exámenes de certificación en 11 diferentes idiomas: alemán, árabe, catalán, chino, coreano, francés, inglés, italiano, portugués, ruso y sueco. 7,531 alumnos obtuvieron su certificación, en exámenes aplicados en 589 sesiones.

La Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios (DGIRE) ha solicitado al CELE aplicar un examen de profesor a los docentes de lenguas extranjeras de las escuelas incorporadas a la UNAM, por lo que la Coordinación de Evaluación y Certificación evaluó a 103 profesores en ocho sesiones.

Certificaciones Internacionales

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras es también centro aplicador para algunas certificaciones externas tales como: el Examen de Alemán como Lengua Extranjera (TestDaF); el Examen de Colocación en Línea-Alemán como Lengua Extranjera (OnDaF); el Examen para Estudiantes Extranjeros (TestAS); y el Diploma Austriaco de Lengua Alemana (ÖSD), para el alemán; Examen de Dominio del Idioma Chino(HSK), para el chino; el Diploma de Estudios en Lengua Francesa, DELF, para el francés; el Examen de Inglés como Lengua Extranjera (TOEFL) y la certificación del Sistema Internacional de Exámenes de Lengua Inglesa (IELTS), para el idioma inglés; el Certificado de Conocimiento de la Lengua Italiana (CELI), para el italiano; y el Diploma Intermedio de Portugués Lengua Extranjera (DIPLE); el Diploma Avanzado de Portugués Lengua Extranjera (DAPLE); y el Diploma Universitario Portugués Lengua Extranjera (DUPLE), para el portugués. Cabe mencionar que, dado que son certificaciones extranjeras, el CELE no tiene acceso a los resultados de las aplicaciones.

TOEFL e IELTS

Se aplicaron 763 exámenes de certificación *Test of English as a Foreign Language* (TOEFL) del Instituto de Educación Internacional (IIE), de la Embajada de Estados Unidos a igual número de candidatos, en 18 sesiones.

Para el *International English Language Testing System* (IELTS) del Consejo Británico, se organizaron dos sesiones en las que se atendió a 35 candidatos.



DELF

El Departamento de Francés, Catalán y Rumano organizó dos periodos de aplicación del *Diplôme d'Études en Langue Française* (DELF), y se aplicaron un total de 149 exámenes en sus cuatro niveles: A1, A2, B1 y B2.

HSK

Como centro certificador de *China's Hanyu Shuiping Kaoshi*, conocido como *HSK* o *Examen de Dominio de Chino*, el CELE, a través del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, aplicó 99 exámenes a igual número de candidatos en dos sesiones.

ÖSD, TestDaF, TestAS

Como centro autorizado para la aplicación de certificaciones del idioma alemán, el CELE aplicó un total de 348 exámenes, divididos de la siguiente manera: *Test Deutsch als Fremdsprache* (TestDaF), 30 exámenes; *Test für Ausländische Studierende* (Test AS) 18 exámenes y *Österreichisches Sprachdiplom Deutsch* (ÖSD), 300 exámenes.

Los resultados del primer examen se clasifican en uno de estos tres niveles: *TestDaF* Nivel 5 (TDN 5), *TestDaF* Nivel 4 (TDN 4) y *TestDaF* Nivel 3 (TDN 3). Estos niveles equivalen a los niveles B2 al C1 en la escala común del Consejo de Europa para Idiomas. Por otra parte, se recomienda el *Test AS* a los alumnos que deseen estudiar una licenciatura en alguna universidad alemana.

El *ÖSD* es enviado por la Embajada de Austria en México al CELE.

CELI

El CELE aplicó 28 exámenes de *Certificazione della Lingua Italiana* (CELI) en dos sesiones organizadas por el Departamento de Italiano.

DUPLE, DIPLE, DAPLE

Por su parte, el Departamento de Portugués de este Centro organizó seis sesiones, para la aplicación de 20 exámenes de diferentes niveles: Diploma Universitario de *Português Língua Extranjera* (DUPLE),

Diploma Intermedio de Português Língua Estrangeira (DIPLE) y Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira (DAPLE).

Exámenes para Profesores

El CELE propuso a cuatro profesores como candidatos al Examen de Profesor aplicado por la Comisión Especial de Lenguas (COEL) de la UNAM: dos para exámenes de profesor de francés, un examen de profesor de inglés, un examen de metodología de inglés.

Cabe mencionar que la antes llamada COELE se ocupa ahora de certificar a profesores de cualquier lengua, incluyendo a profesores de lenguas originarias, por lo que su nombre se modificó a Comisión Especial de Lenguas (COEL), a partir del 10 de septiembre de 2010.

2



Personal Académico

Actualización Continua

La actualización continua de los profesores del Centro y de otras dependencias o instituciones vinculadas con el CELE siempre ha sido un campo de gran importancia, en el que el Centro procura estar a la vanguardia con relación a los temas y a los medios utilizados en la impartición de los cursos, en las asesorías de la Mediateca y de los servicios de traducción. Es así que el CELE ofrece a los docentes, asesores y traductores, cursos, diplomados en modalidad presencial, en línea y mixta, así como estudios de posgrado.

Formación de Profesores

El Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas se ofrece en los idiomas que reúnen un número mínimo de 10 alumnos inscritos. La formación en inglés y francés se puede cursar en las modalidades escolarizada y abierta, con 750 y 450 horas respectivamente, ambas con una duración de un año.

En 2010-2, 46 académicos se ocuparon de impartir los diferentes módulos del Curso. Esta planta de profesores estuvo conformada por siete doctores; 22 maestros; nueve licenciados; tres profesores y cinco pasantes.

En 2011-1 la planta docente se redujo a 40 profesores debido al número de lenguas que en esta ocasión tuvieron demanda. En este semestre la planta de profesores contó con siete doctores; 18 maestros; diez licenciados; un profesor y cuatro pasantes. Es preciso señalar que los académicos adscritos a esta coordinación realizan otras actividades académicas tales como la elaboración y el diseño de exámenes; y asisten a reuniones mensuales de formación continua.

La 30° generación, particularmente numerosa, recibió sus diplomas en una ceremonia muy emotiva que tuvo lugar en el auditorio “Javier Barros Sierra” de la Facultad de Ingeniería. Hubo 65 diplomados en siete lenguas: 31 en inglés — 19 en modalidad escolarizada y 12 en modalidad abierta —; 13 en francés — siete en modalidad escolarizada y seis en modalidad abierta —; ocho en griego moderno; cinco en portugués; tres en alemán; tres en italiano y dos en japonés.

Para la 31° generación, se recibieron 167 solicitudes de aspirantes al Curso; se aceptaron 46 inscripciones en los diferentes idiomas distribuidos de la siguiente manera: alemán, seis alumnos; francés, 12 alumnos; inglés, 22 alumnos, e italiano, seis alumnos. Cabe mencionar que, en lo que



toca al proceso de admisión, se rediseñaron los exámenes de alemán, francés e italiano y se realizaron adecuaciones al de inglés.

El Sistema de Universidad Abierta (SUA), en proceso de reestructuración, ha tenido una demanda muy importante en las áreas de francés e inglés. Se registraron 34 candidatos para el área de francés y 42 para el área de inglés, y se inscribieron 14 y 24 respectivamente.

Con relación a la oferta en modalidad mixta, el CELE ofrece el *Diplomado en Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera (DAPEFLE)*, con duración de 500 horas, impartido en colaboración con la Embajada de Francia, a través del CCC-IFAL desde 2006. El objetivo de esta formación es la de proporcionar los conocimientos teóricos y prácticos más recientes en didáctica del francés, a fin de que los participantes cuenten con los recursos necesarios para la enseñanza de este idioma.

Los alumnos de este diplomado, cuya duración es de dos años, deben cumplir con dos fases: una presencial en las instalaciones del Instituto Francés de América Latina durante el mes de julio del primero y segundo años, y otra a distancia conformada por cuatro módulos del *Diplomado de Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia* que se cursan en los meses enmarcados entre los dos periodos presenciales.

El 3 de julio de 2010 se entregaron, en las instalaciones del Instituto Francés de América Latina, 14 diplomas a los alumnos de la generación 2009-2010. Ese mismo día, se dio la bienvenida a los alumnos de la generación 2010-2011.

Para conformar la generación 2010-2011, se entrevistó a 26 candidatos de los cuales fueron elegidos 21, 15 viven en la Ciudad de México y seis en el interior de la República. Ellos comenzaron las actividades del diplomado en julio de 2010.

La Generación 2011-2012, luego del periodo de entrevistas y examen escrito, quedó conformada por 16 estudiantes y dará inicio al Diplomado el 30 de junio de 2011.

Actualización de Profesores

El *Diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia (ALAD)*, que originalmente fue desarrollado con financiamiento del *Programa de Apoyo a Proyectos Institucionales para el Mejoramiento*

de la Enseñanza de la UNAM (PAPIME) de 2000 a 2003, está dirigido a profesores de lengua que desean actualizar sus conocimientos en lingüística aplicada. Este diplomado, con duración de 210 horas, atendió en este último año a 69 profesores-alumnos, de los cuales 21 estudiantes de la 16ª generación obtuvieron su diploma; 27 de la 18ª generación están cursando el segundo módulo de los cuatro que conforman el diplomado. Los 15 restantes, que pertenecen al *Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera (DAPEFLE)*, y a la 17ª generación de ALAD, se encuentran cursando el último módulo.

Adicionalmente, la Coordinación de Educación a Distancia organizó las siguientes cuatro actividades académicas que beneficiaron a 82 docentes: los cursos *Asesor en línea y Diseño conceptual e instruccional*; y los talleres *Herramientas de la Web 2.0 y Aulas Virtuales*.

Estudios de Posgrado

La lingüística aplicada y la enseñanza de lenguas desempeñan, sin duda alguna, un papel importante en los ámbitos social y nacional, como se desprende del hecho de que los expertos formados en el plan de estudios de la Maestría en Lingüística Aplicada y la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera a Distancia, además de la labor que tradicionalmente desempeñan en las distintas instituciones educativas del país, tienen, cada vez más, una destacada participación en los diversos ámbitos profesionales. Es posible decir que el interés por la lingüística aplicada y la enseñanza de lenguas en el país seguirá creciendo, en vista de la necesidad cada vez mayor del conocimiento de la lengua en sí, y del desarrollo de un metalenguaje teórico-conceptual apropiado que permita dar cuenta de su funcionamiento, así como del desarrollo de profesores de lengua cada vez más y mejor capacitados. Destaca especialmente el estudio de la enseñanza de las lenguas extranjeras, y del español en su dimensión de segunda lengua.

El plan de estudios de la *Maestría en Lingüística Aplicada* consta de 86 créditos, cubiertos en 688 horas, las cuales se distribuyen en cuatro semestres, tiene como objetivos generales proporcionar al alumno una formación amplia y sólida en esta disciplina; formar investigadores de alta calidad académica que sean capaces de proponer y llevar a cabo investigaciones originales que signifiquen una aportación al conocimiento de los campos de la lingüística aplicada, tales como el diseño curricular y desarrollo de materiales, los estudios del discurso, la formación, la psicolingüística, la sociolingüística y la traducción y lexicografía. Esta formación capacita a los graduados no solamente para coordinar, dirigir y asesorar grupos de investigación en instituciones de enseñanza y de investigación, sino también para ejercer, con un gran compromiso ético y social, la docencia de alto nivel, y desempeñarse



como profesionales en todos los ámbitos relacionados con el uso y conocimiento del lenguaje.

El programa se orienta fundamentalmente hacia la investigación, lo que prepara a los alumnos para la búsqueda permanente de nuevos conocimientos, y la implementación periódica de nuevas técnicas y metodologías.

La reciente adecuación del plan de estudios de la *Maestría en Lingüística Aplicada*, tuvo como objetivo dotar al Programa de Posgrado en general, y a cada uno de sus planes de estudio, de una mayor flexibilidad en relación a los intercambios académicos interinstitucionales, al desarrollo de la lingüística como disciplina, y a los problemas relacionados con el uso y el estudio del lenguaje. Se buscó también fortalecer estructuralmente el plan de estudios con el fin de favorecer los trabajos de investigación para la obtención de grado de los alumnos en los plazos propuestos, sin menoscabo de la calidad y exigencia académicas.

Actualmente la Maestría tiene una población total de 31 alumnos, seis de los cuales obtuvieron el grado en el periodo que se informa. Predomina la población femenina con 20 alumnas, y la mayoría de los alumnos proceden de carreras afines a la lingüística como lo son la enseñanza de lenguas, letras modernas y ciencias de la comunicación. 20 tutores, adscritos al Departamento de Lingüística Aplicada del CELE o al Instituto de Investigaciones Filológicas, atienden a la población estudiantil.

Durante el periodo de junio 2010 a mayo 2011, la maestría en lingüística Aplicada contó con la colaboración de 15 tutores, de los cuales 12 tienen el grado de doctor y tres el grado de maestría.

Por su parte, la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera a Distancia, con 61 créditos y duración de 488 horas, distribuidas en cuatro semestres, cuenta con dos generaciones con 24 y 14 alumnos respectivamente. Estos últimos se encuentran trabajando en su próxima titulación. La planta académica está conformada por cuatro tutores del CELE y 11 del Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE). Del total de tutores, cuatro tienen un doctorado y 11 una maestría.

Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras

El Diplomado *Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras*, cuyo objetivo es formar asesores en los temas del aprendizaje autodirigido, existe desde el año de 2005, y tiene una duración de 230 horas. Actualmente 129 profesores son atendidos en el programa. Egresaron

los grupos: 14 y 15, y actualmente se encuentra cursando el grupo 16. Se entregaron 21 diplomas y 2 constancias de módulos adicionales. Cabe agregar que este diplomado publica anualmente dos convocatorias.

115 profesores del Centro se vieron beneficiados con los tres cursos-talleres y cuatro presentaciones académicas ofrecidos en modalidad presencial por la Mediateca: *Formación del aprendiente; Estructura de apoyo académico en un CAA; Taller Introducción a la asesoría académica en un centro de autoacceso; Presentaciones académicas del Centro Lingüístico, Di Ateneo dell'Università Di Padova, Italia; La autonomía de los estudiantes de la mediateca y el chat: un estudio de caso; Establecimiento de las mediatecas del bachillerato de la UNAM; y Analizando mi forma de enseñar: creencias; quehaceres y propuestas.*

Formación de Traductores

El Departamento de Traducción e Interpretación ofrece regularmente tres diplomados: *Diplomado en Formación de Traductores Literarios, Diplomado en Traducción de Textos Especializados y Diplomado en Formación de Profesores de Traducción.* En el año que se informa, el *Diplomado en Formación de traductores literarios*, con duración de 944 horas, las cuales se cursan en cuatro semestres, se imparte en las áreas de francés, inglés e italiano, tuvo una inscripción de 13 alumnos para el tercer semestre; 11 se reinscribieron al cuarto semestre. *El Diplomado en Traducción de Textos Especializados*, con duración de 544 horas, distribuidas en dos semestres, contó con 37 alumnos inscritos en el primer semestre, y con 28 en el segundo. El *Diplomado en Formación de Profesores de Traducción*, con duración de 544 horas, las cuales se cubren en dos semestres, no se ofreció en este año por falta de espacios.

Durante el periodo de junio 2010 a mayo 2011, el Departamento de Traducción e Interpretación contó con la colaboración de 20 profesores, de los cuales 16 son profesores de asignatura; tres son Asociados B de tiempo completo, a contrato y uno es Profesor Asociado C de tiempo completo definitivo. Conforman esta planta docente tres pasantes de licenciatura, 10 licenciados, seis maestros y un doctor.

3



Investigación

El CELE cuenta con una planta académica de carrera adscrita al Departamento de Lingüística Aplicada (DLA), conformada por 56 profesores distribuidos de la siguiente manera en las diferentes categorías: Profesor Asociado “A” T.C., cuatro; Profesor Asociado “B” T.C., 14; Profesor Asociado “C” T.C., 24; Profesor Titular “A” T.C., ocho; Profesor Titular “B” T.C., uno; Profesor Titular “C” T.C., dos. Así mismo el DLA cuenta con tres lectores, dos de alemán y uno de italiano. De acuerdo con su grado académico, el DLA cuenta con 18 doctores, 28 maestros y 10 licenciados. El CELE cuenta a la fecha con seis académicos inscritos al Sistema Nacional de Investigadores.

El CELE cuenta con 16 líneas de investigación distribuidas en seis áreas. La relación de los 67 proyectos en desarrollo reportados en este periodo con las líneas de investigación y las áreas correspondientes es la siguiente:

Área de investigación: *Diseño curricular y desarrollo de materiales.* **Líneas de investigación:** Autonomía del aprendizaje; Comprensión de lectura; Cursos, materiales didácticos y recursos logísticos; Evaluación. Número de proyectos en desarrollo: 23.

Área de investigación: *Análisis del discurso* **Líneas de investigación:** Estudios del discurso; Lingüística sistémico-funcional; Pragmática y Teoría de la Relevancia, y Semiótica. Número de proyectos en desarrollo: 9.

Área de investigación: *Formación.* **Líneas de investigación:** Enseñanza de Lenguas; Formación Docente y de Lingüistas Aplicados en Ambientes Digitales; Formación de Profesores. Número de proyectos en desarrollo: 13.

Área de investigación: *Psicolingüística.* **Líneas de investigación:** Adquisición de Segundas Lenguas, y Bilingüismo. Número de proyectos en desarrollo: 7.

Área de investigación: *Sociolingüística.* **Líneas de investigación:** Estudios de Interculturalidad, y Política y Planificación del Lenguaje. Número de proyectos en desarrollo: 4.

Área de investigación: *Traducción y lexicografía.* **Líneas de investigación:** Terminología y Lexicografía, y Traducción y Traductología. Número de proyectos en desarrollo: 11.



Productos de Investigación

En el año que se informa se obtuvieron 113 productos de los trabajos de investigación: 30 artículos; 21 páginas web; 21 ponencias publicadas en memorias; 13 capítulos de libro; ocho libros; cinco antologías; la compilación de cuatro libros; la traducción de tres libros; la coordinación de dos libros; una base de datos; un artículo editorial; una reseña; una introducción; un libro digital, y un CD.

Dos académicas participaron en una charla y una entrevista en dos programas de radio: *CNN Expansión para CNN Radio* y *Los mexicanos que nos dio el mundo*, para Radio UNAM; además una de las académicas participó también en un programa de televisión: *CNI Noticias*, transmitido por TV UNAM.

Como resultado de los trabajos de sus diferentes líneas de investigación, el Departamento de Lingüística Aplicada reporta los siguientes eventos académicos:

Adquisición de Segundas Lenguas organizó la conferencia *La relación entre la fonética y la fonología*.

Dentro de la línea de investigación *Autonomía del aprendizaje*, fueron organizados dos seminarios y dos conferencias cuyos temas fueron el aprendizaje autónomo de japonés, la autonomía de los estudiantes en la mediateca y el diccionario del español en México.

Bilingüismo organizó un taller en el marco del 14° *Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras* con el título *El desarrollo sistemático de la lectura y la escritura académicas como eje prioritario en las formaciones postobligatorias*. Esta línea organizó también un foro en el que participaron 10 ponentes nacionales e internacionales, y una sesión de diálogo con un experto en el área para los alumnos del posgrado.

Cursos, materiales didácticos y recursos logísticos organizó cuatro seminarios, una conferencia y un curso-taller en torno al diseño curricular y a la didáctica de las lenguas impartidas en el CELE.

Enseñanza de Lenguas, Formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales organizó cuatro seminarios cuyos temas fueron el aprendizaje a distancia; en torno al mismo tema, programó un ciclo de conferencias con motivo del 30° Aniversario del Departamento de Lingüística Aplicada, y presentó el libro *Las investigaciones sobre la enseñanza de las lenguas extranjeras en México: una segunda mirada*.

Evaluación organizó tres seminarios en los que se trataron temas relacionados con los exámenes de certificación y con los exámenes de práctica.

La línea *Formación de Profesores* presentó dos conferencias en el marco del Seminario Permanente de Lingüística Aplicada, una alrededor de la enseñanza del náhuatl, y otra cuyo título fue *La flexibilidad en el currículo*.

Lengua, cultura y literatura organizó dos conferencias, un curso, un seminario y un taller donde los temas fueron: la variación y el cambio lingüístico; Italia y la significación del tiempo en las lenguas.

Política y planificación del lenguaje organizó el 1° Coloquio: identidad, lenguas y cultura indígenas en México; el 4° Simposio de Política del Lenguaje; y cuatro conferencias sobre teoría de la sociocomplejidad.

La línea de *Semiótica* propuso el seminario *Miradas en el aula* y el curso *Etnografía Educativa y sus Procesos Educativos*.

Terminología y lexicografía programó dos cursos: *Lexicografía monolingüe y sus reflejos en la bilingüe* y *Conocimiento especializado y traducción*. Ofreció también la conferencia *El futuro de las lenguas: el caso del portugués*.

Finalmente, *Traducción y traductología* organizó un curso sobre nuevas tendencias de traducción.

El DLA reporta un proyecto registrado en el Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT) con el título *La vitalidad de lenguas indígenas de México: Un estudio en tres contextos*, el cual tiene el doble objetivo de detectar los rasgos del desplazamiento y de vitalidad de las lenguas indígenas estudiadas. Resultado de este proyecto es la publicación del libro *Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas en México*, que se encuentra en su segunda revisión. Se prevé su publicación a finales de 2011.

Dos académicas del CELE fungen como responsable y corresponsable del proyecto PAPIIT, *Teorías y problemas pragmáticos actuales*, cuya sede es el Instituto de Investigaciones Filosóficas.

Apoyar la enseñanza y el aprendizaje del chino y del árabe en la UNAM mediante la creación de una serie de dos programas de video y un manual de ejercicios, son los objetivos principales de los proyectos *Diseño y producción de material didáctico en video para la enseñanza de lenguas en*



la UNAM: chino, y Manual de ejercicios para el uso del diccionario en árabe. Ambos proyectos se encuentran inscritos en el Programa de Apoyo a Proyectos para la Innovación y Mejoramiento de la Enseñanza (PAPIME).

4



Extensión y Difusión



Extensión

Centros y Programas

Actualmente, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras cuenta con siete Centros y Programas: Centro Mascarones; Programa Fundación UNAM/CELE Coapa; Programa con la Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE); Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía); Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía); Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía-Instituto Confucio en la UNAM); y Centro Tlatelolco. Durante el año que se reporta se realizaron las gestiones necesarias para la apertura del Programa Fundación UNAM/CELE (Tlalpan), que impartirá cursos de idioma y los diplomados de traducción a partir de agosto de 2011.

Población Estudiantil

La población estudiantil de estos Centros y Programas se elevó a 18,355 alumnos distribuidos en tres trimestres: 2010-2, 2010-3 y 2011-1.

La población anual por cada Centro o Programa fue la siguiente: Centro Mascarones, 4,265 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa), 4,025 alumnos; Programa con la Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE), 1,415 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía), 3,240 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía), 2,817 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía-Instituto Confucio), 615 alumnos y Centro Tlatelolco, 1,978 alumnos.

La Coordinación de Centros y Programas atiende además las peticiones de dependencias gubernamentales y empresas privadas tales como: La Jornada, el Instituto Nacional de Psiquiatría “Ramón de la Fuente Muñiz” y la Secretaría de Gobernación (CISEN); esta población cuenta con un total de 412 alumnos que, aunados a los atendidos en los Centros y Programas, dan un total general de 18,767 estudiantes.

Población Académica

La planta académica de los Centros y Programas se caracteriza por ser variable de un trimestre a otro, es decir, está compuesta por la cantidad de profesores que cubren los grupos de cada una de las lenguas impartidas de acuerdo con la demanda.

Es así que durante el trimestre 2010-2 colaboraron un total de 151 profesores: 109 de inglés, 23 de francés, 10 de alemán, cuatro de italiano y cinco de chino. En el trimestre 2010-3, participaron 162 docentes distribuidos por lengua de la siguiente forma: 111 profesores de inglés, 29 de francés, 12 de alemán, cuatro de italiano y cinco de chino. En el periodo 2011-1, contamos con 159 profesores: 108 de inglés, 29 de francés, once de alemán, cinco de italiano, cinco de chino y uno de portugués.

Es importante señalar que 103 profesores de 146 son egresados del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas que el CELE imparte anualmente y que, en el año reportado, 102 docentes estuvieron adscritos a alguna dependencia universitaria.

La Coordinación de Vinculación y Extensión entrevistó a 17 profesores de inglés, candidatos a formar parte de la planta docente de los Centros y Programas, de los cuales 15 tuvieron un resultado favorable.

La Directora del Instituto Confucio en la UNAM, licenciada Jenny Acosta Trujillo, recibió el premio por el desempeño laboral en el Instituto Confucio durante el 2010, premio entregado a los 30 mejores directores de los 322 Institutos que hay en el Mundo. El premio fue entregado en el marco del 5° Encuentro de Administradores de Institutos Confucio, realizado del 9 al 12 de diciembre de 2010 en el Centro Nacional de Convenciones, en la ciudad de Beijing, China.

Idiomas por Centro o Programa

Los Centros y Programas ofrecen al público cursos en diferentes lenguas: en el Centro Mascarones se imparten cursos de francés e inglés; en el Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa), de alemán, francés e inglés; en el Programa Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE), de alemán, francés, inglés y portugués; en el Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía), de francés, inglés e italiano; Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía), de alemán, francés e inglés; en el Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía-Instituto Confucio), de chino mandarín y en el Centro Tlatelolco, de francés e inglés.

Durante este año, la Coordinación General de Centros y Programas atendió las solicitudes de cursos de inglés de algunas dependencias gubernamentales y de un diario de circulación nacional: la Secretaría de Gobernación, el Instituto Nacional de Psiquiatría, y Desarrollo de Medios (*La Jornada*).



Cursos Impartidos

En los Centros y Programas se abrieron 971 grupos, y 26 más en las dependencias gubernamentales que tienen convenio con el CELE, dando un total de 997 grupos.

A lo largo de este año, el Centro Mascarones abrió 192 grupos de inglés y 30 grupos de francés; el Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa) ofreció 166 grupos de inglés, 33 grupos de francés y 20 grupos de alemán; el Programa Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE) tuvo 34 grupos de inglés, 14 grupos de francés, 17 grupos de alemán; el Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía) contó con 106 grupos de inglés, 44 grupos de francés y 22 grupos de italiano; el Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía), impartió 107 grupos de inglés, 21 grupos de francés y 19 grupos de alemán; el Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía-Instituto Confucio) abrió 38 grupos de chino mandarín, y el Centro Tlatelolco tuvo 81 grupos de inglés y 25 grupos de francés.

Cabe agregar que en los Centros y Programas se tuvo la participación de 334 alumnos en las actividades complementarias organizadas en las diferentes sedes, tales como: fonética, conversación, lectura, gramática y escritura. En total se organizaron 25 actividades.

Actividades Culturales

Se realizaron 18 eventos culturales, 12 de los cuales estuvieron relacionados con el aprendizaje del chino mandarín. Las sedes fueron, entre otras, el Instituto Confucio en la UNAM, los centros y programas del propio CELE, y la Facultad de Economía de la UNAM. Durante los eventos se contó con concursos, conferencias, pintura, una exposición de fotografías, cuatro giras artísticas, un maratón intercultural, una muestra gastronómica, un cineclub y una actividad de cuenta-cuentos. Hubo un total de 4,710 participantes.

Difusión

Comunicación Social

La Coordinación de Comunicación Social (CCS) del CELE contribuye a la promoción y proyección de la labor académica, de investigación y extensión de la cultura dentro y fuera de la UNAM, a través de vínculos con los medios de comunicación masivos y universitarios.

Esta labor se realiza en diversas vertientes que integran acciones como las periodísticas, de publicaciones y fomento editorial, así como de producción audiovisual e imagen gráfica.

Durante este periodo se llevaron a cabo 106 coberturas de información y levantamiento de imagen gráfica para el Boletín Electrónico del CELE, y se realizaron dos entrevistas: una a la Mtra. Alma Ortiz Provenzal distinguida con el *Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz 2011*, y otra a la Mtra. Leticia Martinek con motivo de su destacada trayectoria académica, en vísperas de su jubilación.

El Boletín Electrónico del CELE, órgano informativo del Centro, publicó 10 números que incluyeron 120 noticias, 150 anuncios, 20 reseñas bibliográficas, 20 informes de académicos. Y en la sección *Numeralia* se publicaron datos estadísticos representativos del Centro. Tuvo un total de 14,764 visitas.

De igual forma se solicitó el apoyo de *Gaceta UNAM* y de la *Agenda Académica de la Coordinación de Humanidades* para la publicación, difusión y cobertura de diferentes eventos académicos. El vínculo de la Coordinación de Comunicación Social con la Dirección General de Comunicación Social de la UNAM permitió que en este periodo se insertaran 73 anuncios que difundieron diplomados, convocatorias, concursos, coloquios, pláticas, festivales y jornadas, organizados por este Centro.

Publicaciones

La comunicación escrita sigue siendo un medio imprescindible en la vida académica de las universidades, es por ello que durante este periodo el Comité Editorial del Centro siguió una política integral de producción y fomento editorial para la difusión y divulgación del conocimiento de las lenguas extranjeras.

El resultado de este trabajo derivó en nueve productos publicados: tres libros, una reedición y dos reimpressiones, así como dos programas y un CD multimedia interactivo.

Adicionalmente la revista *ELA* (Estudios de Lingüística Aplicada) reporta la publicación del número 48, con un tiraje de 300 ejemplares. Se hizo la presentación de este número en dos eventos: el *14° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*, organizado por este Centro, y el *Encuentro de Revistas Electrónicas para la Enseñanza-aprendizaje de Lenguas*, organizado por el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE).



Es importante señalar que esta revista, que recientemente amplió y fortaleció su Consejo Consultivo con dos académicos, uno de la Universidad de Leipzig y otro de la Universidad de Estocolmo, aparece en los índices *Modern Language Association (MLA)*, *Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades (CLASE)*, y en *Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA)*.

A través del Departamento de Francés, Rumano y Catalán, el CELE firmó con el Grupo de Estudios para el Francés como Lengua Internacional (GERFLINT) un contrato con el objeto de editar de manera conjunta la revista *Synergies Mexique*. El contrato tiene vigencia de un año, y podría renovarse tras la evaluación de los resultados obtenidos.

Esta publicación pretende, por un lado, facilitar la formación de equipos de investigación interdisciplinarios capaces de impulsar proyectos a nivel local, regional e internacional. Por otro lado, busca la creación de un medio de publicación que observe los estándares científicos internacionales tanto por los contenidos como por la calidad de la presentación. Se propone, en fin, brindar a cada investigador la oportunidad de publicar los resultados de sus trabajos dentro de revistas de excelencia.

De los proyectos sustantivos de la Mediateca resalta la revista electrónica *Leaa Lenguas En Aprendizaje Autodirigido*, que ofrece un foro para la comunicación y el intercambio de experiencias entre los académicos que colaboran en centros de autoacceso de lenguas del país. A la fecha se encuentra en proceso de edición el número siete - Año 4 No. 1.

A partir de este año los estudiantes disponen de un boletín electrónico en el que pueden publicar textos e imágenes producidos en el salón de clase: *Lingualia*. Hasta ahora se han publicado dos números disponibles en nuestra página web.

Fomento Editorial

El Programa de distribución y venta de publicaciones del CELE se realiza en coordinación con la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, de acuerdo con lo estipulado en las Disposiciones Generales para la Actividad Editorial de la UNAM.

La distribución y venta de publicaciones se lleva a cabo en librerías internas, entre ellas la librería del CELE, y externas a la UNAM, así como en las Ferias del Libro nacionales e internacionales. Durante este periodo se exhibieron nuestras publicaciones en la Feria de Xalapa, la Feria de Guadalajara, la Feria de Monterrey, la Feria del Palacio de Minería, la Feria del Libro de la Torre de Humani-

dades, y en el Congreso organizado por la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada y en la librería del CELE de reciente creación, ubicada en la planta baja del edificio “A”.

De acuerdo con la política establecida por el Comité Editorial, para dar a conocer nuestras publicaciones, se llevó a cabo la presentación de los siguientes libros; *Manual de ejercicios para el uso del diccionario de hebreo*, *Meaning Matters*, *Programa 14º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*, así como el CD multimedia interactivo *Iniciación a la lengua árabe: Bidaya*.

Página Web

Siempre acorde a los lineamientos para páginas institucionales de la UNAM, en este periodo se emprendió el diseño de un nuevo portal web. Este portal responderá a las necesidades actuales de la dependencia, a la fecha se ha realizado el análisis de requerimientos y se tiene una propuesta de diseño.

En este periodo se insertaron 150 anuncios que difundieron información de diplomados, convocatorias, concursos, coloquios, pláticas, festivales y jornadas, organizados por este Centro, con la consulta de 572,683 visitas, y 550 actualizaciones de la página web.

Diseño e Imagen Institucional

El Centro continuó con la promoción de una imagen institucional, en la que cada uno de nuestros productos de diseño gráfico consolidó una imagen propia que se convierte en un elemento indispensable para la visibilidad del quehacer académico y cultural de esta dependencia.

Se trata de un diseño de imagen atractiva y contemporánea, que presenta las actividades académicas, escolares, administrativas y de investigación con una constante visual, que las distingue como parte del CELE, un Centro con una presencia importante para la comunidad universitaria.

Durante el periodo que se informa se elaboraron 1,166 materiales de diseño gráfico en medios impresos como carteles, folletos, volantes, trípticos, invitaciones, constancias, diplomas, programas, personificadores, portadas, promocionales, postales, mantas, y pendones, con un total de 9,895 impresiones.

El video que se proyecta semestralmente en las sesiones de bienvenida, para dar a conocer



a los alumnos los servicios de apoyo técnico y académico del CELE, pasó por un proceso de edición y actualización; este material se encuentra a disposición de la comunidad con el fin de promover al Centro. Se registraron además en formato electrónico los avances del Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013, y se digitalizó el Informe Anual de Actividades 2010-2011.

5



Vinculación



Trascender los límites estrechos de una dependencia permite no sólo ofrecer a sus maestros y alumnos nuevas perspectivas y opciones reales para su actualización y superación, sino también situarse en el terreno nacional e internacional del propio campo de conocimiento. Por ello, la promoción y la firma de nuevos convenios con instituciones educativas, fundaciones y gobiernos extranjeros han sido acciones sustantivas durante este periodo.

Convenios

Se firmaron cuatro Bases de Colaboración Institucional, documentos que permiten regular las actividades entre las dependencias de la Universidad, con la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales; con la Escuela Nacional de Música; y con la Dirección General de Música. Con estas dependencias universitarias, la colaboración tiene el fin de desarrollar proyectos de apoyo académico tendientes a incrementar y optimizar la impartición de los idiomas en el CELE tanto en la modalidad presencial como a distancia; se busca, por otra parte, enriquecer los recursos para la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras a través de las manifestaciones culturales.

Resultado de las Bases de Colaboración con la Dirección General de Música es la creación de *Voces del CELE*, coro de nuestro centro, el cual hasta ahora cuenta con 37 participantes, entre profesores y alumnos. *Voces del CELE* se reunió en 24 ocasiones para ensayar y hasta el 31 de mayo de 2011 tuvo tres presentaciones: la primera, en la inauguración del *Festival de Primavera 2011*, *La tierra un planeta para todos* el día 11 de abril de 2011, en el auditorio *Rosario Castellanos*; la segunda, en la celebración del día del maestro, realizada el 16 de mayo en el vestíbulo del edificio A del Centro; y la tercera, en la Facultad de Estudios Superiores, *campus Iztacala*, en el *Encuentro Coral Interuniversitario*, realizado el 19 de mayo, en las instalaciones de dicha Facultad.

Se celebraron cuatro convenios nacionales, dos de los cuales, firmados con la Universidad Pedagógica Nacional, tienen como propósito impartir cursos de inglés; de los dos restantes, con la Secretaría de Relaciones Exteriores, uno tiene como objeto la impartición de un curso de comprensión de textos en francés a distancia y, el otro, la aplicación de exámenes de certificación de conocimientos en lenguas.

Los Convenios Internacionales celebrados han tenido fundamentalmente dos propósitos: la licencia para la aplicación de exámenes de certificación, y el fomento de actividades de investigación. Se encuentran en proceso cuatro convenios de colaboración académica: uno, con la Oficina Central del Instituto Confucio; uno con la Universidad del País Vasco; uno, con la Universidad del Quindío; y

uno más con la Fundación Corea.

Las instituciones internacionales con las que se celebraron o renovaron convenios son: el Curatorio de la Central del Examen Austriaco de Lengua Alemana; el Departamento de Enseñanza de la *Generalitat de Catalunya*; *Groupe d'Etudes et de Recherche en Français Langue Internationale* (GERFLINT); el *Institute of International Education* y la *Università per Stranieri di Perugia*.

Intercambio Académico

En este último año, para dar respuesta a las solicitudes de formación y actualización de tres instituciones nacionales, cuatro profesoras del Centro viajaron para desarrollar actividades académicas en la Universidad Autónoma de Baja California Sur; en la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas; y en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, respectivamente; además, una profesora del Departamento de Lingüística Aplicada fue recibida en la Universidad de Salamanca, España, con el objeto de continuar el desarrollo de un proyecto de lexicografía, inscrito en el DLA en la línea de investigación de *Terminología y Lexicografía*. En total se organizaron cuatro actividades en estas instituciones.

A su vez, el CELE incluyó en su Programa Anual de Intercambio Académico la estancia de cuatro académicos provenientes de una institución nacional, la Universidad Autónoma Metropolitana, y tres internacionales, respectivamente: la City University of New York, la Universidad de Barcelona y la Universidad del Quindío. Estos académicos tuvieron una participación relevante en distintos eventos académicos: el 1er Foro de Bilingüismo, el 4° Simposio Política del Lenguaje, el Seminario de Etnografía Educativa y sus Procesos Educativos, así como en el 14° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras.

Vínculos Inter y Extra Institucionales

Dentro de las actividades de colaboración realizadas con instituciones internas y externas a la UNAM, se instrumentaron 80 cursos de educación continua impartidos a 1,217 alumnos en seis dependencias universitarias y tres instituciones externas.

Dentro de la UNAM se atendió a las siguientes dependencias: AAPAUNAM; Escuela Nacional de Música; Escuela Nacional de Trabajo Social; Facultad de Ingeniería; Instituto de Ingeniería; y Programa de Doctorado en Ciencias Biomédicas. Entre esta población se impartieron 55 cursos a



los que asistieron un total de 760 estudiantes.

En lo relativo a las instituciones externas tales como el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), el Tribunal Federal de Justicia Fiscal y Administrativa, y la Universidad Pedagógica Nacional, el CELE colaboró en la impartición de 26 cursos de idiomas, y se atendió a una población de 457 estudiantes.

Antes de iniciar los cursos en estas mismas dependencias e instituciones, se aplicaron 89 exámenes de diagnóstico con el fin de ubicar a los alumnos en el nivel adecuado de acuerdo con sus conocimientos en lengua extranjera.

Adicionalmente, el CELE brindó apoyo de traducción a dependencias universitarias e instituciones tales como la Rectoría; la Oficina del Abogado General; el Centro de Ciencias Aplicadas y Desarrollo Tecnológico; el Centro de Investigación en Energía; el Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades; la Coordinación de Humanidades; la Dirección General de Cooperación e Internacionalización; la Dirección General de Cómputo y de Tecnologías de Información y Comunicación; la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia; la Facultad de Ingeniería; el Instituto de Investigaciones Bibliográficas; el Instituto de Fisiología Celular; y el Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación.

Además de las dependencias universitarias, el Museo Nacional de Arte; el Servicio Nacional de Seguridad e Inocuidad Alimentaria; la empresa editorial Landucci; Grupo Modelo; y GBG Consultores, solicitaron el servicio de traducción a este Centro.

Durante el periodo que se informa se atendieron un total de 111 solicitudes de traducción, lo cual representó un volumen de 2,416 cuartillas del y al español de las siguientes lenguas: alemán, francés, inglés, japonés, portugués, y árabe

El CELE participó además en la realización de ocho proyectos de interpretación con el Centro Virtual de Cambio Climático de la Ciudad de México; con el Programa Universitario de Medio Ambiente; con el Programa Universitario México Nación Multicultural; y con la Facultad de Psicología.

Los departamentos de lengua también establecieron relaciones de colaboración académica con otras dependencias universitarias o instituciones fuera de la UNAM tales como: el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe; el Centro de Lenguas Extranjeras del Instituto

Politécnico Nacional; el Claustro de Sor Juana; La Universidad de Brasilia; y la Universidad de Guadalajara. Todos ellos tuvieron una relación académica importante con el Departamento de Portugués. El Departamento de Francés, Catalán y Rumano, se vinculó con la Embajada de Francia; la Embajada de Rumania; la Editorial Larousse; el Instituto Francés para América Latina; y la *Universitat Oberta de Catalunya*. Por su parte, el Departamento de Alemán trabajó en colaboración con el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD); el Servicio Austriaco de Intercambio Académico (ÖAD); quienes apoyan los lectorados alemán y austriaco, respectivamente; el Colegio de Letras Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM; *Goethe Institut Mexiko*; la Embajada de Austria en México, y la Embajada de Alemania en México.

Finalmente, el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno tuvo una nutrida colaboración con nueve instituciones: la Embajada de Israel en México; Embajada de la República Popular China; Embajada de la Federación de Rusia en México; Fundación Corea y la Oficina Nacional de Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera (HANBAN).

Servicio Social

Durante el periodo de junio de 2010 a mayo de 2011, el CELE recibió a 29 prestadores de servicio social.

Los prestadores pertenecen, sobre todo, a las licenciaturas de Administración de Empresas; Artes Visuales; Diseño Gráfico; Diseño y Comunicación Visual; Enseñanza del Inglés; Estudios Latinoamericanos; Filosofía; Ingeniería en Computación; Lengua y Literatura Modernas (Letras Alemanas, Letras Inglesas, Letras Francesas); Matemáticas y Pedagogía.

Las áreas del Centro que registraron programas de servicio social ante la Dirección General de Orientación y Servicios Educativos (DGOSE) en el último año fueron el Departamento de Alemán; el Departamento de Francés, Catalán y Rumano; el Departamento de Portugués; el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno; la Coordinación de la Mediateca; la Coordinación de Educación a Distancia; la Coordinación de Comunicación Social; la Coordinación de Centros y Programas; la Coordinación de la Biblioteca "Stephen A. Bastien", y el Departamento de Cómputo.

6



Servicios de Apoyo a la Comunidad

Biblioteca y Centro de Recursos de Apoyo a la Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CRAELE)

Los servicios bibliotecarios de apoyo que ofrece el CELE son herramientas imprescindibles en el proceso de enseñanza-aprendizaje de alumnos y docentes; la formación integral del estudiante requiere de recursos tecnológicos actualizados que le permitan estar a la vanguardia en el acceso a la información.

Conscientes de la importancia de tener un acervo bibliotecario actualizado, durante este periodo se adquirieron 190 libros y 80 revistas, lo que representó la incorporación de 270 materiales nuevos. Asimismo, se encuadernaron 467 libros y 222 revistas.

Este año se recibieron en donación 15 libros y 200 revistas. Estas donaciones fueron realizadas por varias instituciones y por dependencias de la UNAM, entre ellas: el Centro de Investigaciones Bibliotecológicas; la Coordinación de Humanidades; el Instituto de Investigaciones Estéticas; el Colegio Alemán; la Universidad de Japón y la Universidad de Barcelona. Donaron también materiales algunas empresas como: el Fondo Editorial Anáhuac México Sur y Nissan. Se recibieron también 46 revistas en canje por la revista *Estudios de Lingüística Aplicada* (ELA).

Se recibieron 43 tesis de estudiantes del posgrado en Lingüística Aplicada, de la Universidad Panamericana; de la Macquarie University de Australia y de la Universidade Federal Fluminense.

Actualmente se cuenta con 33,730 libros; 698 tesis; 13,635 publicaciones periódicas impresas, de las cuales una también se presenta en formato electrónico; 814 materiales audiovisuales y 1,514 ejemplares de material especializado. En el Instituto Camões se dispone de 555 obras, y en otras áreas se tiene registrado un número de 659 materiales diversos. En total contamos con un acervo de 51,605 ejemplares.

La Biblioteca atendió un total de 25,122 préstamos de diferentes tipos: internos, a domicilio, e interbibliotecarios, entre otros. Se registraron 60,417 consultas electrónicas.

Una de las actividades sustantivas que realiza la Biblioteca es la de organizar visitas guiadas a profesores y alumnos, tanto del Centro como de otras dependencias de la UNAM y de instituciones externas. En este periodo se beneficiaron 132 personas con la realización de seis visitas.



La Biblioteca también ofrece orientación a usuarios acerca de los servicios, la búsqueda en bases y bancos de datos, y consultas a recursos electrónicos en la página. Durante este año se actualizaron 445 enlaces en la biblioteca virtual.

El Programa de Formación de Usuarios de la Biblioteca organizó dos talleres: “Desarrollo de habilidades informativas para los estudiantes universitarios” y “Uso de recursos electrónicos de información para los estudiantes del posgrado en Lingüística”. Éstos registraron 114 asistentes. La Biblioteca tuvo a su cargo, además, la impartición del módulo “Herramientas de investigación” del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas, al que asistieron 60 estudiantes.

Cabe destacar que la Coordinadora de la biblioteca “Stephen A. Bastien” - la maestra Blanca Estela Solís Valdespino- se hizo acreedora al Premio al Servicio Bibliotecario 2011 a nivel nacional otorgado por el Consejo Asesor de Bibliotecas de la UNAM. Dicha distinción fue entregada en el marco de la XXXII Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería.

En el Centro de Recursos de Apoyo para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CRAELE) se realizaron 29,558 procesos que incluyeron el registro de nuevos materiales en las bases de datos; la restauración de materiales, el cambio de formato de materiales de video de VHS a DVD; y el mantenimiento de las colecciones.

Cómputo

La infraestructura tecnológica es uno de los factores primordiales para la difusión oportuna de la información. El uso de herramientas tecnológicas y el desarrollo de sistemas de cómputo son indispensables para realizar las actividades del Centro.

El Departamento de Cómputo mantiene dos sistemas de cómputo local, para optimizar los recursos y agilizar los trámites que se realizan en las diversas áreas del Centro, como el control de grupos y de profesores de los Centros y Programas de Extensión, y el sistema de informes para profesores de asignatura.

Asimismo, el Departamento de Cómputo atendió a 207 usuarios en 4,013 sesiones de trabajo.

De los servicios prestados por el área de cómputo se ofrecieron 3,200 asesorías; 75 mantenimientos y reparaciones de hardware; 115 instalaciones y actualizaciones de software; 50 servicios

de mantenimiento de equipo; 576 préstamos de equipo de cómputo; 146 altas de cuentas de correo electrónico; y 550 actualizaciones de la página web. En total, se atendieron 6,112 solicitudes.

El Departamento de Cómputo organizó cinco cursos: Introducción a Microsoft Excel 2007, Word 2007, Básico de Dreamweaver, Audacity y Básico de Word 2007. La población beneficiada fue de 45 profesores.

Este departamento administra 14 páginas web, correspondientes a diferentes áreas del CELE.

Servicios Audiovisuales

La misión de la Coordinación de Servicios Audiovisuales es la de proporcionar los servicios de equipo, recursos audiovisuales y de laboratorios de idiomas al personal académico como apoyo a la docencia y a la investigación, para fortalecer el proceso de enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras mediante el uso de nuevas tecnologías. Se benefició a una población de 6,500 usuarios, y se ofrecieron 720 asesorías.

Durante este periodo se prestó el siguiente equipo: video-proyector, 1,820 ocasiones; laptop, 860 préstamos; servicios de equipo diverso como OHP, filminas, grabadoras, 200 préstamos.

Asimismo, se digitalizaron 3,230 materiales de video y audio: 1,180 de DVD a DVD; 1,080 de CD a CD; 755 de VHS a DVD, y 220 de audiocassette a CD.

Esta Coordinación realizó la videograbación de 555 actos académicos y culturales; realizó la proyección de 145 películas, y atendió 205 solicitudes de instalación de equipo de audio portátil para la realización de distintas actividades, incluyendo 15 videoconferencias.

7



Gestión y Administración

Cuerpos Colegiados

El CELE cuenta con cuerpos colegiados que se articulan para la realización de las tareas sustantivas del Centro. Estos órganos buscan el óptimo aprovechamiento y desarrollo de los recursos.

Consejo Asesor

De acuerdo con el Reglamento General de los Centros de Extensión Universitaria de la UNAM, el Reglamento Interno del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras y el Reglamento del Consejo Asesor del Centro, esta Dirección convocó y presidió, durante el periodo que se informa, 26 reuniones ordinarias y una extraordinaria.

Comisión de Apoyo del Personal Académico (CAPA)

Esta comisión conformada por la Secretaria General, el jefe de la Unidad Administrativa y cuatro representantes de la comunidad académica del CELE, tiene como función la de apoyar al Consejo Asesor en los diferentes asuntos que involucran al personal académico. La CAPA sesionó en 26 ocasiones durante el periodo que se reporta.

Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA)

El Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada lo conforman siete miembros con voz y voto, seis, que representan las seis áreas de investigación del DLA, además del jefe del departamento. Durante este periodo el Consejo llevó a cabo 11 sesiones de trabajo; revisó, evaluó y, en su caso, aprobó los proyectos de trabajo, de investigación o editoriales propuestos por los profesores de tiempo completo del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA), o por los departamentos o coordinaciones del Centro.

Comisión del PRIDE

La Comisión del Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo tiene como función primordial evaluar el desempeño académico del personal de tiempo completo y técnicos académicos. Está compuesta por dos integrantes designados por el Comité Académico del Área de las Humanidades y las Artes, y por tres miembros más designados por el CELE, uno de los cuales debe pertenecer a la dependencia. En este periodo la Comisión sesionó dos veces.



Comisiones Dictaminadoras

El Centro cuenta con dos comisiones dictaminadoras, la Comisión Dictaminadora de Alemán e Inglés, y la Comisión Dictaminadora de Francés, Italiano y Portugués. Estas comisiones se reúnen de acuerdo con lo establecido en la Legislación Universitaria, y durante este periodo atendieron cuatro promociones, y cinco concursos de oposición.

Comité Editorial del CELE

El Comité Editorial del CELE es el órgano colegiado responsable de regular la actividad editorial de las publicaciones del Centro. Su función principal es la de recibir, organizar la dictaminación de las propuestas de publicación, y de coedición con instancias universitarias y otras instituciones, y promover la calidad de los trabajos académicos y de investigación que se desarrollan en el CELE, de acuerdo con los criterios académicos que se establecen en su Reglamento y con las Disposiciones Generales y de Distribución de Publicaciones de la UNAM. A lo largo de este periodo se han realizado ocho sesiones ordinarias.

Comité Editorial de ELA

El Comité Editorial de la revista *Estudios de Lingüística Aplicada* (ELA) está integrado por ocho miembros quienes se reunieron nueve veces con el fin de tomar las decisiones necesarias para la publicación de la revista.

Comité Editorial de Leea

El Comité Editorial de la revista *Lenguas en aprendizaje autodirigido* revisa y en su caso aprueba los números publicados, además de dictaminar los artículos recibidos. Está compuesto por siete académicos de cuatro diferentes instituciones: Universidad Autónoma de la Ciudad de México, Universidad Autónoma Metropolitana, Universidad Nacional Autónoma de México y Universidad Autónoma de Nuevo León. Esta comisión sesiona en línea cuando es necesario.

Comité Editorial de Synergies Mexique

Este Comité tiene como tarea principal seleccionar los materiales que conformarán cada número publicado. Está compuesto por tres miembros que sesionan de acuerdo a las necesidades de publi-

cación. Desde su creación han sesionado en tres ocasiones.

Comisión de Biblioteca

Esta comisión, integrada por ocho miembros, sesionó una vez, y tiene entre otras funciones la de colaborar en las tareas de diseño, operación y evaluación de los servicios bibliotecarios; la de prever sobre las necesidades presupuestarias; opinar sobre necesidades del personal; y conocer y vigilar los planes de capacitación del personal bibliotecario.

Comité de Cómputo

El Comité de Cómputo, integrado por once miembros, sesionó dos veces y tiene como finalidad conformar una política de distribución de equipo, de acuerdo a las necesidades de trabajo de cada área, además de atender proyectos estratégicos de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC), para así generar acciones de vanguardia e incorporar estas tecnologías en las actividades cotidianas del CELE.

Consejo Académico de Formación de Profesores

La función de este consejo formado por 15 representantes es la de revisar y aprobar los planes y programas de los diversos módulos del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas; analiza el funcionamiento y necesidades de los módulos, sugiere el perfil para la planta docente, además decide fechas, cambios o reestructuraciones de exámenes. En el año reportado sesionó en cinco ocasiones.

Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia

Con base en el análisis de las necesidades académicas de los departamentos de lengua, a finales del año 2009 se creó el Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia. Su función es la de sugerir la adquisición de recursos de enseñanza y aprendizaje, tales como *software* de idiomas, recursos digitales basados en las TIC, entre otros, para los nuevos laboratorios de multimedia. Desde su creación ha sesionado en tres ocasiones.



Unidad Administrativa

Recursos Humanos

El personal del CELE se encuentra conformado por 69 administrativos de base; siete administrativos de confianza; 30 funcionarios; 53 profesores de carrera; 22 técnicos académicos; y 156 profesores de asignatura. El total de trabajadores que integró la plantilla del CELE durante este periodo fue de 337 miembros de la comunidad.

En 2010, se otorgaron 133 estímulos a trabajadores de base inscritos en el Programa de Calidad y Eficiencia; en el Programa de Estímulos por Puntualidad y Asistencia; y 21 en el Programa de Evaluación al Desempeño del Personal Administrativo de Confianza.

Dos miembros del personal de la Unidad Administrativa cursan actualmente el *Diplomado de Desarrollo Directivo* impartido por la Dirección General de Personal.

Contabilidad y Presupuesto

La transparencia en el uso de los recursos financieros con que cuenta el CELE, así como la correcta aplicación de los mismos, seguirá siendo uno de los temas prioritarios de esta gestión.

En este rubro, se atendieron prontamente la mayor parte de las observaciones hechas por la Auditoría Interna de la UNAM, y se proporcionó la información y la documentación requeridas. Actualmente, se continúa trabajando para regularizar algunos de los procedimientos que fueron objeto de tales observaciones.

El presupuesto asignado y ejercido para este periodo administrativo fue de \$126,056,536.30. Se distribuyó de la siguiente manera: \$79,690,627.09 para los grupos 100 y 300 correspondientes a sueldos, prestaciones y estímulos; \$5,139,943.41 para los grupos 200 y 400 asignados al presupuesto operativo; \$1,136,348.29 para el grupo 500 correspondiente a mobiliario y equipo; \$40,089,617.51 para el grupo 700 relativo a asignaciones complementarias.

En el rubro de Ingresos Extraordinarios, a través del Sistema Integral de Ingresos Extraordinarios (SIIE) que se opera en red con la Dirección General de Finanzas, se ha logrado depositar en

tiempo y forma los recursos captados a través de ventanilla las siguientes cantidades: ingresos del CELE \$26,523,742.01; ingresos del Centro Mascarones \$10,104,550.00; ingresos del Centro Tlatelolco \$4,032,600.00; ingresos del Instituto Confucio \$1,289,200.00. El total de ingresos extraordinarios durante este periodo fue de \$41,950,092.01.

Estos recursos extraordinarios se ejercieron de la siguiente manera: \$26,184,210.55 para los grupos 100 y 300 correspondientes a sueldos, prestaciones y estímulos; \$6,991,746.94 para el grupo 200 y 400 que corresponden al presupuesto operativo; \$765,182.53 para el grupo 500 de mobiliario y equipo. El total ejercido a la fecha fue de \$33,941,140.02.

El pago de honorarios por servicios profesionales de académicos y de administrativos, el transporte, los viáticos y el tiempo extraordinario se cubrieron en su totalidad con recursos presupuestales, y con los recursos de los ingresos extraordinarios.

Bienes y Suministros

El Departamento de Compras es el área de la Unidad Administrativa responsable de la adquisición, el control, el almacenamiento y el suministro de bienes e insumos de uso recurrente, así como de la administración del inventario de activo fijo, propiedad de la UNAM.

Durante el año que se informa se adquirieron 87 equipos de cómputo: 62 computadoras de escritorio; 14 *no-breaks*; cuatro computadoras portátiles; tres impresoras láser; dos impresoras térmicas; una computadora IMAC y un escáner. Cabe señalar que el equipo de cómputo fue dotado de sensores de movimiento para procurar su resguardo.

Se adquirió también el equipo audiovisual y de impresión que a continuación se enumera: 36 radiograbadoras; 27 reproductores de DVD; 36 televisores; 30 aparatos de aire acondicionado; cinco video-proyectores, cinco radios de intercomunicación; dos grabadoras de voz; dos videograbadoras; un regulador de voltaje; una destructora de documentos; un lector de código de barras; un frigobar; y un sistema de seguridad para la biblioteca. Con el fin de apoyar las actividades del coro *Voces del CELE* se realizó la compra de un piano tipo clavinova electrónico.

Brindar seguridad a la comunidad y protección al patrimonio universitario son una prioridad para el Centro. Esto motivó la adquisición de un sistema de 32 cámaras, las cuales fueron colocadas en puntos estratégicos de las instalaciones del Centro, tales como: pasillos, estacionamientos y otras áreas comunes.



Por otra parte se adquirió el siguiente mobiliario: 317 pupitres; 40 sillas secretariales; 18 módulos de trabajo; ocho archiveros; ocho armarios; siete mesas de trabajo; seis libreros; cinco enfriadores de agua; cuatro gabinetes; tres escritorios ejecutivos; tres muebles para televisor; dos mesas para salones; dos mesa de juntas; dos credenzas; dos recepciones; y un escritorio secretarial.

La UNAM ha implementado un Sistema de Gestión de Calidad (SGC) que deben aplicar las Secretarías y Unidades Administrativas. Este sistema está en mejora continua, y para ello se efectuaron reuniones de trabajo con retroalimentación a fin de identificar riesgos y debilidades, e implementar estrategias para su atención. Con este fin se elaboraron los catálogos de servicios de los cuatro departamentos que conforman la Unidad Administrativa, a fin de socializar los procedimientos con los usuarios, y ofrecer una óptima atención en la prestación de los servicios que se otorgan.

Instalaciones y Mantenimiento

La actividad académica y administrativa del CELE no sería posible sin instalaciones adecuadas, dotadas de la infraestructura necesaria para el ejercicio de las funciones sustantivas encomendadas por la Universidad.

La actual gestión se ha dado a la tarea de conservar el mobiliario y las instalaciones en estado óptimo, con esta finalidad se desarrollaron diferentes acciones que propician la conservación y el mantenimiento de la infraestructura con la que actualmente cuenta nuestra entidad académica.

Durante el año se destacan las siguientes acciones, actividades y tareas: limpieza de rutina consistente en limpieza de mobiliario, pisos, cancelería, y retiro de basura de los edificios A y B, así como de las áreas comunes y de la plaza de acceso. Las áreas de ambos edificios del CELE son atendidas por el personal de intendencia de ambos turnos.

La limpieza profunda de ambos edificios, que consiste en el movimiento del mobiliario de oficinas y salones de clase para permitir el aspirado o pulido de los pisos, según el caso, se realizó en los dos periodos intersemestrales de julio-agosto de 2010, y diciembre-enero de 2011.

Durante el periodo reportado, se aplicó pintura vinílica y pintura esmalte en muros y plafones de las diferentes áreas de los dos edificios del Centro.

En el rubro de otros servicios, se realizó el mantenimiento a la subestación E y se cambiaron

320 lámparas; se revisaron y corrigieron 24 fallas telefónicas y se cambiaron tres aparatos telefónicos.

El CELE realizó durante este periodo el acondicionamiento de sus espacios para dar lugar a una librería en la planta baja del edificio A, con lo cual se logra dar mayor visibilidad a la producción editorial del Centro.

Con la preocupación de atender a la población con capacidades diferentes, el CELE construyó dos salones de clase dentro de las instalaciones de la biblioteca “Stephen A. Bastien”, ubicada en el basamento del edificio B. Cabe resaltar que el acceso a estos nuevos salones no implica el uso de escaleras.

Se realizaron asimismo otros cambios para mejorar las condiciones de estudio y de trabajo: la instalación de un sistema de aire acondicionado compuesto por 20 aparatos, la colocación de película anti-reflejante en vidrios del edificio A, así como de protecciones en las ventanas de la planta baja del edificio B.

En el CELE existen tres comisiones dedicadas a revisar los problemas de seguridad e higiene del Centro: la Comisión Local de Seguridad e Higiene para el Personal Administrativo, conformada por cuatro representantes; la Comisión Local de Seguridad e Higiene del Personal Académico, integrada también por cuatro representantes, y la Comisión Local de Seguridad e Higiene, integrada por ocho personas representantes de la comunidad de trabajadores del CELE.

La Comisión Local de Seguridad e Higiene se reunió en dos ocasiones. Fruto de estas reuniones fueron la revisión y recarga de extintores; el reacondicionamiento de la salida de emergencia ubicada en el basamento del edificio B; la instalación de cámaras de seguridad; y la colocación de películas de seguridad transparente en los cancelos interiores de los salones del edificio A.

Esta Comisión reporta 1,866 participantes en dos simulacros en horario matutino y vespertino, llevados a cabo en el mes de septiembre, así como la programación de dos cursos de primeros auxilios y manejo de extintores con 28 asistentes entre personal académico y administrativo.



Premios y distinciones

La Dra. Carmen Tobio y Alonso obtuvo mención honorífica a su tesis de doctorado *La relación de la lectura extensa en inglés con el desarrollo de la habilidad lectora en estudiantes universitarios hispanohablantes* en el área de Lingüística, otorgada por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM el 28 de septiembre de 2010.

La Dra. Noëlle Groult Bois obtuvo Mención Honorífica a su tesis de doctorado *Representaciones y prácticas acerca de la evaluación: el caso de los profesores de francés como lengua extranjera del CELE de la UNAM*, en el área de Pedagogía, otorgada por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. 1 de octubre de 2010.

La Dra. Sabine Regina Pflieger Biering obtuvo, por su trabajo de tesis doctoral *FRONTERA, MUJERES Y HOMBRES OSCUROS. La conceptualización narrativa del mundo: un estudio de caso de la construcción mediática del feminicidio de Ciudad Juárez*, los siguientes reconocimientos:

- *Medalla Alfonso Caso 2010* otorgada por Facultad de Filosofía y Letras. 1 de septiembre de 2010 y,

- Mención honorífica *Premio Wigberto Jiménez Moreno* en la categoría de tesis de doctorado en Lingüística, otorgada por el Instituto Nacional de Antropología e Historia. 1 de noviembre de 2010.

La Lic. Jenny Acosta, directora del Instituto Confucio en la UNAM, recibió el *Premio por el desempeño laboral* en el Instituto Confucio durante el 2010, premio entregado a los 30 mejores directores de los 322 Institutos que hay en el Mundo. El premio fue entregado el 10 de diciembre de 2010, en el marco del 5° Encuentro de Administradores de Institutos Confucio.

La Mtra. Blanca Estela Solís Valdespino, coordinadora de la biblioteca “Stephen A. Bastien”, fue distinguida con el *Premio al Servicio Bibliotecario 2011* a nivel nacional que recibió el 25 de febrero de 2011.

La Mtra. Alma Ortiz Provenzal recibió el 8 de marzo de 2011 el Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz.

En el 4º *Gran Concurso Nacional de Fotonovela de la Francofonía Planète Francophone de los Rostros de la Francofonía 2011*, tres alumnos de francés obtuvieron los siguientes premios:



- Ana Paulina López Gordillo, 1er lugar
- Paloma Ruiz de la Garza, 3er lugar
- Pedro Antonio Lira Parada, 10º lugar

Estos premios se entregaron en las instalaciones del Liceo Franco-mexicano, el 9 de abril de 2011.



Proyectos Relevantes



En el año que nos ocupa se llevaron a cabo diferentes proyectos tendientes a apoyar las funciones sustantivas de la Universidad: investigación, docencia y difusión. Entre ellos destacan algunos por sus aportaciones al campo de la enseñanza aprendizaje de lenguas, o bien por el impacto que tienen en la comunidad universitaria.

INSTITUCIONALES

Desde el eje rector de Docencia, uno de los proyectos relevantes dentro del *Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013* ha sido la *Elaboración de Planes y Programas de Estudio* para las distintas lenguas. Los departamentos se han regido por el *Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE (MREPE)*. Hasta ahora los avances tienen diferentes ritmos, no obstante los responsables trabajan en conjunto para intercambiar planteamientos, puntos de vista y aplicaciones del *MREPE* con miras a la publicación del diseño curricular.

Tanto el *Festival de Otoño, Centenario Multicultural*, realizado del 25 al 27 de octubre de 2010, como el *Festival de Primavera, La tierra un planeta para todos*, reunieron un gran número de estudiantes y profesores como participantes y como asistentes a las actividades programadas. Es de resaltar el incremento de la participación de la comunidad en todas estas actividades cuyo número pasó de 39 a 72; esto refleja el entusiasmo y compromiso de la población académica y estudiantil en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Desde el eje rector de Extensión y Difusión, para lograr mayor visibilidad, el Boletín Electrónico del CELE cambió su periodicidad de publicación de bimensual a mensual, por otra parte este año se abrió un espacio a la creación y a la creatividad de los alumnos del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras: *Lingualia*. Se trata de un boletín electrónico semestral en el que los estudiantes pueden compartir textos, imágenes y proyectos surgidos en el contexto de su aprendizaje. Durante este año se publicaron dos números, que se pueden consultar en el sitio web del CELE.

Desde el eje rector de Investigación, se llevó a cabo el *14° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras* del 3 al 6 de agosto de 2010, en las instalaciones del Centro y que contó con la asistencia de 625 colegas provenientes de 29 instituciones.

La línea de Investigación de Bilingüismo organizó el 1er Foro de Bilingüismo con la participación de destacados ponentes. Durante el mes de octubre la línea de investigación Política y Planificación del Lenguaje reunió a 90 académicos en torno a las actividades del 4° Simposio de Política del

Lenguaje. Los tres eventos contaron con la participación de 291 ponentes y 836 asistentes nacionales e internacionales de universidades. Además de la UNAM participaron la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla; el Instituto Politécnico Nacional; la Universidad Autónoma Metropolitana; la Universidad de Colima; la Universidad de Guadalajara. Entre las Universidades extranjeras presentes en el evento se encontraban: la Universidad de Alberta, Canadá; la Universidad de Belice, Belice; la Universidad de Granada, España; la Universidad Mayor de San Simón, Bolivia; y la Universidad de Rouen, Francia.

El Centro colaboró con el Instituto de Investigaciones Filológicas en la organización del Coloquio *Alteridad y Aliedad: la construcción de la identidad con el otro y frente al otro*, celebrado del 11 al 13 de octubre en las instalaciones del Instituto.

Desde el eje rector de Gestión y Administración, para dar mayor visibilidad a la actividad editorial de CELE, se diseñó una librería en el lugar que se había usado tradicionalmente como almacén de materiales didácticos, respetando así la vocación del espacio y favoreciendo la difusión de los productos del trabajo de investigación. Otro de los objetivos de esta librería es el de aceptar en consignación libros de distintas editoriales para ofrecer a los alumnos del CELE un catálogo más amplio de títulos.

Con el mismo fin de optimizar el uso de los espacios y atentos al respeto a los derechos de la población con capacidades diferentes, se acondicionaron dos salones en la planta baja del edificio B, dentro de las instalaciones de la biblioteca "*Stephen A. Bastien*". Estos salones cuentan con aire acondicionado, pantalla de televisión, DVD, grabadora, conexión a internet y sillas acojinadas.

En este año, como medidas para salvaguardar la integridad de las personas y de sus bienes, el Centro habilitó una salida de emergencia en el área de la mediateca y del almacén, ubicados en el basamento del edificio B; colocó sensores a los equipos de cómputo; y un sistema de cámaras de seguridad en las áreas comunes. La Comisión Local de Seguridad registró cambios en la conformación de su equipo de brigadistas.

Un esfuerzo importante para el Centro representó la instalación del sistema de aire acondicionado. De los 30 mini splits adquiridos, 20 fueron instalados en salones y laboratorios del ala oriente del edificio A. En este mismo edificio se colocó además una película anti-reflejante para mejorar las condiciones de temperatura y así, favorecer el proceso de enseñanza-aprendizaje.



Con el fin de apoyar el trabajo de investigación de los profesores de tiempo completo del CELE, se adquirieron 40 equipos de cómputo que fueron colocados en los cubículos. Así, se dio respuesta a una necesidad expresada por los académicos.

INTERINSTITUCIONALES

Desde el eje rector de Extensión y Difusión, el contrato firmado con el Grupo de Estudios para el Francés como Lengua Internacional (GERFLINT) dará la posibilidad a los académicos del CELE de publicar el resultado de sus investigaciones en una revista de calidad y presencia internacional. Así, el CELE publica ahora tres revistas académicas del ámbito de la lingüística aplicada: *ELA*, *Leaa*, y *Synergies Mexique*.

Desde el eje rector de Vinculación, el Centro firmó unas Bases de Colaboración con la Dirección General de Música con el propósito de crear el grupo coral *Voces del CELE*. La comunidad del CELE respondió de manera entusiasta a la invitación para formar parte de este coro, que, después de un proceso de selección y organización, quedó conformado por 37 integrantes entre estudiantes y profesores.

El Centro está por concluir la firma de otras Bases de Colaboración con el Centro Universitario de Teatro (CUT) con lo que se busca realizar actividades conjuntas para la formación de profesores del CELE en técnicas teatrales, y para la creación de un grupo de teatro.

Estos dos últimos proyectos pretenden ofrecer a la comunidad una posibilidad de actuar en las diferentes lenguas aprendidas además de usarlas como un medio de expresión.



Retos a futuro



Desde el eje rector de Docencia, en atención a lo propuesto en el Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013 del CELE, los departamentos de lengua del Centro –Alemán; Francés, Catalán y Rumano; Inglés y Sección de Sueco; Italiano; Portugués; y Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno– comparten el objetivo de alinear y publicar sus componentes curriculares: a) planes de estudio, b) recursos de enseñanza aprendizaje, y c) evaluación del aprendizaje. Por otra parte, tienen el compromiso común de fortalecer la formación continua de los docentes, y desarrollar las modalidades de enseñanza semipresenciales y en línea.

Para el periodo 2011-2012, la Coordinación de Evaluación y Certificación tiene como compromiso mejorar los sistemas de validación y confiabilidad de los exámenes así como definir los lineamientos de elaboración de los mismos; iniciar la planeación del proyecto de exámenes en línea, y rediseñar la base de datos, lo que permitirá la automatización del envío de los resultados de los exámenes de certificación.

Es compromiso de la Mediateca iniciar la reestructuración de las unidades en cinco módulos del Diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso (CAA) y definir, con el apoyo del Centro de Apoyo a la Docencia (CAD), la arquitectura de la información de la nueva plataforma, así como diseñar y poner a disposición de los usuarios las rutas de aprendizaje de francés, italiano y chino.

La Biblioteca impartirá el *“Taller sobre el uso de recursos electrónicos de información para los estudiantes del Posgrado en Lingüística de la UNAM”*, que es considerado propedéutico para el posgrado en lingüística de la UNAM y el Taller *“Alfabetización informativa y el profesor de lenguas: competencias para el uso de la información”*, a los profesores del CELE.

Desde el eje rector de Personal Académico el Departamento de Traducción compartirá las instalaciones con la nueva sede de los Centros y Programas en Tlalpan.

Desde el eje rector de Investigación, el Departamento de Lingüística Aplicada continuará fortaleciendo las líneas de investigación, mediante la definición de rutas críticas de trabajo claras, y el establecimiento de vínculos tanto al interior de la UNAM como al exterior de ésta. Estas tareas serán realizadas de manera colegiada con el objeto de dar una mayor visibilidad a los productos académicos del Departamento. Adicionalmente el DLA organizará el XV Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras.

Desde el eje rector de Extensión y Difusión, el CELE organizará diferentes eventos relacionados

con la celebración de su 45 aniversario los días 29 y 30 de noviembre de 2011, el programa contempla la presentación de mesas redondas en torno a los siguientes temas: enseñanza y aprendizaje; investigación y difusión; formación de recursos humanos; y el CELE y su entorno. También se presentarán la exposición titulada *45 años del CELE*; el documental *Entrevistas a ex-directores del CELE*; y el libro *Memorias del CELE 45 años*. Se solicitará al Servicio Postal Mexicano (SEPOMEX) la elaboración de un timbre postal conmemorativo, y en la ceremonia de clausura se contará con la participación del CORO *Voces del CELE*.

Los Centros y Programas de Extensión iniciarán actividades en la nueva sede en Tlalpan; diseñarán, además, los planes y programas de las diferentes lenguas que ahí se imparten conforme al Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE–UNAM.

La Coordinación de Comunicación Social se plantea fortalecer la imagen del Centro en la UNAM y fuera de ella a través de los distintos medios de comunicación. Pretende ampliar los canales de comunicación, tales como el boletín electrónico para alumnos, *Lingualia*, y *el Boletín Electrónico del CELE*. En cuanto a la producción y el fomento editorial, es compromiso de la Coordinación ampliar en un 20% el número de publicaciones así como extender la red de distribución a todas las librerías del país. Por otra parte, toda vez que ya se cuenta con la librería, se buscará un socio comercial para administrarla. En lo referente a las exhibiciones, la Coordinación trabajará en mejorar la presentación de las muestras, renovando el mobiliario y proponiendo la habilitación de otros espacios.

El Departamento de Cómputo por su parte trabaja en la elaboración del nuevo sitio web para la difusión de las actividades y servicios tanto académicos como culturales del Centro.

Desde el eje rector de Vinculación, con el fin de ampliar la oferta de certificación de las diversas lenguas, e impulsar el mejoramiento de profesores a través de cursos y seminarios, trabajarán en la consolidación de los convenios existentes, y en la firma de nuevos, con instituciones nacionales y extranjeras. Es también una meta conjunta colaborar en la formación integral de los alumnos del CELE a través de la realización de eventos culturales, con el fin de fomentar el uso de las lenguas y ampliar el conocimiento de las distintas culturas.

La Coordinación de Vinculación y Extensión en colaboración con el Departamento de Cómputo desarrollará un sistema de registro y actualización de convenios, que permita una consulta más eficiente de los instrumentos consensuales firmados, lo que redundará en el desarrollo de proyectos interinstitucionales nacionales e internacionales. Esta coordinación trabaja actualmente en la elabo-



ración del manual de procedimientos para la solicitud de cursos, intercambios académicos, contratación de profesores para Centros y Programas y para los cursos externos, y colabora con el Departamento de Traducción e Interpretación para transferir a éste el servicio de traducción.

Desde el eje rector de Servicios de Apoyo a la Comunidad, la Coordinación de Servicios Audiovisuales se plantea como compromiso fomentar entre las áreas académicas el uso del equipo de videoconferencia, así como colaborar en el proceso técnico para el desarrollo de los proyectos editoriales digitales. Asimismo, continuará ofreciendo talleres de capacitación para el uso óptimo de los laboratorios multimedia.

Los compromisos del Departamento de Cómputo para el próximo año se agrupan en tres objetivos: continuar incorporando los beneficios de las tecnologías de información y comunicación en las actividades del Centro; implementar nuevas formas para llevar a cabo sus tareas sustantivas y, finalmente, realizar un sistema para llevar el control del equipo, y continuar modernizando y brindando soporte a la infraestructura de cómputo y telecomunicaciones del Centro.

Desde el eje rector de Gestión y Administración, las áreas que se encuentran en proceso de redacción de sus reglamentos o manuales de procedimientos se comprometen a entregar la versión final de estos documentos.

Por su parte, la Unidad Administrativa realizará el cambio de pisos en el edificio A y colocará películas anti-reflejantes en los vidrios exteriores del Edificio B; instalará video-proyectores en los salones de clase, y llevará a cabo el cambio de conmutador y de la red telefónica. Se reemplazará el sistema de alumbrado interior del Centro y se unificará el color de la pintura en muros.

Se prevé también la instalación de equipo de aire acondicionado en los salones del edificio B que lo requieran y en el Auditorio Helena Da Silva, que será acondicionado como sala de videoconferencias. En el Auditorio Rosario Castellanos se contempla la instalación de pantallas. Asimismo se planea la actualización de los laboratorios de idiomas 2 y 5.

Como parte de la instrumentación del Plan Local de Seguridad se elaborarán y colocarán los señalamientos relativos a las rutas de evacuación y áreas de seguridad; se publicarán los trípticos correspondientes a dicho plan. Además se realizarán dos simulacros de sismo como lo exige la Comisión Especial de Seguridad de la UNAM.



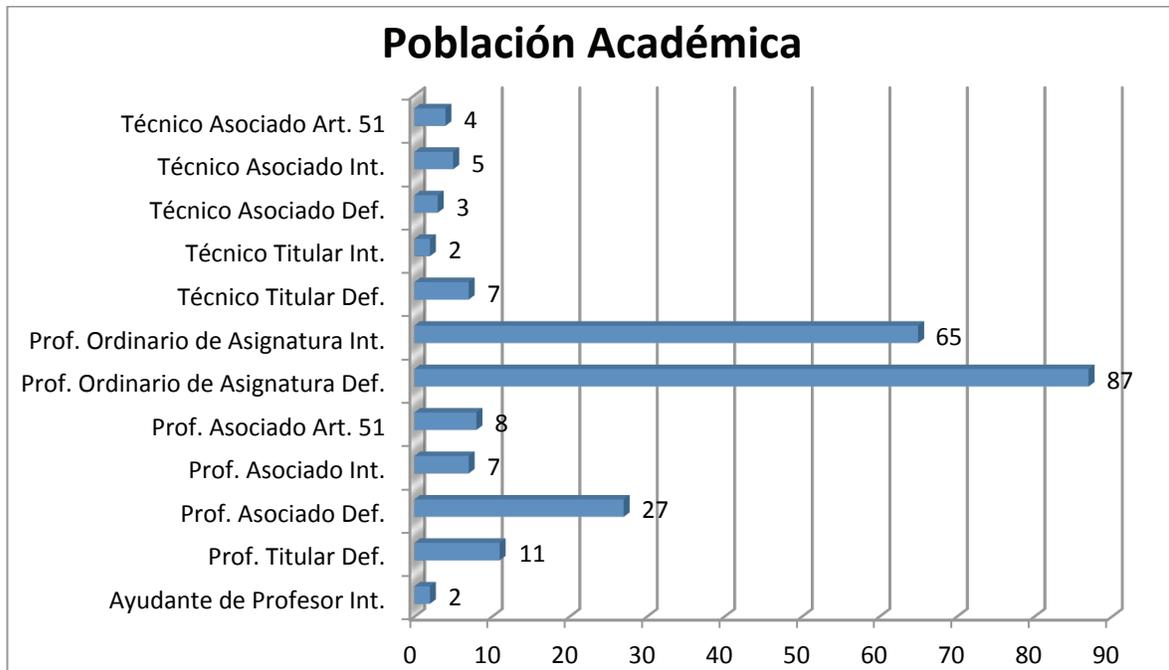
Anexos



1. Docencia

**Población Académica
2010-2 y 2011-1**

Categoría	A	B	C	Total
Ayudante de Profesor Int.	2			2
Prof. Titular Def.	8	1	2	11
Prof. Asociado Def.	-	5	22	27
Prof. Asociado Int.	2	4	1	7
Prof. Asociado Art. 51	2	5	1	8
Prof. Ordinario de Asignatura Def.	44	43	-	87
Prof. Ordinario de Asignatura Int.	65	-	-	65
Técnico Titular Def.	6	1	-	7
Técnico Titular Int.	1	1	-	2
Técnico Asociado Def.	2	1	-	3
Técnico Asociado Int.	2	2	1	5
Técnico Asociado Art. 51	2	2	-	4
Total	136	65	27	228



Población Académica

Nombre	Nombramiento	Departamento de adscripción	Grado de estudios
Acosta Trujillo Jenny	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Chino	Licenciatura
Akerberg Afzelius Ellen Marianne Cecilia	Prof. Titular A Tc Def.	Sueco	Doctorado
Alby Barbier Violaine Annette	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Alcala Juárez Alicia Adriana	Ayudante De Prof. A Interino Prof. Ordinario de Asignatura	Inglés	Profesor
Ángeles Delgado Patricia	A Int.	Italiano	Licenciatura
Appendini Cauduro Maria Teresa	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Aragón Lopez Maria Del Rosario	Téc. Asociado B Tc Def.	Biblioteca	Licenciatura
Argüelles Centeno Alma Estela	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Benabib Poltawsky Bertha	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Hebreo	Profesor
Benavides Maya Jose Enrique	Téc. Asociado B Tc Int.	Depto. de Cómputo	Pasante
Blin Beatrice Florence	Prof. Asociado C Tc Art. 51	Francés	Doctorado
Borrego Linhan Valadas Rui Fernando	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Portugués	Profesor
Briseño Ramirez Francisco Manuel	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Portugués	Profesor
Bufi Zanon Sonia	Prof. Titular A Tc Def.	Francés	Doctorado
Buzo De La Peña Beatriz	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Byer Clark Bárbara Lou	Prof. Asociado A Tc Int.	Inglés	Licenciatura
Cabrera Ortiz Alejandra	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Profesor
Cabrera Rocha Luis Alfonso	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Camacho Suarez Maria Del Rocío	Téc. Asociado A Tc Def.	Biblioteca	Pasante
Cámara Sanchez Lucia	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Maestría
Camarena Ortiz Eréndira Dolores	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Portugués	Doctorado
Cánovas Corral Carmen Patricia	Prof. Asociado B Tc Def.	Inglés	Maestría
Canuto Rugerio Jesús	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Maestría
Carlesso Bridi Edite Maria	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Portugués	Licenciatura



Castilla Pazos Viviana	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Castillo Sanchez Hidalgo Mario Agustin Jesús	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Maestría
Castro Badillo Juan Gabriel	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Cedeño Mora Veronica	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Alemán	Maestría
Cervantes Amador Maria De Los Ángeles	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Ruso	Profesor
Cesareo Castillo Maria Teresa	Téc. Asociado B Tc Art. 51	Mediateca	Licenciatura
Chami Khalid	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Arabe	Licenciatura
Chapman Shelley Gaye	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Chavez Sanchez Marina Del Carmen	Prof. Asociado B Tc Int.	Inglés	Licenciatura
Chavez Vazquez Sara Emilia	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Chung Kang Sang Hye	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Coreano	Licenciatura
Colin Rodea Marisela	Prof. Titular A Tc Def.	Portugués	Doctorado
Contijoch Escontria Maria Del Carmen	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Doctorado
Costa Anguiano Jose Luis	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Profesor
Cuellar Valcarcel Maria De Lourdes	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Chino	Profesor
Damian Castilleja Gerardo Sinuhe	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Coreano	Profesor
De La Mora Flores Yolanda	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Desmet Argain Celine Marie Jose	Prof. Asociado C Tc Def.	Traducción	Maestría
Diaz Alvarez Argentina	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Domingos Cilia Helene Ludovina	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Maestría
Dougar Jabon Petrova Svetlana Dondokovna	Prof. Asociado C Tc Def.	Ruso	Doctorado
Duarte Martinez Norma	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
EhnisDuhne Erika Maria Antonina Del Consuelo	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Licenciatura
Elizalde Zavaleta Elia Edith	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor

Feher De La Torre Guillermina	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Felix Corona Luz Aurora	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Licenciatura
Fernández Schettino Eduardo Jose	Téc. Asociado A Tc Art. 51	Evaluación y Certificación	Licenciatura
Fimbres Stehr Christian Francisco	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Florent Come Charles	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Franco Curiel Martha Lucrecia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Alemán	Profesor
Frey Maria Francesca	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Alemán	Maestría
Fujita Tomikawa Naoki	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Japonés	Licenciatura
Galindo Juárez Vania	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Profesor
Garabito Yañez Jose Antonio	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Garcia Aguilar Maria De Los Angeles	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Garcia Benavides Oscar	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Garcia Formenti Mansilla Flora Itzel	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Garcia Huesca Hilda Guadalupe	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Garcia Landa Laura Gabriela	Prof. Titular A Tc Def.	Inglés	Doctorado
Garcia Llampallas Claudia Guadalupe	Prof. Asociado C Tc Def.	Alemán	Maestría
Garcia Martinez Yurik Jose	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Chino	Profesor
Garcia Morales Juan Manuel	Téc. Titular A Tc Def.	Depto. de Cómputo	Maestría
Garcia Naranjo Carlos	Téc. Titular A Tc Def.	Dirección	Licenciatura
Garcia Soria Roselia Cinthia	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Garciadiego Ramos Israel Rubén	Prof. Asociado B Tc Def.	Alemán	Licenciatura
Gasca Garcia Jose Martin	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría
Gasparyan Jachatrian Laura	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Ruso	Licenciatura
Ge Yi	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Chino	Maestría



Gilbón Acevedo Dulce Maria	Prof. Titular A Tc Def.	Inglés	Doctorado
Giovine Yañez Maria Andrea	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Traducción	Maestría
Giral Mazon Maria Luisa	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Gonzaga Jane	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Portugués	Licenciatura
Gonzalez Cortes Adriana	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Licenciatura
Gonzalez Hamz Martha Patricia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Japonés	Licenciatura
Goto Takashima Shoki	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Japonés	Licenciatura
Granados Salas Enrique	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Groult Bois Noelle Annie	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Doctorado
Gutierrez De La Vega Carlos Rafael	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Hambleton Trujillo Silvia Virginia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Haro Luviano Adriana	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor
Hemmerling Galuschka Dorothea	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor
Hernandez Alamilla Gloria Estela	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor
Hernandez Narvaez Roxana	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Hernandez Villa Giovanna	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Italiano	Licenciatura
Herrera Gonzalez Leonardo	Prof. Asociado C Tc Def.	Portugués	Maestría
Hirschfeld Venzlaff Diana Beate	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Alemán	Licenciatura
Hoshino Tanaka Yumiko	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Japonés	Licenciatura
Ibarra Espinosa Adrian Gerardo	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Alemán	Profesor
Ibarra Hernandez Demetrio Clodoaldo	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Ibarra Hidalgo Saidaly Viviana	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Ignatieva Kosminina Natalia	Prof. Titular C Tc Def.	Ruso	Doctorado
Jenkins Williams Diana Gwen	Prof. Asociado B Tc Def.	Inglés	Maestría

Jimenez Diaz Barriga Eduardo	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Profesor
Jimenez Llamas Emma Yolanda	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Jimenez Rivas Jose Ramón	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Kolioussi Lamprini	Prof. Asociado C Tc Def.	Griego Mod.	Maestría
Lartigue Zarzosa Juan Carlos	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Alemán	Licenciatura
León Perea Ernestina	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Licona Hernandez Arturo	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Lopez Del Hierro Elsa Maria Esther	Prof. Asociado B Tc Def.	Francés	Licenciatura
Lopez Del Hierro Silvia Maria De Los Ángeles	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Maestría
Lopez Escudero Bertha	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Lopez Yañez Alicia Del Carmen	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Loustau Labourdette Catherine Emilie	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Maestría
Lozano Victoria	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Ruso	Licenciatura
Lucero Anzures Osman	Téc. Titular A Tc Def.	Publicaciones	Licenciatura
Lugo Balderas Gerardo	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Lusnia Karen Beth	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría
Madrid Gould Marie Cecilia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Madrid Hevia Del Puerto Maria Del Roció	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Alemán	Profesor
Majmutova Saniya	Prof. Asociado C Tc Def.	Ruso	Maestría
Maldonado Figueroa Erandeni	Téc. Asociado A Tc Art. 51	Educación a Distancia	Licenciatura
Mallen Estebaranz Maria Teresa	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría
Marquez Arias Berenice	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Marron Orozco Maria Aurora	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Licenciatura
Martineau Beziaud Danielle Marie Blanche	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Martinek Ardavin Maria Leticia	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría



Martinez De Badereau Victor Louis	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Martinez Moreno Joaquín Antonio	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Martinez Rodriguez Diana Berenice	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Italiano	Profesor
Martinez Salazar Cesar	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Martinez Valenzuela Clara Isabel	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Portugués	Profesor
Medrano Vizuet Mirella	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Hebreo	Profesor
Mena Flores Lucia	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Mendoza Diaz Anelly	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Portugués	Profesor
Mestre Mendoza Rafael Eduardo	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Meza Coria Joaquín	Prof. Titular C Tc Def.	Inglés	Maestría
Mihailescu Mihaela Liana	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Rumano	Licenciatura
Minerbi Di Segni Luciana	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor
Minero Re Buzzano Clementina	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Italiano	Profesor
Mireles Estrada Angel	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Portugués	Profesor
Moguel Y De Trejo Carlos Alberto	Prof. Asociado B Tc Int.	Inglés	Licenciatura
Molina Paredes Cipriana Andrea	Téc. Asociado A Tc Def.	CRAELE	Licenciatura
Monroy Bravo Maria Elena	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Montufar Diaz Maria Alejandra	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor
Mora Barreto Martha Elena	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Mora Contreras Rubén	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Moreleon Guizar Margarita Natalia	Prof. Asociado B Tc Def.	Griego Mod.	Licenciatura
Moreno Briseño Ricardo	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Nagao Nozaki Kazuko	Prof. Asociado B Tc Int.	Japonés	Maestría
Navarrete Vega Maria Patricia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Portugués	Profesor
Olivares Quiroz Elizabeth	Téc. Asociado A Tc Int.	Mediateca	Pasante

Olmos Zenteno Juan Carlos	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor
OrmsbyLowry Harold Wallace	Prof. Asociado C Tc Int.	Inglés	Maestría
Oropeza Gracia Elsa Viviana	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Inglés	Maestría
Ortega Herrera Jose	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor
Ortega Rangel Maria Ludmila Lesbia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Licenciatura
Ortega Romero Margarita	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Ortiz Berrocal Alejandro	Téc. Asociado B Tc Art. 51	Educación a Distancia	Licenciatura
Ortiz Diaz Juan Alfonso	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Portugués	Profesor
Ortiz Galicia Tania	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Ortiz Provenzal Alma	Prof. Titular A Tc Def.	Inglés	Maestría
Oustinova Elena	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor
OzawaSatoshi	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Japonés	Profesor
Pacheco Vazquez Maria Josefina	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Maestría
Padilla Bailon Juan Martin	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Portugués	Profesor
Palacios Cruz Sergio Mauricio	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Passalacqua Olivera Niurka Isabel	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Maestría
Pelayo Hernandez Elvira	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Peña Clavel Maria De La Paz Adelia	Prof. Asociado B Tc Int.	Inglés	Maestría
Peñalosa Diaz Pablo Enrique	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Peralta Estrada Maria Teresa	Prof. Titular A Tc Def.	Inglés	Doctorado
Perea Velázquez Marta Marcela	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Perera Gorman Sergio Iván	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Perez de León Violante Juan Carlos	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Pfleger Biering Sabine Regina	Prof. Asociado C Tc Def.	Alemán	Doctorado



Plaza Sierra Alejandra	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Porras Pulido Juan	Prof. Asociado A Tc Art. 51	Italiano	Licenciatura
Poujol Galvan Maria Veronica	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Quezada Salazar Maria Eugenia	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Licenciatura
Quiroz Sodi Tomas	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor
Ramirez Campos Miguel Angel	Téc. Titular A Tc Def.	Biblioteca	Licenciatura
Ramirez Flores Elva	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Ramos Solís Delia	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Árabe	Licenciatura
Rendón Peraza Veronica Elizabeth	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Profesor
Rico Diener Martha	Téc. Titular A Tc Def.	Depto. de Cómputo	Licenciatura
Ríos Kuri Sandra	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Licenciatura
Rizo Marechal Monica	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Maestría
Robledo Ramirez Alejandro	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Italiano	Profesor
Robles Ruiz Luis	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Roca Rodriguez Maria Antonieta	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Rodriguez Orta Sussy Maria	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Rodriguez Rivera Maria Antonieta	Téc. Titular A Tc Def.	Educación a Distancia	Licenciatura
Ruiz Ramirez Maria Teresa	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Profesor
Salazar Orozco Ana Maria	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Salcedo Monroy Gabriela Haydee	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Salinas Santillán Maria Araceli	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
San Juan Ceja Laura	Téc. Asociado B Tc Int.	Mediateca	Pasante
Sanchez Garcia Roman Alvar	Téc. Titular B Tc Int.	Depto. de Cómputo	Maestría
Satta Cipriani Anna Maria	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Italiano	Profesor
Serrano Coronado Tomas	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Traducción	Licenciatura

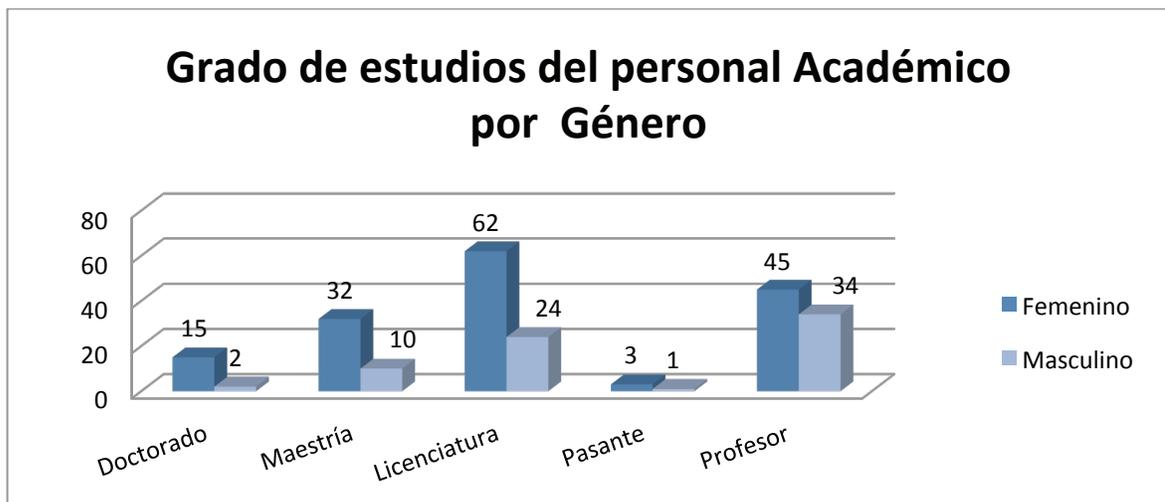
Sierra Chiron Susana Lourdes	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Signoret Dorcasberro Alina Maria	Prof. Titular A Tc Def.	Francés	Doctorado
Solares Altamirano Maria Elena	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría
Solís Valdespino Blanca Estela	Téc. Titular A Tc Def.	Biblioteca	Maestría
Suarez Correa Jorge Eduardo	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Maestría
Suarez Galicia Valeria Paola	Prof. Asociado A Tc Art. 51	Portugués	Maestría
Tamarit Amieva Ana	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Traducción	Maestría
Tapia Falcon Jorge Alberto	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Terborg Schmidt Roland	Prof. Titular B Tc Def.	Alemán	Doctorado
Tobio Y Alonso Carmen Loreto	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Doctorado
Torres Silva Graciela	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Trocherie Hinge Nicole Andree	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Profesor
Trujillo Muñoz Leticia Maribel	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Licenciatura
Trynkina Azilgarieva Natalia Alexandrovna	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Ruso	Licenciatura
Valdés Mandujano Maria Guadalupe	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Valdez Ramos Jesús	Téc. Titular B Tc Def.	Biblioteca	Maestría
Varela Alvarez Jacinto Arturo	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor
Vargas Méndez Irma Tomasa	Téc. Asociado C Tc Int.	CRAELE	Licenciatura
Vazquez Solorzano Jorge	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Vazquez Torres Jose Luis	Téc. Asociado A Tc Int.	Depto. de Cómputo	Licenciatura
Velasco Martinez Laura	Prof. Asociado A Tc Int.	Alemán	Licenciatura
Velazquez Elizalde Alejandro	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Venosa Figueroa Haydee	Ayudante De Prof. A Interino	Mediateca	Licenciatura
Ventura Ramos Lorena	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Maestría
Vercamer Duquenoy Monique Genevieve Louise	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Maestría



Vermeulen Veerle Eric Magda	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Viñuela Gomez Francisco	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Sueco	Profesor
Viruega Trejo Maria Del Carmen Enedina	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Yamaoka Mikiko	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Japonés	Licenciatura
YongLau Jennifer	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Maestría
Zacarías Ponce De León Ramón Felipe	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Doctorado
Zamudio Jasso Victoria Eugenia	Prof. Asociado C Tc Def.	Sueco	Maestría
Zepeda Porras Jorge	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura

Grado de estudios del personal Académico por Género

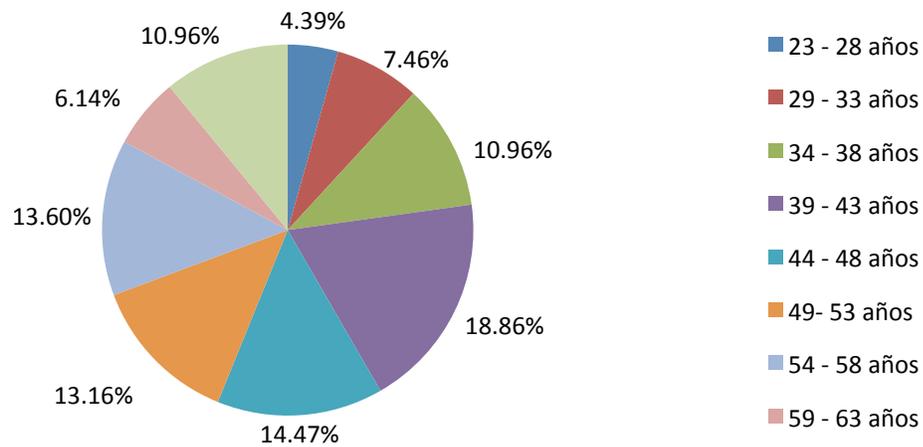
Grado de estudios	Femenino	Masculino	Total
Doctorado	15	2	17
Maestría	32	10	42
Licenciatura	62	24	86
Pasante	3	1	4
Profesor	45	34	79
Total	157	71	228



Rango de Edad de la Población Académica

Edad	Académicos	Porcentaje
23 - 28 años	10	4.39%
29 - 33 años	17	7.46%
34 - 38 años	25	10.96%
39 - 43 años	43	18.86%
44 - 48 años	33	14.47%
49- 53 años	30	13.16%
54 - 58 años	31	13.60%
59 - 63 años	14	6.14%
más de 64 años	25	10.96%
Total	228	100.00%

Rango de Edad de la Población Académica

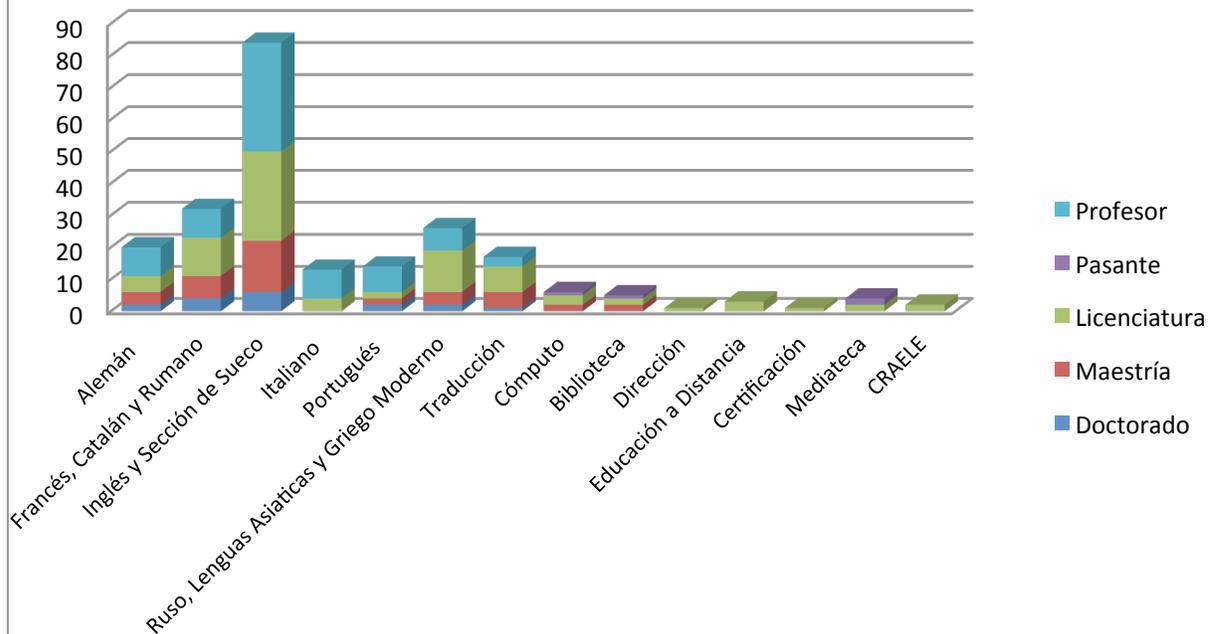




Grado de Estudios del Personal Académico por Departamento

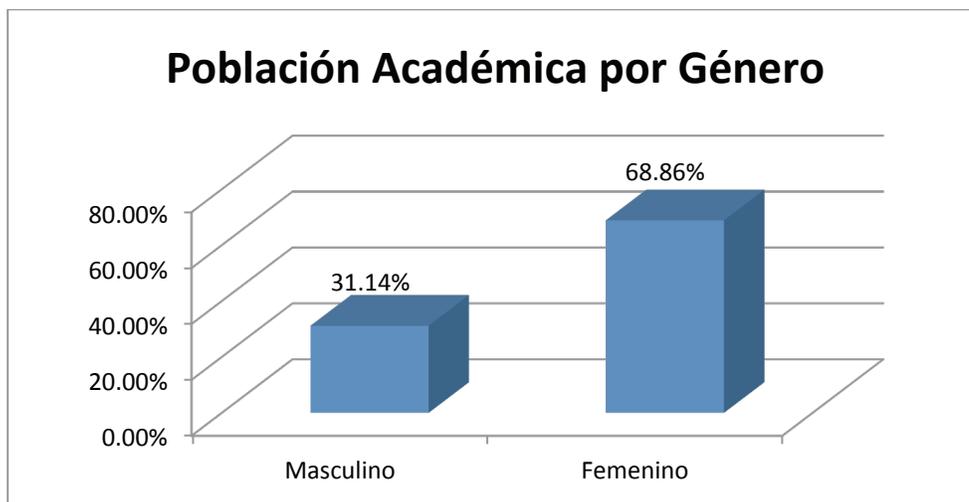
Departamento o Coordinación	Doctorado	Maestría	Licenciatura	Pasante	Profesor	Total
Alemán	2	4	5	-	9	20
Francés, Catalán y Rumano	4	7	12	-	9	32
Inglés y Sección de Sueco	6	16	28	-	34	84
Italiano	-	-	4	-	9	13
Portugués	2	2	2	-	8	14
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	2	4	13	-	7	26
Traducción	1	5	8	-	3	17
Cómputo	-	2	3	1	-	6
Biblioteca	-	2	2	1	-	5
Dirección	-	-	1	-	-	1
Educación a Distancia	-	-	3	-	-	3
Certificación	-	-	1	-	-	1
Mediateca	-	-	2	2	-	4
CRAELE	-	-	2	-	-	2
Total	17	42	86	4	79	228

Grado de Estudios del Personal Académico por Departamento



Población Académica por Género 2010-2 y 2011-1

Sexo	No. de académicos	Porcentaje
Masculino	71	31.14%
Femenino	157	68.86%
Total	228	100.00%

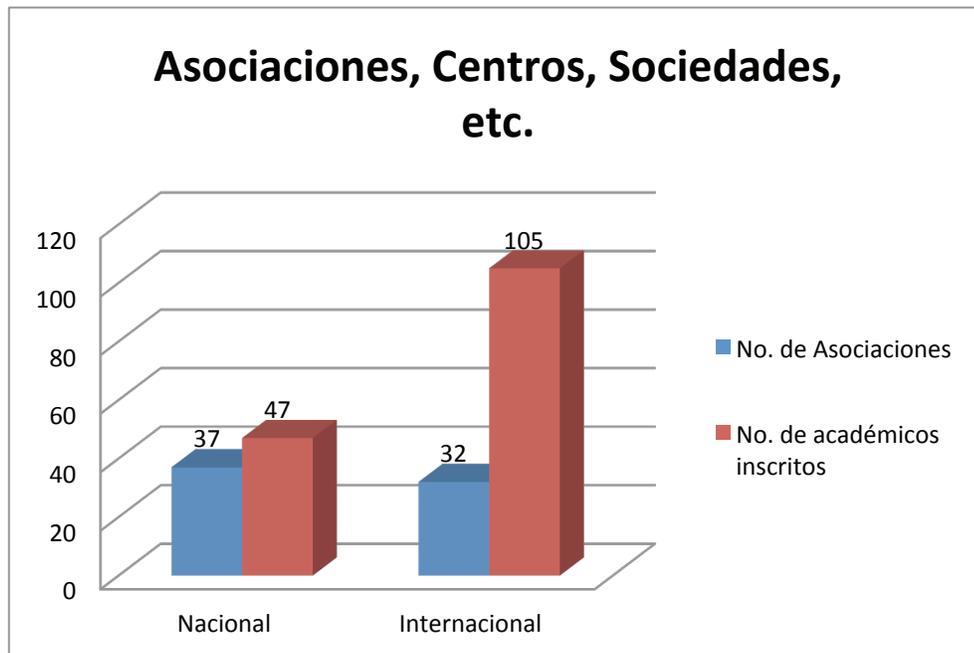


Licencias y Comisiones

Tipo	Académicos
Periodo sabático	5
Conclusión de tesis	1
Motivos personales	6
Cargo administrativo	2
Por estudios de doctorado	1
Total	15

**Asociaciones, Centros, Sociedades, etc.**

Asociación	No. de Asociaciones	No. de académicos inscritos
Nacional	37	47
Internacional	32	105
Total	69	152

**Asociaciones, Centros, Sociedades, etc.**

Nombre	Nacional o Internacional	No. de académicos inscritos
Academia de Inglés del Cecyt No. 15	Nacional	1
American Association of Applied Linguistics	Internacional	1
American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)	Internacional	1
Amigos de La Cultura	Nacional	1
Associação Brasileira de Lingüística Aplicada, ALAB	Internacional	1
Asociación Autónoma del Personal Académico (AAPA-UNAM)	Nacional	8
Asociación Cultural para la Investigación sobre Asia	Nacional	1
Asociación de becarios de la Fundación Onassis	Internacional	1
Asociación de Escritores Israelitas de México	Nacional	1

Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)	Internacional	5
Asociación de Maestros e Investigadores de Francés en México (AMIFRAM)	Nacional	9
Asociación de Multimédicos Universitarios A.C.	Nacional	1
Asociación de Profesores de Idiomas (API)	Nacional	2
Asociación Española de Lexicografía (AELEX)	Internacional	1
Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)	Internacional	1
Asociación Griega de Lingüística Aplicada	Internacional	1
Asociación Internacional de Maestros de Lengua y Literatura Rusas	Internacional	2
Asociación Internacional de Maestros de Ruso como Lengua Extranjera	Internacional	1
Asociación Internacional de Pedagogía Universitaria	Internacional	1
Asociación Internacional de Profesores de Alemán (IDV)	Internacional	2
Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas	Internacional	1
Asociación Internacional de Psicolingüística Aplicada	Internacional	1
Asociación Latinoamericana de Antropología Biológica (ALAB)	Internacional	1
Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED)	Internacional	2
Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos	Internacional	1
Asociación Mexicana de Estudios Clásicos	Nacional	1
Asociación Mexicana de Estudios sobre Canadá	Nacional	1
Asociación Mexicana de Italianistas	Nacional	8
Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada	Nacional	15
Asociación Mexicana de Maestros de Inglés (MEXTESOL)	Nacional	5
Asociación Mexicana de Profesores de Alemán (AMPAL)	Nacional	18
Asociación Mexicana de Profesores de Chino	Nacional	3
Asociación Mexicana del Idioma Japonés	Nacional	4
Asociación Mexicana del Idioma Ruso	Nacional	2
Asociación Nacional de Profesores de Inglés, A.C.	Nacional	1
Asociación Nacional Universitaria de Profesores de Inglés (ANUPI)	Nacional	5
Association Francophone Internationale de Recherche Scientifique en Education	Internacional	1
Association por le Développement des Méthodologies de l'Evaluation en Education	Internacional	1
Centro de Estudios China-México	Nacional	1
Centro Deportivo Israelita	Nacional	1
Centro Español de Investigaciones Coreanas	Internacional	1
Colegio de etnólogos y Antropólogos	Nacional	1
Colegio de Profesores del CEPE	Nacional	1



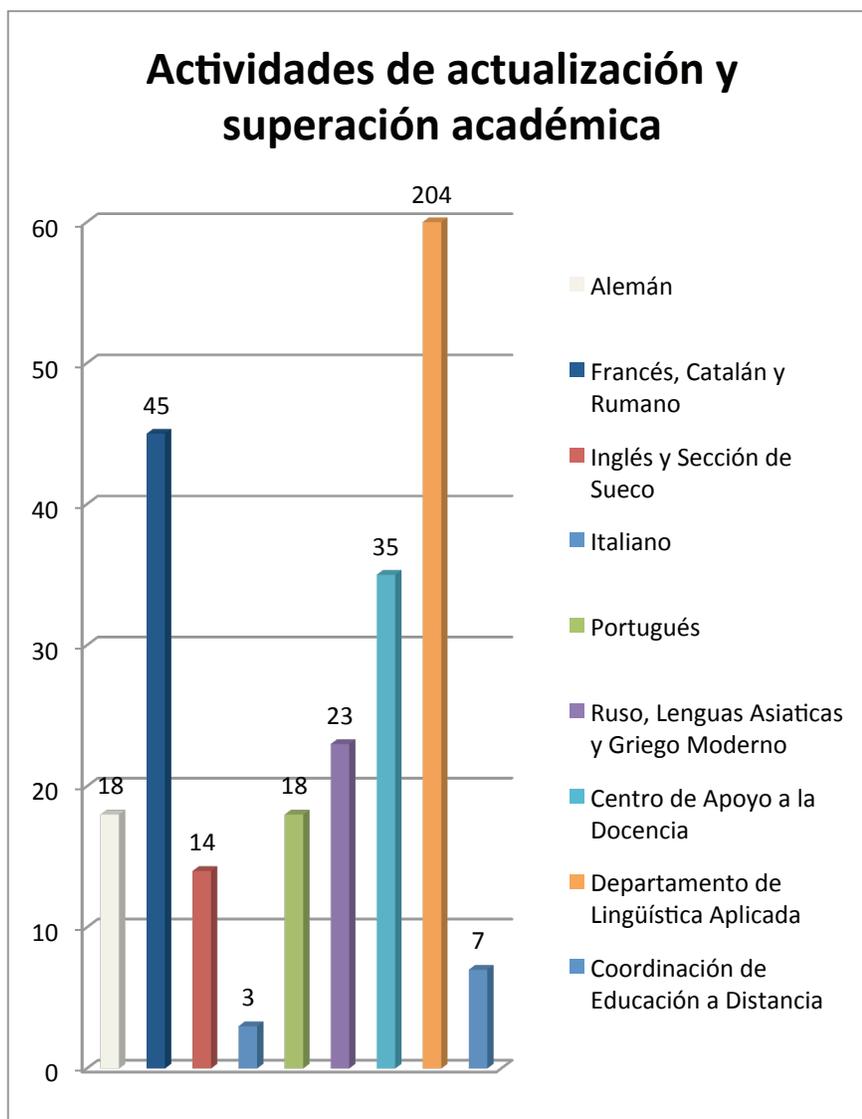
Colegio de Traductores de México	Nacional	1
Comunidad Helénica de México	Nacional	1
Consejo Británico	Nacional	1

Actualización y superación académica

Consejo Mexicano de Enseñanza e Investigación en Lenguas Extranjeras	Nacional	1
Consejo Mexicano de Estudios Coreanos en México	Nacional	1
Deutscher Hispanienverband	Nacional	1
ELTeCS Latin America (British Council)	Nacional	1
International Association of Sociology	Internacional	1
International Language Testing Association (ILTA)	Internacional	2
International Pragmatics Association, IPRA	Internacional	2
La Comunidad Para el Desarrollo Humano	Nacional	1
Latin CALL Computer Assisting Language Learning	Internacional	1
Linguistic Society of America	Internacional	1
Los Maestros del Idioma Ruso en Rusia	Internacional	1
Movimiento Indígena Humanista	Nacional	1
Peritos Traductores del Tribunal Superior de Justicia del Distrito Federal	Nacional	1
Red de Investigadores en Política del Lenguaje	Internacional	1
Red Mexicana de Centros de Enseñanza de Lenguas de Instituciones de Educación superior (REDMEXCELIES)	Nacional	1
Research Committe 25. Language and Society	Internacional	1
Sociedad de exalumnos de Antropología Social de la UNAM	Nacional	1
Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos (SHEN)	Internacional	1
Sociedad Latinoamericana de Neuropsicología	Internacional	1
Sociedad Mexicana de Cómputo en la Educación (SOMECE)	Nacional	1
Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística	Nacional	1
Sociedade Internacional de Português-LínguaEstrangeira (SIPLE)	Internacional	3
Teachers of English to Speakers of Other Languages, Inc. (TESOL)	Internacional	5

Actualización y superación académica

Departamento	Cursos	Talleres	Seminario	Diplomado	Otros	Total de Actividades
Alemán	4	3	3	-	8	18
Francés, Catalán y Rumano	7	15	7	-	16	45
Inglés y Sección de Sueco	6	5	3	-	-	14
Italiano	1	-	1	-	1	3
Portugués	3	-	4	-	11	18
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	3	8	2	4	6	23
Centro de Apoyo a la Docencia	3	8	3	-	21	35
Departamento de Lingüística Aplicada	61	34	25	4	80	204
Coordinación de Educación a Distancia	2	2	1	-	2	7
Total	90	75	49	8	145	367



**Promoción del Personal Académico****Académicos**

Número	Nombramiento Anterior	Nombramiento Actual
Dos	Profesor Asociado "C" T.C.	Profesor Titular "A" T.C.
Uno	Profesor Asociado "B" T.C. Interino	Profesor Asociado "C" T.C. Definitivo
Uno	Profesor de Asignatura "A"	Profesor de Asignatura "B"

Concursos de Oposición

No. de plazas	Nombramiento
Diez	Profesor de Asignatura "A" definitivo Profesor de Carrera Asociado "B" T.C.
Uno	Interino
Uno	Técnico Académico Asociado "A" T.C. Interino

Actividades en el Centro de Apoyo a la Docencia (CAD)

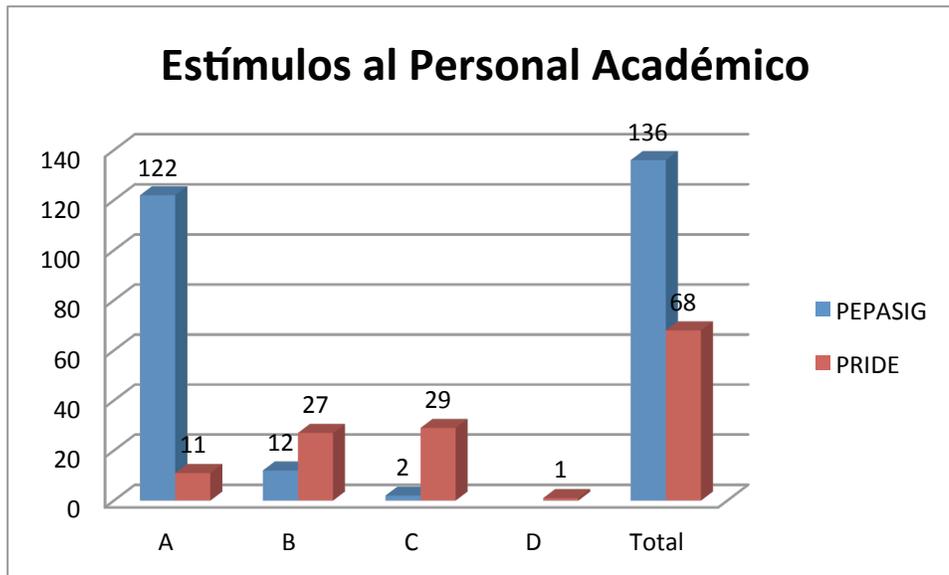
	Apoyo	Asistentes	Sesiones
Formación y capacitación del personal académico	90	24	

Evaluación Docente

	2011-1	2011-2
No. de cuestionarios aplicados	3,973	3,970
Idiomas que participaron	15	15
No. De profesores/grupos evaluados	171/308	168/302
No. de cuestionarios tomados en cuenta para la evaluación.	2,938	-
No. de aplicadores	265	274
No. de reactivos que conforman el cuestionario	26	26
No de factores en que se agrupan los reactivos	4	4
No. De cuestionarios eliminados	1,035	-

Estímulos al Personal Académico

Estímulo	A	B	C	D	Total
PEPASIG	122	12	2		136
PRIDE	11	27	29	1	68





Becas			
Tipo	Profesor o alumno	Institución	Duración
Beca para profesor de alemán	Israel Rubén Garciadiego Ramos	Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, Austria	3 semanas
Beca para profesor de alemán	Claudia Guadalupe García Llampallas	Goethe-Institut Mexiko, Goethe- Institut Alemania	3 semanas
Estudios de Doctorado	Fabián Santiago	CONACYT	1º diciembre del 2010 al 30 noviembre de 2013
Estudios de Maestría	Tania Ortiz Galicia	Facultad de Filosofía y Letras (Estudios de Posgrado)	A partir del 20 de marzo de 2009
Beca para el Curso de Profesores de Italiano en el Extranjero.	Luz Aurora Félix Corona	Università per Stranieri di Perugia	3 semanas
Beca para el Curso de Profesores de Italiano en el Extranjero.	Gloria Estela Hernández Alamilla	Università per Stranieri di Perugia	3 semanas
Beca para el Curso Juvenil Internacional Rotariano, de Lengua y Cultura Italianas	Daniela Gaistardo Mejía (alumno)	Università per Stranieri di Perugia, con el auspicio del Rotary Club Italiano	1 mes
Beca Fernão Mendes Pinto	Ameyalli Cealitztli Alanis Murillo (alumno)	Instituto Camões	11 meses
Beca Fernão Mendes Pinto	José Vázquez Durán (alumno)	Instituto Camões	11 meses
Becas para asistir a la final del Concurso Puente Chino en Hunan, China.	Alexis Lozano Cárdenas (alumno)	Hanban	3 semana
Becas para asistir a la final del Concurso Puente Chino en Hunan, China.	Sandra Melina Sánchez Nery (alumno)	Hanban	4 semana
Beca para perfeccionamiento del idioma chino	Jesús Octavio Padilla Hernández	Hanban / Universidad de Lengua y Cultura de Beijing	2010-2011
Beca para perfeccionamiento del idioma chino	José Luis Castellanos Briones	Hanban / Universidad de Tianjin	2010-2012
Beca para asistencia a curso de nuevos materiales de chino	Edmundo Borja Navarro	Hanban	1 semana

Alumnos Inscritos
Semestres 2010-2 y 2011-1
 Idioma vs Nivel

Lengua	1o a 8vo Nivel	Comp. de lectura	Certificación	Módulo específico	En línea	Total
Alemán	1,422	0	0	0	0	1,422
Árabe	191	0	0	0	0	191
Catalán	108	0	0	0	0	108
Chino	519	0	0	0	0	519
Coreano	203	0	0	0	0	203
Francés	2,559	454	0	102	216	3,331
Griego Moderno	70	0	0	0	0	70
Hebreo	72	0	0	0	0	72
Inglés	4,744	243	249	0	0	5,236
Italiano	1,491	134	22	0	0	1,647
Japonés	601	0	0	0	0	601
Náhuatl	126	0	0	0	0	126
Portugués	1,253	110	30	0	0	1,393
Rumano	83	0	0	0	0	83
Ruso	454	0	0	0	0	454
Sueco	140	0	0	0	0	140
Vasco	140	0	0	0	0	140
Total	14,176	941	301	102	216	15,736

NOTA: En la columna de los cursos de Certificación se incluyen los del TOEFL de inglés, los del CELI de Italiano y el de Portugués.

FUENTE: Registros del Sistema Integral de Control Escolar



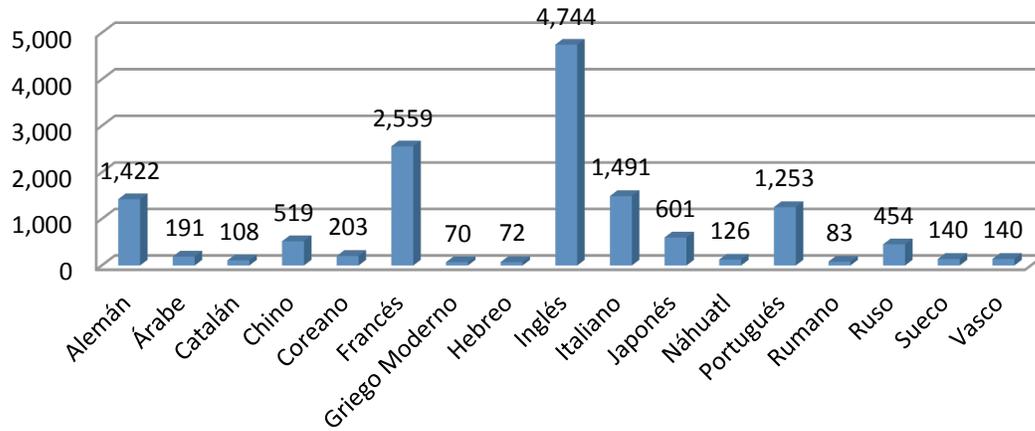
Grupos por Lengua
Semestre 2010-2 y 2011-1

Lengua	1o a 8vo Nivel	Comp. De lectura	Certificación	Módulo específico	En línea	Total
Alemán	55	0	0	0	0	55
Árabe	13	0	0	0	0	13
Catalán	6	0	0	0	0	6
Chino	24	0	0	0	0	24
Coreano	13	0	0	0	0	13
Francés	89	14	0	4	14	121
Griego Moderno	4	0	0	0	0	4
Hebreo	10	0	0	0	0	10
Inglés	183	7	10	0	0	200
Italiano	62	4	2	0	0	68
Japonés	24	0	0	0	0	24
Náhuatl	4	0	0	0	0	4
Portugués	56	4	2	0	0	62
Rumano	4	0	0	0	0	4
Ruso	24	0	0	0	0	24
Sueco	10	0	0	0	0	10
Vasco	4	0	0	0	0	4
Total	585	29	14	4	14	646

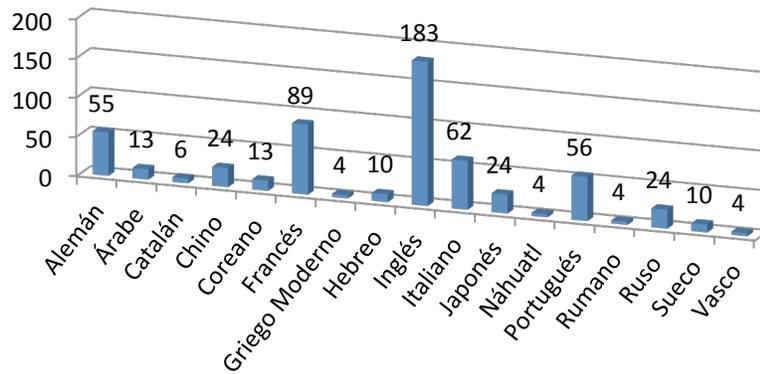
NOTA: En la columna de los cursos de Certificación se incluyen los del TOEFL de inglés, los del CELI de Italiano y el de Portugués.

FUENTE: Registros del Sistema Integral de Control Escolar

Alumnos inscritos por lengua del 1° al 8° nivel



Grupos por lengua del 1° al 8° nivel





Solicitantes a Examen de Colocación

Semestres 2010-2 y 2011-1

Resultados del ingreso por examen de colocación

Lengua	Solicitantes	Examinados	Seleccionados	Inscritos
Alemán	203	153	137	113
Árabe	37	12	10	6
Catalán	10	1	1	1
Chino	104	36	31	23
Coreano	19	11	11	8
Francés	457	307	214	194
Griego moderno	10	4	4	2
Hebreo	22	7	7	5
Inglés	5,108	4,226	1,952	1,633
Italiano	202	134	102	88
Japonés	129	80	72	63
Portugués	115	62	50	40
Rumano	1	0	0	0
Ruso	63	36	36	30
Sueco	23	11	10	6
Total	6,503	5,080	2,637	2,212

Diseño Curricular

Lengua	Niveles actuales por lengua	Número de horas	Nivel MCER	Módulos Especializados (actual)	Módulos en Desarrollo	Nivel MCER
Inglés	7	672	B2+		complementarios por definir	C1
Francés	7	744	B2	Francia y Quebec en la mira		C1
Alemán	8	1,014	C1			C1
Italiano	6	480	B2+		7 (560 h)	C1
Portugués	6	420	C1	preparación para certificación		C2
Chino	6	640	B1		Dos talleres de perfeccionamiento	B1+

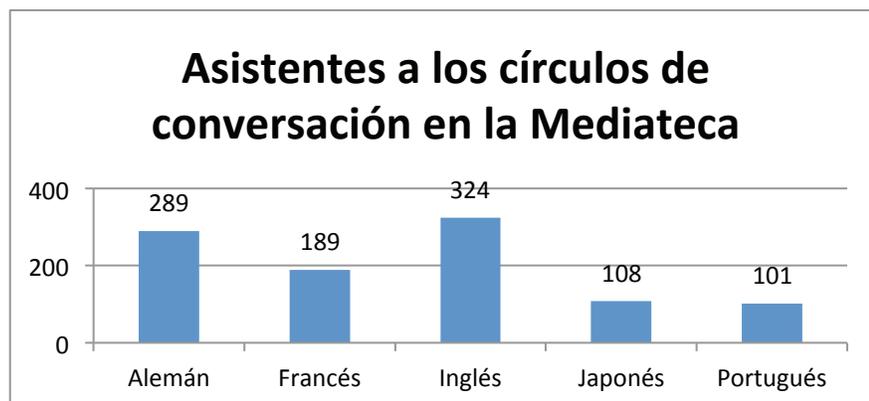


Talleres Impartidos en la Mediateca

Nombre	Objetivo	Asistentes	No. de veces que se impartió
¿Quieres entender lo que escuchas?	Que el aprendiente conozca y practique las estrategias de comprensión auditiva.	21	2
Conoce tu manera de aprender un idioma	Que el aprendiente identifique su perfil de aprendizaje (estilos)	18	2
¿Eres un lector eficaz?	Que el aprendiente conozca y practique las estrategias de comprensión de lectura	18	2
Aprender Kanji es divertido	Que el aprendiente conozca y practique algunas estrategias efectivas para aprender kanji.	15	1
Familiarízate con el TOEFL iBT	Que el aprendiente conozca las características del examen y encuentre formas de prepararse para el mismo.	23	2
8 Maneras de ser inteligente, ¿las conoces?	Que el aprendiente identifique su inteligencia predominante y conozca formas eficientes de aprendizaje.	20	2
¿Cómo se aprende vocabulario?	Que el aprendiente desarrolle estrategias y técnicas efectivas para aprender vocabulario	23	2
Total		138	13

Círculos de Conversación en la Mediateca

Lengua	Total de usuarios asistentes
Alemán	289
Francés	189
Inglés	324
Japonés	108
Portugués	101
Total	1,011



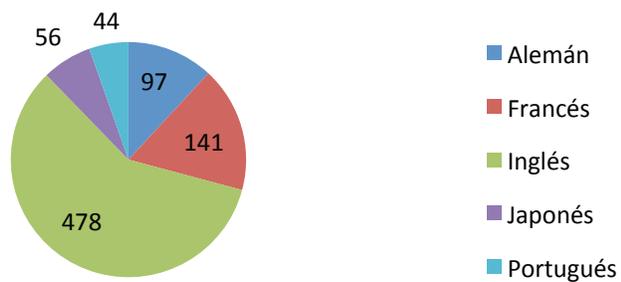
Revisión de Materiales en la Mediateca

Secciones	Idioma	No de materiales revisados
Cursos generales y video	Inglés	239
Cursos generales	Portugués	11
Cultura	Alemán	8
Total		258

Usuarios vigentes en la Mediateca

Lengua	Total
Alemán	97
Francés	141
Inglés	478
Japonés	56
Portugués	44
Total	816

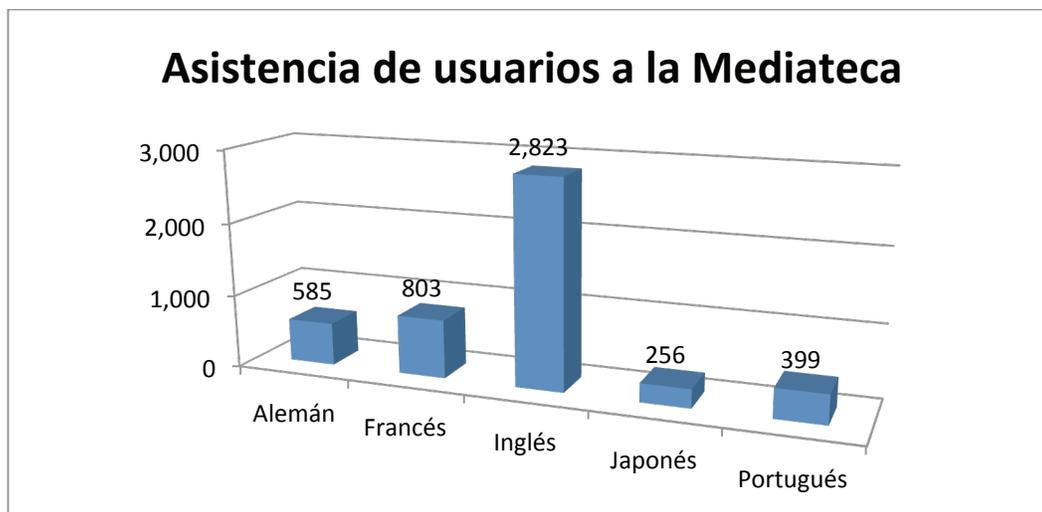
Usuarios de la Mediateca por lengua





Asistencia de usuarios a la Mediateca

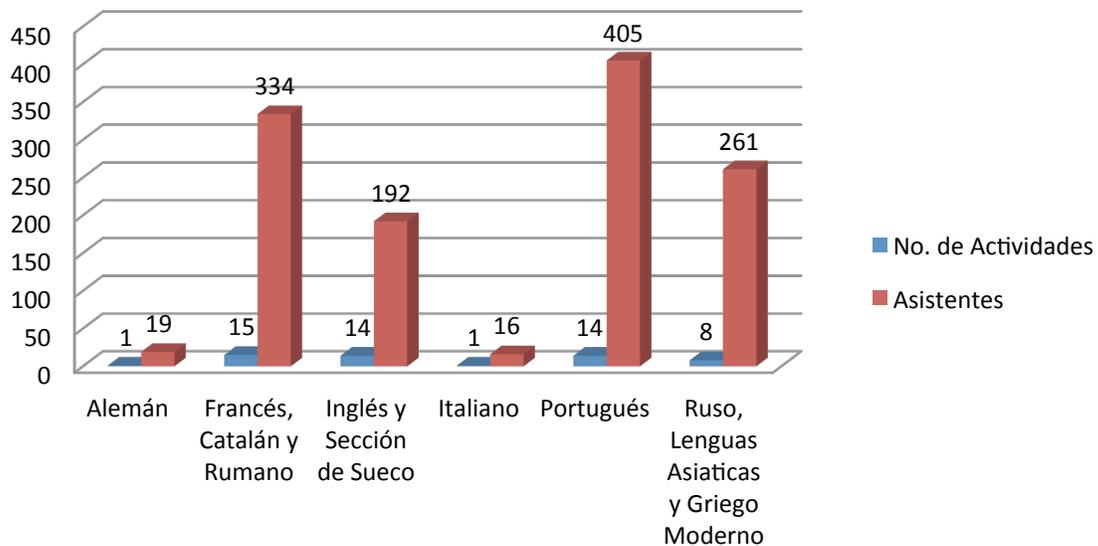
Idioma	Total
Alemán	585
Francés	803
Inglés	2,823
Japonés	256
Portugués	399
Total	4,866



Actividades Académicas Organizadas por los Departamentos de Lengua

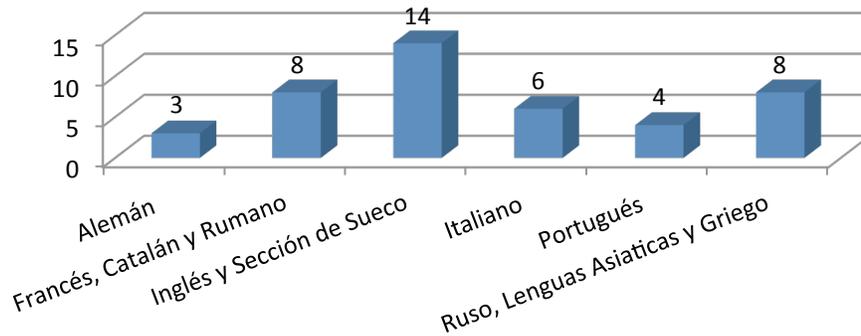
Departamento	No. de Actividades	Asistentes
Alemán	1	19
Francés, Catalán y Rumano	15	334
Inglés y Sección de Sueco	14	192
Italiano	1	16
Portugués	14	405
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	8	261
Total	53	1,227

Actividades académicas organizadas por los departamentos de lengua



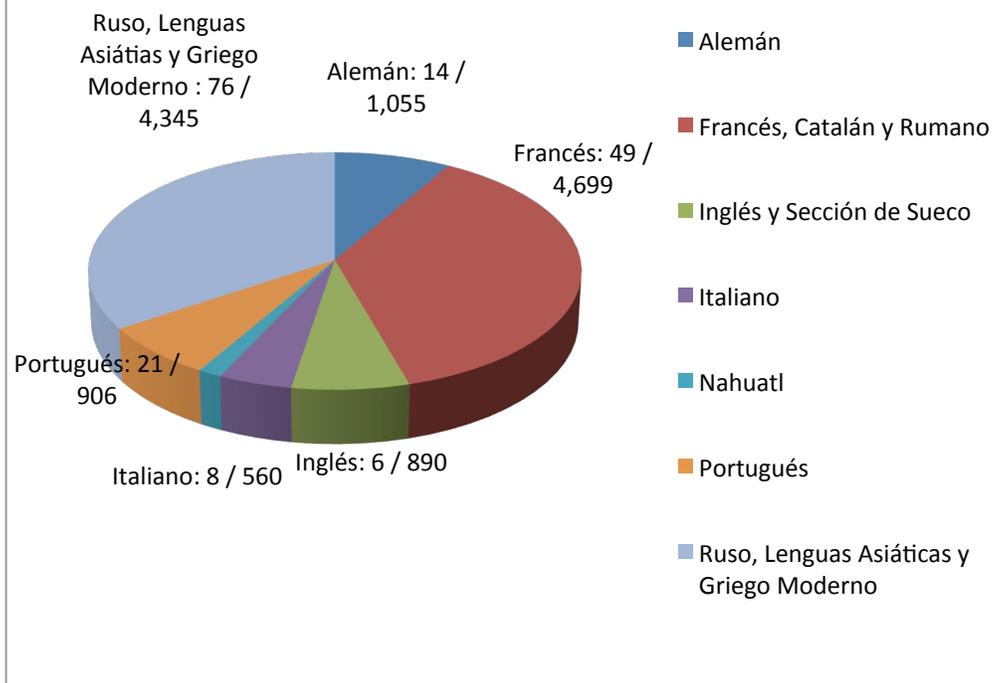
**Reuniones Académicas Organizadas por los Departamentos de Lengua**

Departamento	No. de Reuniones	Asistentes
Alemán	3	52
Francés, Catalán y Rumano	8	141
Inglés y Sección de Sueco	14	192
Italiano	6	53
Portugués	4	44
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	8	261
Total	43	743

Reuniones académicas organizadas por los departamentos de lengua**Actividades Culturales Organizadas por los Departamentos de Lengua**

Departamento	No. de Actividades	Asistentes
Alemán	14	1,055
Francés, Catalán y Rumano	49	4,699
Inglés y Sección de Sueco	6	890
Italiano	8	560
Nahuatl	3	180
Portugués	21	906
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	76	4,345
Total	177	12,635

Actividades culturales organizadas por los departamentos de lengua

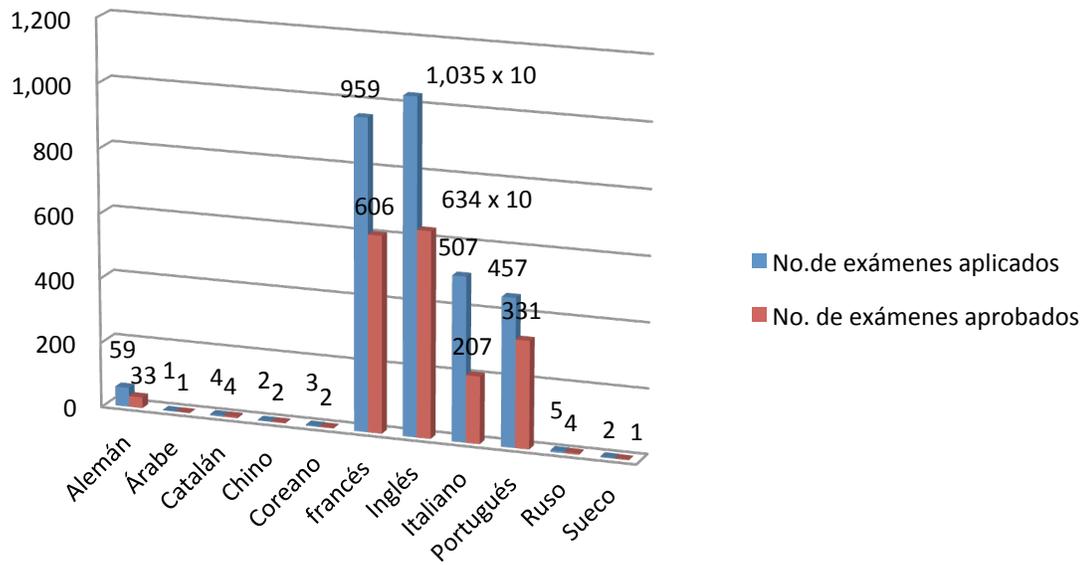


Exámenes de Certificación

Lengua	No. de exámenes aplicados	No. de exámenes aprobados	No. de exámenes no aprobados
Alemán	59	33	26
Árabe	1	1	0
Catalán	4	4	0
Chino	2	2	0
Coreano	3	2	1
francés	959	606	353
Inglés	10,359	6,340	4,019
Italiano	507	207	300
Portugués	457	331	126
Ruso	5	4	1
Sueco	2	1	1
Total	12,358	7,531	4,827



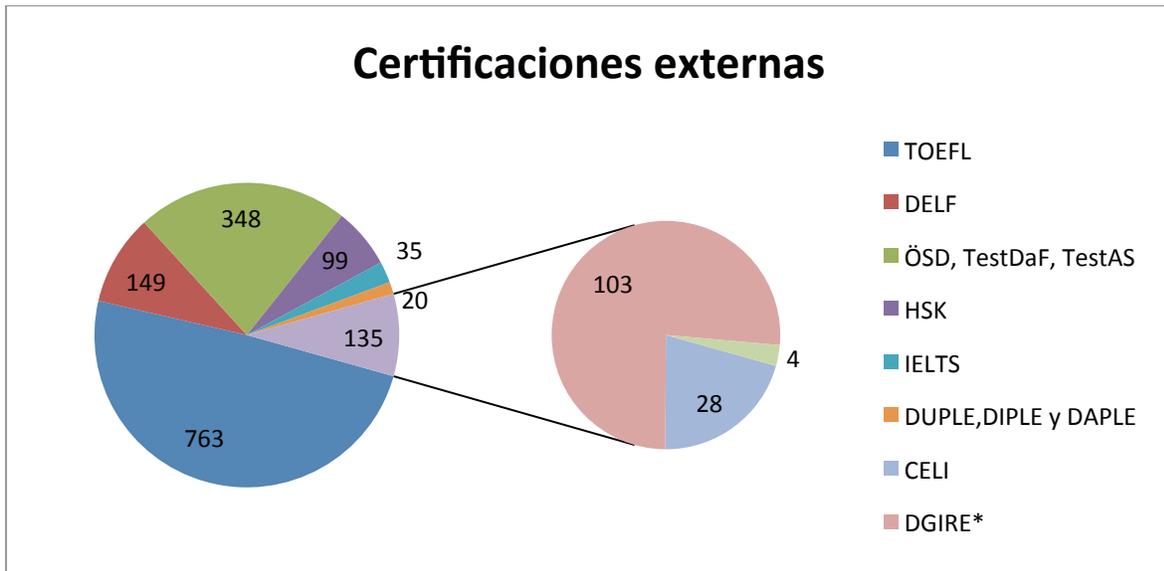
Exámenes de certificación



Certificaciones Externas

Examen	No. de sesiones	No. de exámenes aplicados
TOEFL	18	763
DELFI	2	149
ÖSD, TestDaF, TestAS	9	348
HSK	2	99
IELTS	2	35
DUPLE, DIPLE y DAPLE	6	20
CELI	2	28
DGIRE*	8	103
COEL	-	4
Total	31	786

* Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios





2. Personal académico

Solicitantes e Inscritos al Curso de Formación de Profesores GENERACIÓN 2010 y 2011

Lengua	Inscritos 1er semestre 2010-2	Reinscritos 2° semestre 2011-1	Solicitantes 2011-1	Aceptados 2011-1
Alemán	4	4	8	6
Francés	15	14	43	12
Griego Moderno	8	8	0	0
Inglés	41	36	100	22
Italiano	5	4	9	6
Japonés	6	2	0	0
Portugués	6	5	7	0
Total	85	73	167	46

Actividades académicas

Nombre	Alumnos atendidos
Diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras	129
Diplomado Actualización de Lingüística Aplicada a Distancia	69
Curso de comprensión de textos académicos en el área de ciencias sociales en francés "CSFrancés"	310
Writing for Publication: The Research Article	12
Introducción a B-learning (pilotaje)	9
Curso Asesor en línea	15
Taller: Herramientas de la Web 2.0	17
Curso Diseño conceptual e instruccional	22
Taller Aulas Virtuales	18
Curso Asesor en línea	10
English online B1 (pilotaje)	13
Total	624

Actos Académicos para Profesores Organizados por la Mediateca

Tipo de acto	Nombre	Modalidad	Tipo de público	No. de participantes	No. de veces que se impartió
Diplomado *	Formación de Asesores de centros de autoacceso de lenguas extranjeras	En línea	Asesores en activo y profesores de lenguas	129	3
Curso - taller	Formación del aprendiente	Presencial	Asesores y profesores de lengua de la UATJ	12	1
Curso - taller	Estructura de apoyo académico en un CAA	Presencial	Asesores y profesores de lengua de la UABC	12	1
Taller	Taller Introducción a la asesoría académica en un centro de autoacceso	Presencial	Asesores y profesores de lengua del Centro de Lenguas de la UV, Campus Córdoba	18	1
Presentación académica	Presentaciones académicas del Centro Lingüístico di Ateneo dell'Universita' Di Padova, Italia	Presencial	Asesores y profesores de lengua del CELE	29	2
Presentación académica	La autonomía de los estudiantes de la mediateca y el chat: un estudio de caso.	Presencial	Profesores de lengua del CELE	12	1
Presentación académica	Establecimiento de las mediatecas del bachillerato de la UNAM	Presencial	Profesores de lengua del CELE	20	1
Presentación académica	Analizando mi forma de enseñar: creencias, quehaceres y propuestas	Presencial	Profesores de lengua de bachillerato	12	1
Total				244	

*Egresaron los grupos 14 y 15, actualmente se encuentra cursando el grupo 16. Se entregaron 21 diplomas y 2 constancias de módulos adicionales.



Formación de traductores de textos literarios (duración dos años)

	Solicitantes 2011/1	Inscritos 3er. semestre (2010/2)	Reinscripción al 4o.semestre (2011/1)
Francés	19	2	2
Inglés	37	9	8
Italiano	5	2	2
Total	61	13	12

Traducción de textos especializados (duración un año)

	Solicitantes 2011/1	Inscritos 1er. semestre (2010/2)	Reinscripción al 2o.semestre (2011/1)
Textos Jurídico-Políticos	25	18	15
Técnico-Científicos	46	19	13
Total	71	37	28

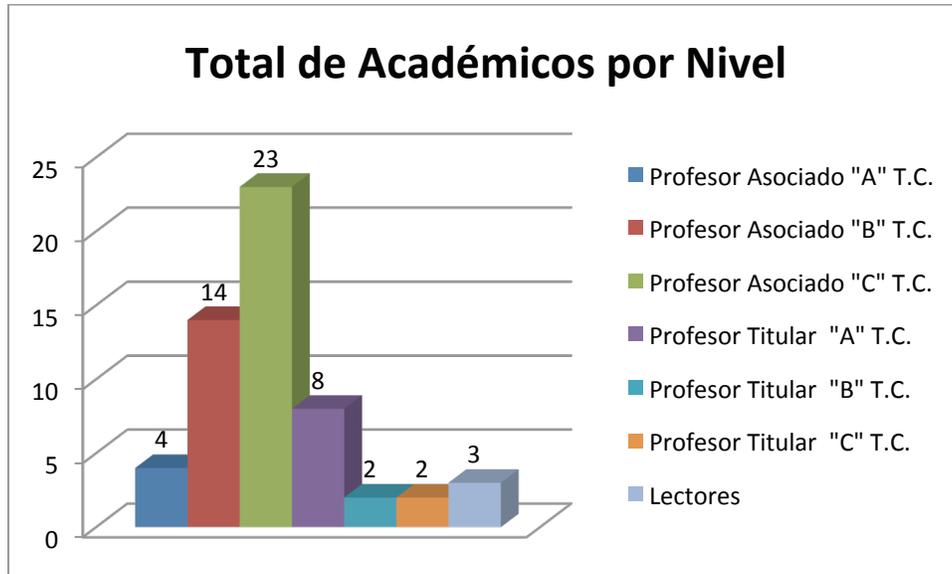
3. Investigación

Profesores de Tiempo Completo

Sexo	Académicos	Porcentaje
Femenino	45	80.36%
Masculino	11	19.64%
Total	56	100.00%

Nivel Académico

Nivel	Académicos
Profesor Asociado "A" T.C.	4
Profesor Asociado "B" T.C.	14
Profesor Asociado "C" T.C.	23
Profesor Titular "A" T.C.	8
Profesor Titular "B" T.C.	2
Profesor Titular "C" T.C.	2
Lectores	3
Total	56

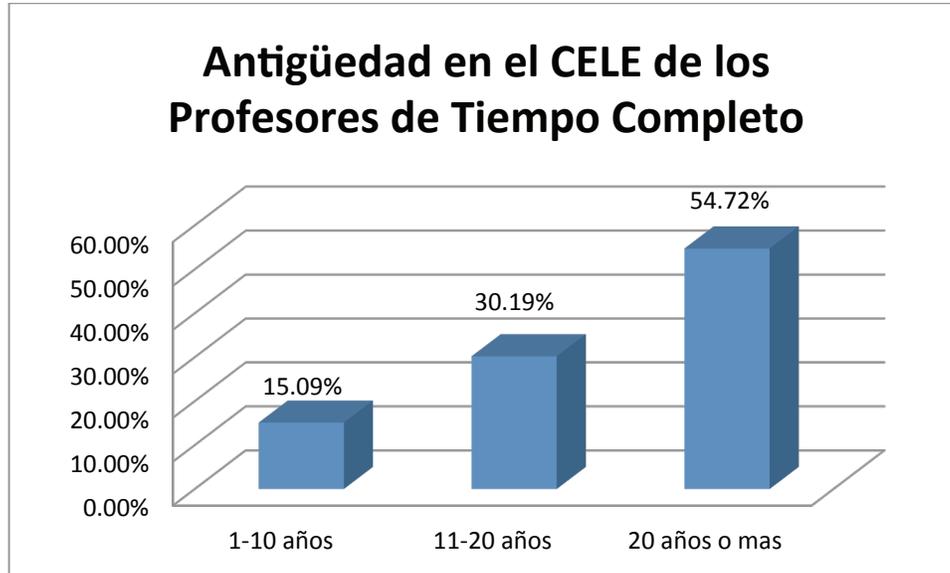


Grado de Estudios de los Investigadores por Género

Grado de estudios	Femenino	Masculino	Total
Doctorado	16	2	18
Maestría	23	5	28
Licenciatura	6	4	10
Total	45	11	56

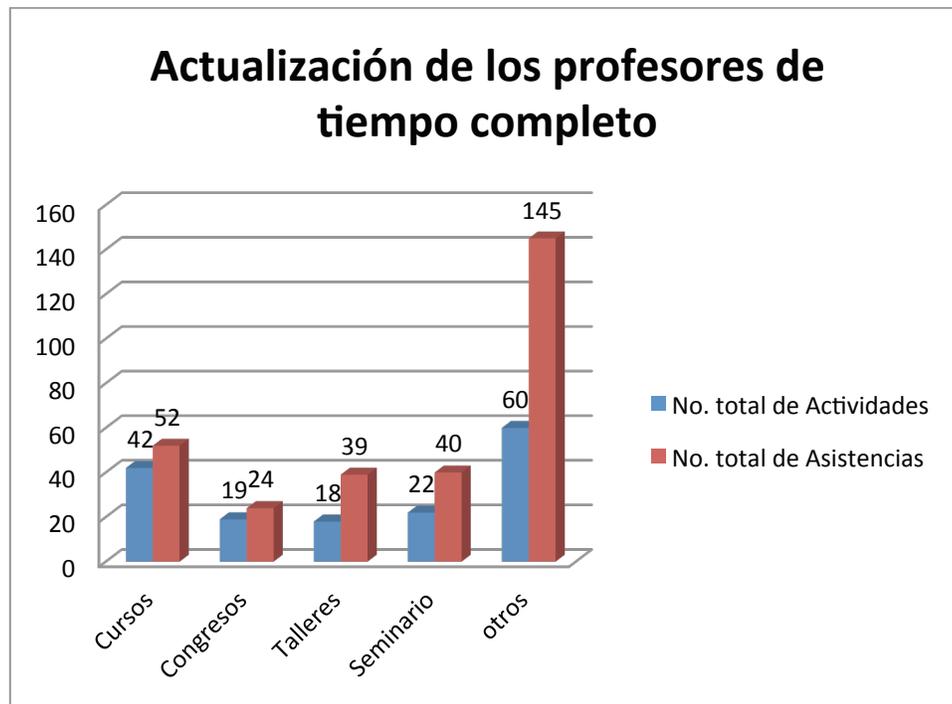
Años de antigüedad en el CELE

Rango	Porcentaje
1-10 años	15.09%
11-20 años	30.19%
20 años o mas	54.72%
Total	100.00%



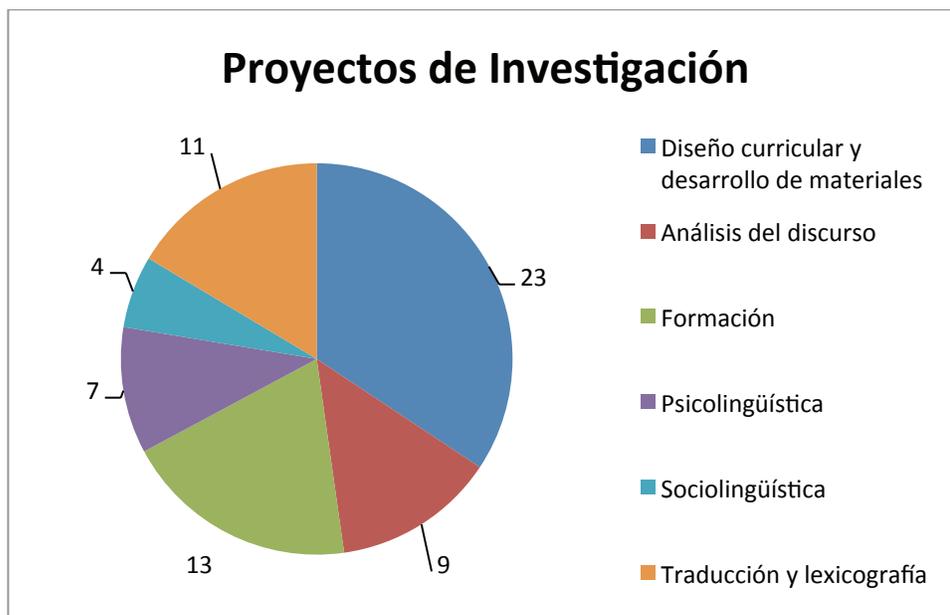
Actualización de los Profesores de Tiempo Completo

Actividad	No. total de Actividades	No. total de Asistencias
Cursos	42	52
Congresos	19	24
Talleres	18	39
Seminario	22	40
otros	60	145
Total	161	300



Proyectos de Investigación

Área de Investigación	Líneas de Investigación	Proyectos
Diseño curricular y desarrollo de materiales	4	23
Análisis del discurso	4	9
Formación	2	13
Psicolingüística	2	7
Sociolingüística	2	4
Traducción y lexicografía	2	11
Total	16	67



Proyectos de investigación

Línea de investigación	Nombre del proyecto
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de un curso de comprensión de lectura por Internet"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"El lenguaje y la lingüística"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Elaboración y publicación de manuales teórico-prácticos para la formación de profesores e investigadores de lenguas"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Creación y desarrollo de los sitios electrónicos de las líneas de investigación del DLA del CELE-UNAM"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de curso en línea 'Módulos gramaticales para alemán como lengua extranjera' Grammatikmodule für Deutsch als Fremdsprache (GRAMMO für DaF)"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Elaboración de plan de estudios y programas para el Departamento de francés"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de lineamientos para la elaboración de planes de estudio de lenguas extranjeras en el CELE"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Elaboración de un manual de fonética en inglés para el curso de alumnos de nivel avanzado del CELE"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Elaboración de plan de estudios y programas de los cursos regulares de lengua italiana en el CELE"</i>



Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de un curso de comprensión de lectura de textos jurídicos en inglés en la modalidad a distancia"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de una propuesta curricular para la enseñanza de portugués como lengua extranjera (plan global) en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Italia: la gente, le parole, la storia"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Elaboración de Didactiteca Virtual para Portugués"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Alineación de componentes curriculares para el Dto. De Inglés"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Sección de italiano de la Mediateca del CELE de la UNAM"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Rediseño del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas en la modalidad de Sistema de Universidad Abierta (SUA)"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"La Dimensión Cultural de la Clase de Lenguas" (Módulo del Diplomado ALAD)</i>
Comprensión de lectura	<i>"Actualización en la enseñanza de la lectura en L2: Elaboración y publicación de cursos de comprensión de lectura"</i>
Comprensión de lectura	<i>"Sitio de autoaprendizaje para la preparación de exámenes de comprensión de textos"</i>
Autonomía del aprendizaje	<i>Aprendizaje autónomo de japonés en la Mediateca del CELE"</i>
Autonomía del aprendizaje	<i>"Sitio en Red para el aprendizaje autodirigido de la lectura en inglés"</i>
Evaluación	<i>"Exámenes de práctica de comprensión de lectura en francés del área de ciencias: curso en modalidad híbrida (blended learning) para la preparación del examen de requisito de alumnos de la facultad de ciencias"</i>
Evaluación	<i>"Los exámenes de certificación de dominio de francés e inglés del CELE. Un análisis comparativo con el Marco Común de Referencia Europeo y una propuesta de lineamientos para la actualización de exámenes"</i>
Estudios del discurso	<i>"El lenguaje de las humanidades en México y los Estados Unidos: un análisis sistémico-funcional"</i>
Estudios del discurso	<i>"El profesor de inglés del Colegio de Humanidades, su concepto de enseñanza de la lengua inglesa y sus implicaciones para su practica docente"</i>
Estudios del discurso	<i>"Análisis de la presencia de la audiencia en textos argumentativos, redactados en francés lengua extranjera y en español lengua materna por estudiantes del CELE"</i>
Estudios del discurso	<i>"'Writing for publication: preparing a research article'. Diseño de un taller de redacción en línea"</i>
Estudios del discurso	<i>"Procesos verbales en la escritura académica a la luz de la gramática sistémico funcional"</i>

Estudios del discurso	<i>"El discurso reportado en las etapas tempranas de la adquisición del lenguaje. Precursores y procesos para su desarrollo"</i>
Estudios del discurso	<i>"Ubicación y análisis de las representaciones sociales de los alumnos de francés del CELE acerca de la evaluación"</i>
Semiótica	<i>"Procesos interpretativos, cognición y lenguaje"</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Actualización en la enseñanza de la comprensión de lectura en Lengua Extranjera para profesores de Bachillerato"</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Herramientas digitales en línea para la enseñanza" (Módulo del diplomado ALAD) CELE-ENP</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Sociolingüística: recursos de análisis para el contexto del salón de clase de L1 y L2"</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Investigaciones en Lenguas Extranjeras en la UNAM: 2000-2007"</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Tareas y herramientas digitales. Su influencia en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera"</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas"</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Communicative Skills for Secondary Teachers"</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Teachers' Experiences with Task-based Language Teaching: DVD complementario al módulo"</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Evaluación educativa: cómo diseñar exámenes en lengua extranjera" Un curso en línea</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Proyecto de diseño de un curso en línea de exámenes de práctica para el área biomédica"</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>"Podcasting 4 EFL teachers. (Podcasting para profesores de inglés como lengua extranjera)"</i>
Formación de profesores	<i>"Módulo de teorías didácticas I y II para el curso de Formación de Profesores de</i>
Formación de profesores	<i>Elaboración y redacción del libro "Interagir en langue(s)"</i>
Adquisición de segundas lenguas	<i>"El aprendizaje de una lengua cercana: portugués para hispanohablantes"</i>



Adquisición de segundas lenguas	<i>"Una caracterización de derivaciones existenciales en español con un enfoque minimalista"</i>
Adquisición de segundas lenguas	<i>"Adquisición de la perspectiva comunicativa de la oración en ruso: una propuesta didáctica para la enseñanza de la producción escrita"</i>
Adquisición de segundas lenguas	<i>"Manual de enseñanza de pronunciación"</i>
Adquisición de segundas lenguas	<i>"Adquisición de derivaciones existenciales del inglés por hablantes nativos del español: una perspectiva biolingüística"</i>
Bilingüismo	<i>"Bilingüismo y cognición"</i>
Bilingüismo	<i>"Psicolingüística del Bilingüismo: diversos enfoques"</i>
Estudios de interculturalidad	<i>"La influencia de las concepciones de tiempo mexicana y alemana en la clase de alemán"</i>
Estudios de interculturalidad	<i>"Sólo vemos lo que miramos. Aspectos de la relación de cultura, lenguaje y pensamiento y sus implicaciones para la enseñanza de interculturalidad en la educación superior"</i>
Política y planificación del lenguaje	<i>"La vitalidad de lenguas indígenas de México: Un estudio en tres contextos" PAPIIT</i>
Política y planificación del lenguaje	<i>"El desplazamiento del otomí en una comunidad del municipio de Toluca"</i>
Terminología y lexicografía	<i>"Bases lingüísticas e informáticas para la elaboración de lenguajes documentales: la construcción"</i>
Terminología y lexicografía	<i>"La definición terminológica"</i>
Terminología y lexicografía	<i>"Avances en lexicografía, terminología y traducción"</i>
Terminología y lexicografía	<i>"Diccionario didáctico: español-rumano"</i>
Terminología y lexicografía	<i>"Diseño y producción de material didáctico en video para la enseñanza de lenguas en la UNAM: chino" PAPIIME</i>
Terminología y lexicografía	<i>"Estudios de Léxico Disponible"</i>
Traducción y traductología	<i>"Manual práctico y ficha correspondiente para evaluar el desempeño del profesor de traducción"</i>
Traducción y traductología	<i>"Crítica comparada de las traducciones de Elegías de Duino, de Rainer Maria Rilke"</i>
Traducción y traductología	<i>"La traducción como medio de transgresión"</i>
Traducción y traductología	<i>"Elaboración de rúbricas para alumnos de traducción"</i>
Traducción y traductología	<i>"Antología de cuentos traducidos del alemán, francés, griego, inglés, italiano, japonés y portugués al español"</i>

Productos de Investigación

Tipo de producción	Publicado	Entregado	En Prensa	En dictamen	Aceptado para Publicación	Total
Antología	2			1	2	5
Artículo	16		3	8	3	30
Base de Datos	1					1
Capítulo de libro	5		4	2	2	13
CD		1				1
Editorial	1					1
Introducción				1		1
Libro	3		2	3		8
Libros coordinados	1			1		2
Libro digital	1					1
Compilación de libros	3		1			4
Página WEB	17	4				21
Ponencias en memorias	16		1	4		21
Reseña					1	1
Traducción de libro			2	1		3
Total	66	5	13	21	8	113



Productos de investigación

Nombre del académico	Tipo de producción	Título de la obra
Desmet Argain, Céline Marie-josé	Antología	Así va el cuento...
Herrera González, Leonardo	Antología	Reflexión crítica y práctica colaborativa en la formación docente
Nagao Nozaki, Kazuko	Antología	Antología de cuentos traducidos del alemán, francés, griego, inglés, italiano, japonés y portugués al español
Terborg Schmidt, Roland	Antología	Los retos de la planificación del lenguaje en el siglo XXI
Terborg Schmidt, Roland	Antología	Muerte y vitalidad de lenguas indígenas de México
Blin, Beatrice Florence	Artículo	CONSTRUIRE UNE PROGRESSION : BILAN D'UNE EXPÉRIENCE MENÉE À MEXICO
Blin, Beatrice Florence	Artículo	INSÉRER UNE ÉVALUATION FORMATIVE DANS UN PARCOURS D'APPRENTISSAGE.
Blin, Beatrice Florence	Artículo	L'INTERACTION : UN CONCEPT FOURRE-TOUT ?
Bufi Zanon, Sonia	Artículo	Evaluación docente en Lenguas Extranjeras: riquezas obtenidas de un cuestionario que recoge la opinión de los alumnos

Byer Clark, Barbara	Artículo	A Comparison of Difficulty between Reading Comprehension Exams on Paper (PPT) and Computer Based (CBT)
Canuto Rugerio, Jesús	Artículo	A Comparison of Difficulty Between Reading Comprehension Exams on Paper (PPT) and Computer Based (CBT)
Colin Rodea, Marisela	Artículo	El insulto: un fenómeno pragmático de base semántica
Contijoch Escontria, Carmen	Artículo	Analysing Online Tutors' Feedback: Types and Characteristics
Curcó Cobos, Carmen	Artículo	On the emergence of a marker of concessive conditionality in Mexican Spanish
Desmet Argain, Céline Marie-josé	Artículo	La traducción como proceso: un acercamiento al comentario de traducción
Desmet Argain, Céline Marie-josé	Artículo	La traducción como apropiación o cuando el subalterno se atreve a hablar
Ignatieva Kosminina, Natalia	Artículo	¿Qué parámetros hacen la escritura académica exitosa? Una perspectiva funcional de ensayos estudiantiles
Ignatieva Kosminina, Natalia	Artículo	Noun phrase processing in English by Spanish-speaking students
Ignatieva Kosminina, Natalia	Artículo	Analyzing students' essays in Spanish within the systemic functional framework
Ignatieva Kosminina, Natalia	Artículo	Ensayo como género de la escritura académica estudiantil en español en el marco de la lingüística sistémico funcional
Lusnia, Karen Beth	Artículo	Exámenes de dominio del CELE y el MCRE
Signoret Dorcasberro, Alina	Artículo	EL NIÑO, LA LENGUA Y EL BILINGÜISMO: La reflexividad del niño bilingüe acerca de la noción "lengua" y "bilingüismo".
Signoret Dorcasberro, Alina	Artículo	El niño y la palabra: la reflexividad infantil en torno al concepto de palabra
Blin, Beatrice Florence	Artículo	L1, L2, L3 en classe de langues: analyses d'interactions
Chávez Sánchez, Marina del Carmen	Artículo	Las mediatecas del bachillerato de la UNAM
Chávez Sánchez, Marina del Carmen	Artículo	Validación de los centros de autoacceso de lenguas: un primer paso para su certificación
Colin Rodea, Marisela	Artículo	Selecciones lingüísticas y discursivas en la "visibilización" de la dimensión moral de la violencia: el insulto moral.
Gasca García, José Martín	Artículo	Comprensión de Lectura de Textos Especializados y modalidad a Distancia
Gasca García, José Martín	Artículo	The application of new technologies in a foreign language lesson: a compulsory activity to update our courses.
Giovine Yañez, Ma. Andrea	Artículo	Poesía visual contemporánea: de la incorporación de la visualidad en la literatura a la disolución de la página convencional



Giovine Yañez, Ma. Andrea	Artículo	Cien mil millones de poemas, un objeto poético interactivo
Groult Bois, Noelle	Artículo	Les effets des représentations sociales sur l'évaluation en français langue étrangère
Ignatieva Kosminina, Natalia	Artículo	Lingüística aplicada: estado actual
Nagao Nozaki, Kazuko	Artículo	Análisis del estado actual del aprendizaje auto-dirigido del idioma japonés-evaluación y sus perspectivas
Solares Altamirano, María Elena	Artículo	Promoting Teacher Professional Development through Online Task-Based Instruction
Peralta Estrada María Teresa	Base de datos	Base de datos ILE (investigación en Lenguas Extranjeras)
Curcó Cobos María del Carmen	Capítulo de libro	Concession and fragility. Is a unitary approach to procedural meaning possible?
Ehnis Duhne, Erika	Capítulo de libro	"Por ahí va el cuento..."
García Landa, Laura Gabriela	Capítulo de libro	La vitalidad de la lengua náhuatl de Morelos: el caso de la comunidad de Xoxocotla
García Landa, Laura Gabriela	Capítulo de libro	Configuraciones discursivas sobre la enseñanza de lenguas extranjeras
García Landa, Laura Gabriela	Capítulo de libro	Las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras en la UNAM y la zona centro de México (2000 a 2005)
Giovine Yañez, Ma. Andrea	Capítulo de libro	Hacia una lectura sintáctica de la poesía visual
Ignatieva Kosminina, Natalia	Capítulo de libro	Enfoques teóricos en el orden de palabras y la adquisición de segundas lenguas
Majmutova, Saniya	Capítulo de libro	"Procesamiento del orden de palabras en una oración simple rusa por hispanohablantes".
Majmutova, Saniya	Capítulo de libro	"Interpretación del orden de palabras en las frases nominales rusas por hispanohablantes".
Serrano Coronado, Tomás	Capítulo de libro	De oficio, traductor. Panorama de la traducción literaria en México
Signoret Dorcasberro, Alina María	Capítulo de libro	¿Cómo se desarrollan el pensamiento y la personalidad en los niños?
Solares Altamirano, Ma. Elena	Capítulo de libro	Fostering English Learning through Technology-Mediated Tasks in Blended Learning Environments
Solares Altamirano, Ma. Elena	Capítulo de libro	Enfoques Metodológicos y Medios de Enseñanza en el Aprendizaje de una L2: Diseño de un Estudio Exploratorio
Chavez Sánchez Marina del Carmen	CD	Iniciación a la lengua árabe BIDAYA
Ignatieva Kosminina, Natalia	Editorial	Introducción al dossier "Lingüística Sistémico Funcional"

García Landa, Laura Gabriela	Introducción	Las presiones que causan desplazamiento-mantenimiento de las lenguas indígenas. La presentación de un modelo y su aplicación.
Canuto Rugerio, Jesús	Libro	En Marche ! Initiation à la lecture en français.
Canuto Rugerio, Jesús	Libro	Curso de preparación para exámenes de comprensión de lectura en francés, área de ciencias.
Colin Rodea, Marisela	Libro	Temas actuales en la investigación sobre la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en México Diseño y constitución del corpus de aprendizaje de textos escritos en portugués de alumnos universitarios hispanohablantes, CAPPELE
Giovine Yáñez, Ma. Andrea	Libro	Español 3
Giovine Yáñez, Ma. Andrea	Libro	Español 3 Guía para el maestro
Signoret Dorcasberro, Alina María	Libro	El niño bilingüe: Enseñanza precoz de una segunda lengua
Signoret Dorcasberro, Alina María	Libro	Temas sobre la adquisición de una segunda lengua
Signoret Dorcasberro, Alina María	Libro	Thèmes sur l'acquisition d'une seconde langue
García Landa, Laura Gabriela	Libro como compilador	Los retos de la planificación del lenguaje en el siglo XXI
Herrera González, Leonardo	Libro como compilador	Práctica Educativa en la enseñanza de lenguas extranjeras en México
Ignatieva Kosminina, Natalia	Libro como compilador	Orden de palabras, gramática universal y adquisición de segundas lenguas: Teoría y aplicación
Velasco, Martínez Laura	Libro como compilador	Memorias del Coloquio en Homenaje al Doctor Dieter Rall
García Landa, Laura Gabriela	Libro como coordinador	Muerte y vitalidad de las lenguas Indígenas en México
Suárez Galicia, Valeria Paola	Libro como coordinador	Práctica Educativa en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras en México
Pfleger Biering, Sabine Regina	Libro digital	Primeras jornadas sobre diversidad cultural y lingüística
Chavez Sánchez Marina del Carmen	Página Web	Repositorio
Chavez Sánchez Marina del Carmen	Página Web	Consúltamediateca: sitio de apoyo para usuarios de la mediateca del CELE-UNAM
Chavez Sánchez Marina del Carmen	Página Web	Encuesta sobre uso de TIC. Profesores
Chavez Sánchez Marina del Carmen	Página Web	Encuesta sobre uso de TIC. Estudiantes
Chavez Sánchez Marina del Carmen	Página Web	LEAA Lenguas en Aprendizaje Autodirigido. Revista electrónica de la Mediateca del CELE-UNAM. Número 5



Chavez Sánchez Marina del Carmen	Página Web	LEAA Lenguas en Aprendizaje Autodirigido. Revista electrónica de la mediateca del CELE-UNAM. Número Especial
García Lampallas, Claudia Guadalupe	Página Web	Módulos gramaticales en línea para el aprendizaje de lengua extranjera
Gilbón Acevedo, Dulce María	Página Web	Ciberestrategias
Ignatieva Kosminina, Natalia	Página Web	CLAE: El lenguaje académico en español: Análisis binacional de textos de las humanidades
Ignatieva Kosminina, Natalia	Página Web	Investigación en lenguas extranjeras: base de datos
Jenkins Williams Diana	Página Web	Tan lejos de Dios... material de apoyo para aspectos gramaticales de la traducción
Kolioussi Lamprini	Página Web	1000+1 actividades para sus clases
Lusnia, Karen Beth	Página Web	Taller: Podcasts para el aprendizaje de lenguas
Lusnia, Karen Beth	Página Web	Herramientas de la Web 2.0
Lusnia, Karen Beth	Página Web	CELE English 404 (2011-I)
Lusnia, Karen Beth	Página Web	Posterous (propio) para apoyo al curso presencial de inglés y Podcasting 4 EFL Teachers
Oropeza Gracia, Elsa Viviana	Página Web	Línea de Investigación de Análisis del Discurso
Peña Clavel, María de la Paz Adelia	Página Web	Repositorio
Pfleger Biering, Sabine Regina	Página Web	Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a distancia
Pfleger Biering, Sabine Regina	Página Web	"Narrare humanum est"
Porras Pulido, Juan	Página Web	RALIT: Recursos de aprendizaje de los cursos generales de lengua italiana en el CELE
Colin Rodea, Marisela	Ponencia en memoria	El contexto interpretativo del insulto desde la perspectiva de la relación oyente-hablante
Colin Rodea, Marisela	Ponencia en memoria	La formación teórico-crítica del profesor de portugués: una realidad del salón de clases
Colin Rodea, Marisela	Ponencia en memoria	El corpus multilingüe de Léxico Disponible de los alumnos de inglés, francés, español, portugués y ruso del CELE,UNAM
Colin Rodea, Marisela	Ponencia en memoria	Reflexión crítica y práctica colaborativa en la formación docente
García Llampallas, Claudia Guadalupe	Ponencia en memoria	Elementos de evaluación en un curso en línea
Groult Bois, Noelle	Ponencia en memoria	L'évaluation en classe de FLE au niveau universitaire: Rs et pratiques au CELE de l'UNAM
Groult Bois, Noelle	Ponencia en memoria	¿Cómo evaluamos a los alumnos?...mmm, ¿idealmente o realmente?

Groult Bois, Noelle	Ponencia en memoria	L'évaluation en classe de FLE: les représentations sociales qu'en ont certains professeurs au Mexique
Herrera González, Leonardo	Ponencia en memoria	El corpus multilingüe de léxico disponible de los alumnos del CELE-UNAM
Herrera González, Leonardo	Ponencia en memoria	La formación teórico-crítica del profesor de Portugués: una realidad del salón de clase
Kolioussi, Lamprini	Ponencia en memoria	Evaluación de la docencia: reporte de una experiencia en el CELE
López del Hierro, Elsa María Esther	Ponencia en memoria	"Exámenes de dominio del Cele y el MRCE : un análisis comparativo"
Majmutova, Saniya	Ponencia en memoria	"Adquisición de la perspectiva comunicativa de la oración en ruso por hispanohablantes".
Mallén Estebaranz, María teresa	Ponencia en memoria	Los Exámenes de Certificación de Dominio de Francés e Inglés en el CELE: Un Análisis Comparativo con el Marco Común de Referencia Europeo y una Propuesta de Lineamientos para la Actualización de Exámenes.
Mallén Estebaranz, María teresa	Ponencia en memoria	A Comparison of Difficulty between Reading Comprehension Exams on Paper (PPT) and Computer Based (CBT)
Mallén Estebaranz, María teresa	Ponencia en memoria	El Módulo de Didáctica de la Cultura en el Curso de Formación de Profesores del CELE-UNAM: Una Experiencia Didáctica
Marrón Orozco, Ma. Aurora	Ponencia en memoria	Exámenes de dominio del CELE y el MRCE: un análisis comparativo
Ortiz Provenzal, Alma	Ponencia en memoria	Exámenes de dominio del CELE y el MRCE: análisis comparativo
Peralta Estrada María Teresa	Ponencia en memoria	Adquisición de propiedades lingüísticas innatas: el caso de derivaciones existenciales en inglés como segunda lengua
Pfleger Biering, Sabine Regina	Ponencia en memoria	Interculturalidad y la enseñanza de ELE en México: el caso de la especialización en la enseñanza de español como lengua extranjera , a distancia
Porras Pulido, Juan	Ponencia en memoria	"Del examen de colocación al examen de ubicación: el cambio en la evaluación para el ingreso a los cursos generales de lengua italiana del CELE de la UNAM, Campus Ciudad Universitaria".
Ignatieva Kosminina, Natalia	Reseña	Reseña al libro Meaning Matters: Aprende la gramática a través de su significado de M. Buck, J. Suárez, V. Poujol y R. Mestre. México: CELE, UNAM, 2009.
Serrano Coronado, Tomás	Traducción de libros	Praxedis Guerrero
Serrano Coronado, Tomás	Traducción de libros	Antología de artículos de "Regeneración", sobre la Revolución Mexicana
Serrano Coronado, Tomás	Traducción de libros	Antología de artículos de "La Bataille Sydicaliste", sobre la Revolución Mexicana



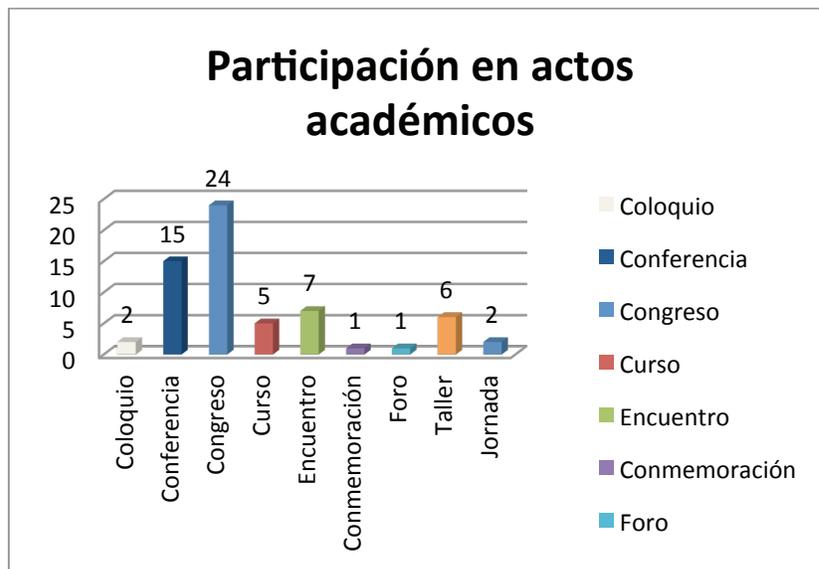
Actividades académicas organizadas

Actividad	Total de actividades	Asistentes
Coloquio	1	45
Conferencia	8	176
Curso	5	124
Curso-Taller	1	12
Diálogos	1	10
Encuentro	1	625
Foro	1	120
Homenaje	1	30
Inauguración	1	20
Presentación de libro	2	45
Seminario	16	299
Simposio	1	90
Taller	3	27
Total	42	1,623



Participación en Actos Académicos

Actividad	Conferencia Magistral	Organización	Ponencia Nacional	Ponencia Internacional	Mesa Redonda	Total
Coloquio			1	1		2
Conferencia		1	8	6		15
Congreso			10	14		24
Curso			2		3	5
Encuentro	1		1	5		7
Conmemoración			1			1
Foro			1			1
Taller		6				6
Jornada			2			2
Total	1	7	26	26	3	63





Divulgación

Académico	Medio	Nombre del Medio	Programa
Laura García Landa	Radio	CNN	CNN Expansión
Lamprini Kolioussi	Radio	Radio-UNAM	Los mexicanos que nos dio el mundo
Laura García Landa	Televisión	TV UNAM	NCI Noticias

4. Extensión y Difusión

Responsables de los Centros y Programas

Ing. Magdalena Martínez Martínez	Coordinadora General de los Centros y Programas y Responsable del Centro Mascarones
Mtra. Bertha Elena Piñero Sosa	Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa)
Lic. Olga Pérez Cota	Programa Fundación UNAM /CELE (Palacio de la Autonomía)
Lic. Humberto Barba Arista	Centro Tlatelolco
Lic. Olga Ibarra Reyes	Programa Fundación UNAM /CELE (Antigua Escuela de Economía)
Lic. Jenny Acosta Trujillo	Programa Fundación UNAM /CELE (Antigua Escuela de Economía/ Instituto Confucio)
Prof. Meng Aiquim	Programa Fundación UNAM /CELE (Antigua Escuela de Economía/ Instituto Confucio)

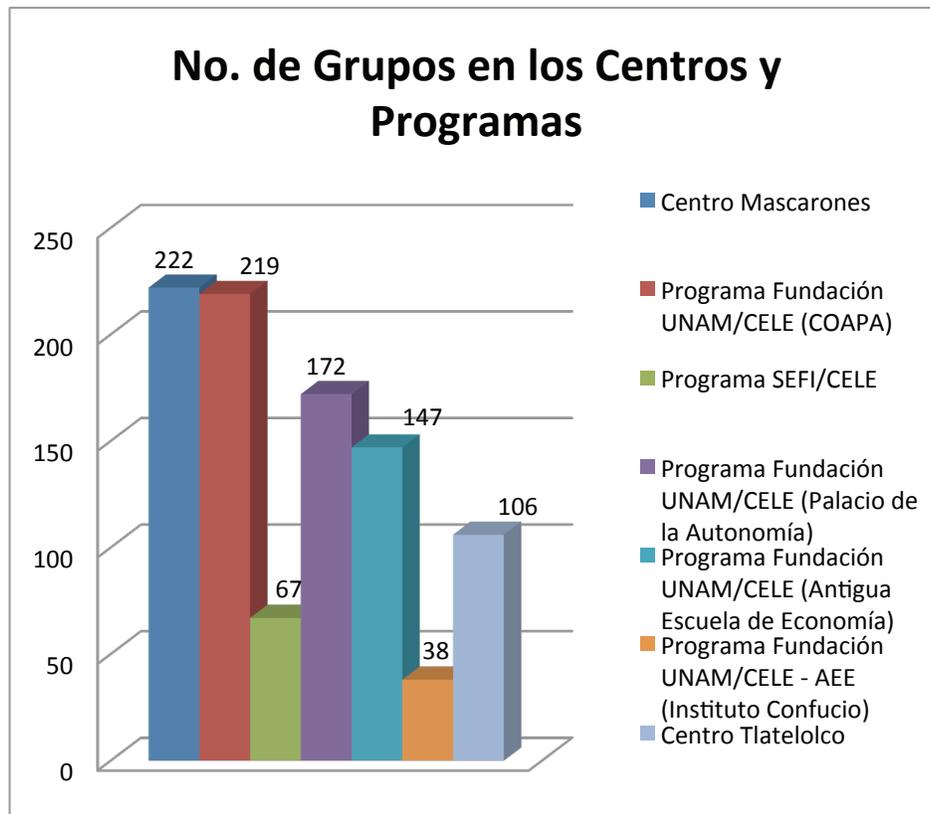
Población estudiantil por Idioma

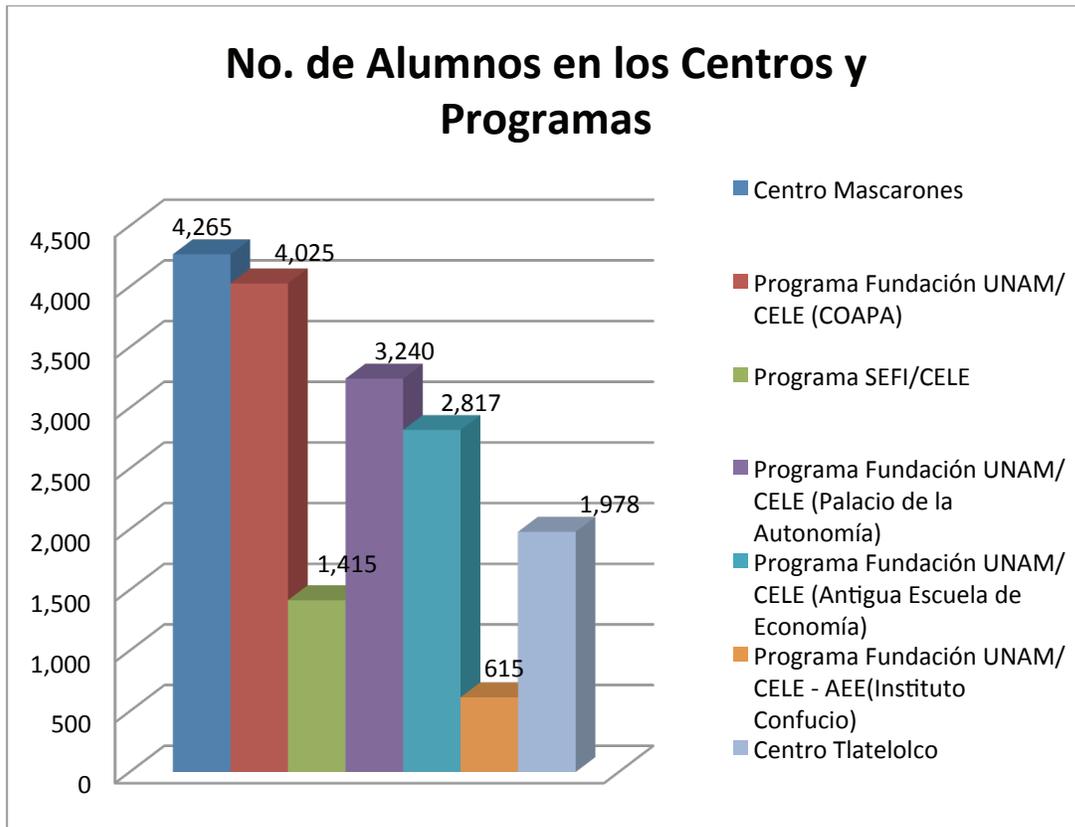
Sede	Inglés	Francés	Alemán	Italiano	Chino Mandarín	Portugués	Total
Centro Mascarones	3,793	472	-	-	-	-	4,265
Programa Fundación UNAM/CELE (COAPA)	3,138	584	303	-	-	-	4,025
Programa SEFI/CELE	772	265	347	-	-	31	1,415
Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	2,129	776	-	335	-	-	3,240
Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía)	2,103	338	376	-	-	-	2,817
Programa Fundación UNAM/CELE - AEE(Instituto Confucio)	-	-	-	-	615	-	615
Centro Tlatelolco	1,580	398	-	-	-	-	1,978
Total	13,515	2,833	1,026	335	615	31	18,355



Población estudiantil por Centro y Programa

Sede	No. de Grupos	No. de Alumnos
Centro Mascarones	222	4,265
Programa Fundación UNAM/CELE (COAPA)	219	4,025
Programa SEFI/CELE	67	1,415
Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	172	3,240
Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía)	147	2,817
Programa Fundación UNAM/CELE - AEE(Instituto Confucio)	38	615
Centro Tlatelolco	106	1,978
Total	971	18,355





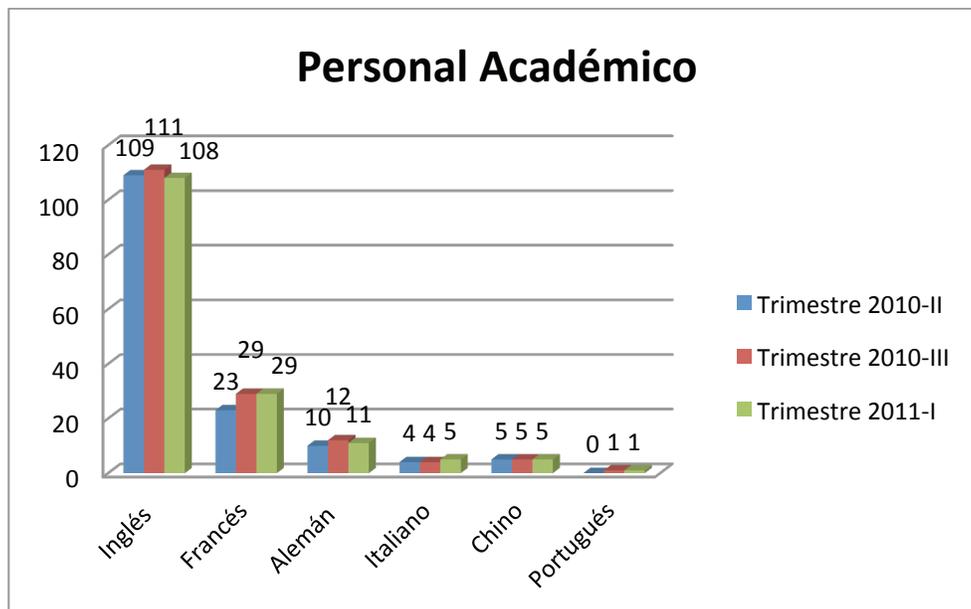
Otros Cursos

Dependencias Gubernamentales y Cartas Compromiso	No. de Grupos	No. de alumnos
Instituto Nacional de Psiquiatría	4	58
Secretaría de Gobernación (CISEN)	22	354
Total	26	412



Personal Académico

Lengua	Trimestre 2010-II	Trimestre 2010-III	Trimestre 2011-I
Inglés	109	111	108
Francés	23	29	29
Alemán	10	12	11
Italiano	4	4	5
Chino	5	5	5
Portugués	-	1	1
Total	151	162	159



Distribución de la planta académica *

Lengua	Número de profesores contratados que trabajan en el CELE C.U.	Número de profesores contratados en otras dependencias UNAM	Profesores no adscritos a ninguna dependencia UNAM	Total
VA	4	67	55	126
Francés	6	6	19	31
Alemán	9	2	2	13
Italiano	2	1	4	7
Portugués	1	-	-	1
Chino	4	-	5	9
Total	26	76	85	187

* Se tomó en cuenta los profesores contratados durante 1, 2 y/o 3 trimestres, se consideró un promedio de los tres trimestres por idioma

Distribución de la Planta Académica

Trimestre	Número de grupos atendidos por profesores CELE C.U.
2010-II	34
2010-III	40
2011-I	50
Total	124

**Actividades complementarias**

Centro o Programa	Tipo de taller	Idioma	No. Talleres	Alumnos
	Fonética, conversación y lectura	Inglés	5	67
Centro Mascarones				
Programa Fundación UNAM/CELE- AEE	Conversación	Inglés	2	19
Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	Gramática, Fonética y Conversación	Inglés	8	109
	Gramática y Fonética	Francés	2	33
Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)				
Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	Conversación	Italiano	1	12
	Gramática, Conversación, Lectura y Escritura	Inglés	7	94
Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa)				
Total			25	334

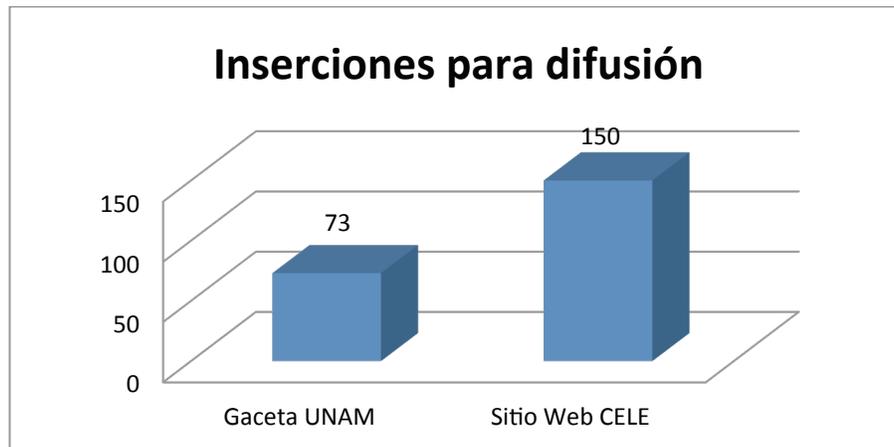
Eventos Culturales

Nombre	Lengua	Sede	No. de participantes
9° Concurso Universitario "Puente Chino"	Chino	Instituto Confucio de la UNAM	250
2° Curso de Formación de Profesores de chino	Chino	Instituto Confucio de la UNAM	50
Conferencia "Malentendidos en el Chino"	Chino	Posgrado de la facultad de Economía	30
Presentación Cultural de Pintura China	Chino	CELE	120
Conferencia "El Arte de la Escritura China"	Chino	CELE	50
Exposición de Fotografías de las Etnias Chinas	Chino	Instituto Confucio de la UNAM	1200
2° Aniversario del Instituto Confucio de la UNAM	Chino	Instituto Confucio de la UNAM	300

	Chino	Instituto Confucio de la Cd. de México (Huaxia)	300
Gira Artística de China	Chino	Instituto Confucio de la UNAM, Sala Ollin Yoliztli	1100
Gira Artística de China	Chino	Instituto Confucio de la UNAM, Fac. de Arquitectura	100
Gira Artística de China	Chino	Instituto Confucio de la UNAM, IPN	850
10mo. Concurso Universitario "Puente Chino"	Chino	Cele- Instituto Confucio de la UNAM	250
Maratón Intercultural	Inglés, Francés e Italiano	Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	200
Representación de Series de Comedias	Inglés	Centro Mascarones	25
1° Muestra Gastronómica Internacional	Inglés, Francés e Italiano	Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	50
1° Concurso de Expresión Escrita	Inglés, Francés, Italiano, Alemán y Chino	Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	30
Cine Club en Italiano	Italiano	Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	30
Cuenta cuentos	Inglés	Centro Mascarones	25
Total			4,960

Difusión

Inserción	No. de Inserciones
Gaceta UNAM	73
Sitio Web CELE	150
Total	223



Difusión editorial Ferias de Libro

Nombre

Feria de Xalapa
Feria de Guadalajara
Feria de Monterrey
Feria del Libro del Palacio de Minería
Feria del Libro de la Torre de Humanidades
Congreso organizado por la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada

Boletín electrónico del CELE

Sección	No. total de notas informativas
Noticias	120
Anuncios	150
Reseñas	20
Informes	20

5.Vinculación

Total de traducciones

Número de proyectos realizados	111
Volumen en cuartillas	2416
Número de proyectos que no generaron ingresos	64
Número de proyectos que generaron ingresos	47
Costo total	\$492,212.49
Ingresos totales	\$248,952.95

Distribución de Proyectos por dependencia

Solicitante	Número de proyectos	Volumen	Ingreso	Costo
CCADET	3	73.8	\$23,829.00	\$19,378.73
CEIICH	2	59.52	\$18,419.00	\$14,734.41
CELE (Depto. francés, catalán y rumano)	1	9	\$0.00	\$2,865.78
CELE (Depto. de Ruso, Lenguas asiáticas y Griego moderno)	2	10.8	\$0.00	\$3,438.94
CELE (Dirección)	6	440.5	\$0.00	\$23,530.60
CELE (Dirección) - Coord. Gral. Lenguas	1	16	\$0.00	\$3,396.48
CELE (Dirección) - Dir. Gral. Asuntos jurídicos	1	50	\$0.00	\$17,400.00
CELE (Dirección) / Fac. Ingeniería				
CELE (Dirección)/IISUE	9	279.09	\$3,118.00	\$51,811.36
CELE (Dirección)/Secretaría Gral.				
CELE (DLA)	1	48	\$0.00	\$11,358.72
CELE (Unidad administrativa)	1	2	\$0.00	\$636.84
Centro de Inv. en Energía (CIE)	2	22.1	\$9,806.00	\$7,172.98
Coord. Humanidades	1	29.5	\$7,847.00	\$6,262.26
DGECI	31	638.83	\$0.00	\$146,986.96
DGTIC	3	59.75	\$27,295.00	\$19,432.90
ENEO	1	10.16	\$2,696.00	\$2,156.76
Fac. de Ciencias	1	20	\$2,552.00	\$2,041.60



MUNAL	12	191.55	\$58,856.60	\$42,386.39
SENASICA	10	64.16	\$22,647.35	\$16,201.92
Secretaría. General	14	208.11	\$0.00	\$49,819.53
Totales de Traducción	111	2,416.07	\$248,952.95	\$492,212.49

Distribución otras actividades (interpretación, supervisión)

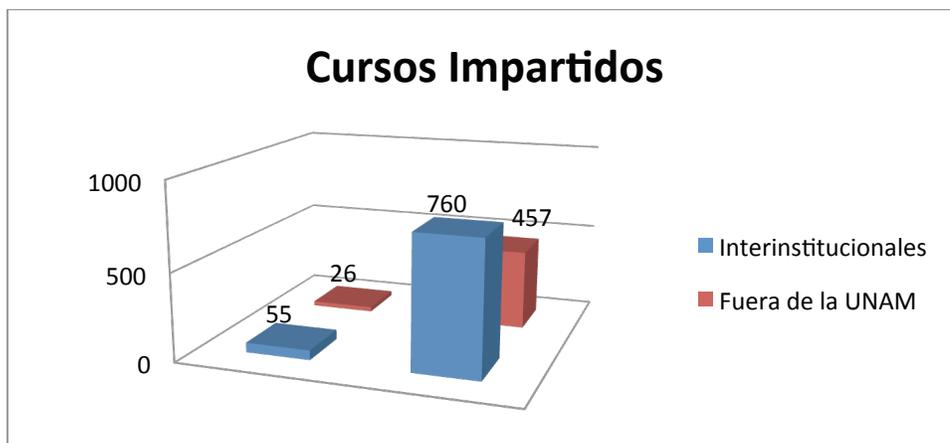
Solicitante	No. de proyectos	No. de unidades	Ingreso	Costo
CVCCCM	1	2	\$24,070.00	\$19,256.00
PUMA	1	1	\$11,455.00	\$8,700.00
CELE (Dirección)	2	1.5	\$0.00	\$8,120.00
Secretaría General	1	1	\$0.00	\$522.00
CELE (Dirección) / PUMC	1	1	\$0.00	\$16,124.00
Inst. Ingeniería	1	3	\$72,645.00	\$58,116.00
Fac. Psicología	1	1	\$9,860.00	\$7,888.00
Total	8	10.5	\$118,030.00	\$118,726.00

Cursos interinstitucionales impartidos

Dependencia	No. de Cursos	Alumnos
AAPAUNAM	24	232
Escuela Nacional de Trabajo Social	1	8
Facultad de Ingeniería	23	410
Programa de Doctorado en Ciencias Biomédicas	5	92
Escuela Nacional de Música	2	18
Total	55	760

Cursos impartidos fuera de la UNAM

Dependencia	No. de Grupos	Alumnos
Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS)	1	13
Tribunal Federal de Justicia Fiscal y Administrativa	21	343
Universidad Pedagógica Nacional	4	101
Total	26	457



Prestadores de servicio social

Área responsable	No. de Prestadores de Servicio Social
Departamento de Alemán	1
Departamento de Cómputo	1
Departamento de Francés, Rumano y Catalán	2
Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	1
Departamento de Portugués	1
Coordinación de Educación a Distancia.	1
Coordinación de Mediateca	16
Coordinación de Centros y Programas	1
Coordinación de Biblioteca	14
Total	38



DAPEFLE

Número de diplomados	18
Alumnos inscritos generación 2010-2011	15
Candidatos aceptados 2011-2012	16

Instrumentos Consensuales

Tipo de Instrumento	Contraparte	Objeto	Vigencia	Nacional o Internacional
Bases de colaboración institucional	Escuela Nacional de Música(ENM)	Realizar actividades conjuntas para la actualización de profesores y la inscripción de estudiantes de la ENM en los cursos del CELE	3 años	Nacional
Bases de colaboración institucional	Dirección General de Música	Crear coro del CELE	3 años	Nacional
Bases de colaboración institucional	Centro Universitario de Teatro (CUT)	Realizar actividades conjuntas para la actualización de profesores del CUT en Lenguas extranjeras, la formación de profesores del CELE en técnicas teatrales y la creación de un grupo de teatro en el CELE	3 años	Nacional
Convenio de colaboración académica	Universidad Pedagógica Nacional (UPN)	Prestación de servicios académicos para la impartición de cursos de inglés de cuatro habilidades a alumnos de UPN	6 meses	Nacional
Convenio de colaboración académica	Universidad Pedagógica Nacional (UPN)	Prestación de servicios académicos para la impartición de cursos de inglés de cuatro habilidades a alumnos de UPN	6 meses	Nacional
Convenio específico de colaboración	Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)	Prestación de servicios académicos para el diseño, impartición y evaluación de un curso especializado de comprensión de textos en francés	2 meses	Nacional
Convenio específico de colaboración	Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)	Prestación de servicios	2 meses	Nacional
Convenio de colaboración académica	Departamento de Enseñanza de la Generalitat de Catalunya	Fomentar actividades de formación académica entre la UNAM y las universidades catalanas	1 año	Internacional

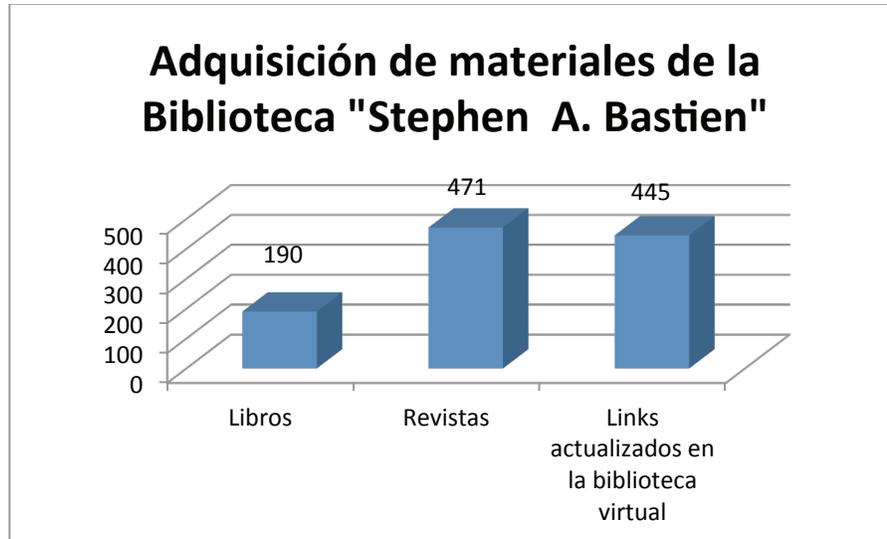


Convenio específico de colaboración académica	Institut of International Education (oficina en México)	Aplicación del examen de certificación de lengua inglesa ITP-TOEFL	1 año	Internacional
Convenio General de colaboración académica	Università per Stranieri di Perugia	Fomentar actividades de formación académica entre la UNAM y la Università per Stranieri di Perugia	3 años	Internacional
Convenio para centro aplicación de exámenes de certificación	Università per Stranieri di Perugia	Aplicación del examen de certificación de lengua italiana	2 años	Internacional
Convenio para centro aplicación de exámenes de certificación	Curatorio de la Central del Examen Austriaco de Lengua Alemana de Viena, Austria	Aplicación de los exámenes de certificación que avala la contraparte	1 año	Internacional
Contrato de coedición	GERFLINT	Editar de manera conjunta la revista Synergies Mexique	1 año	Internacional

6. Servicios de Apoyo

Adquisición de materiales de la Biblioteca "Stephen A. Bastien"

Tipo	Títulos
Libros	190
Revistas	471
Ligas actualizadas en la biblioteca virtual	445
Total	1,106



Encuadernación

Tipo de materiales	Ejemplares
Libro	467
Revista	222
Total	689

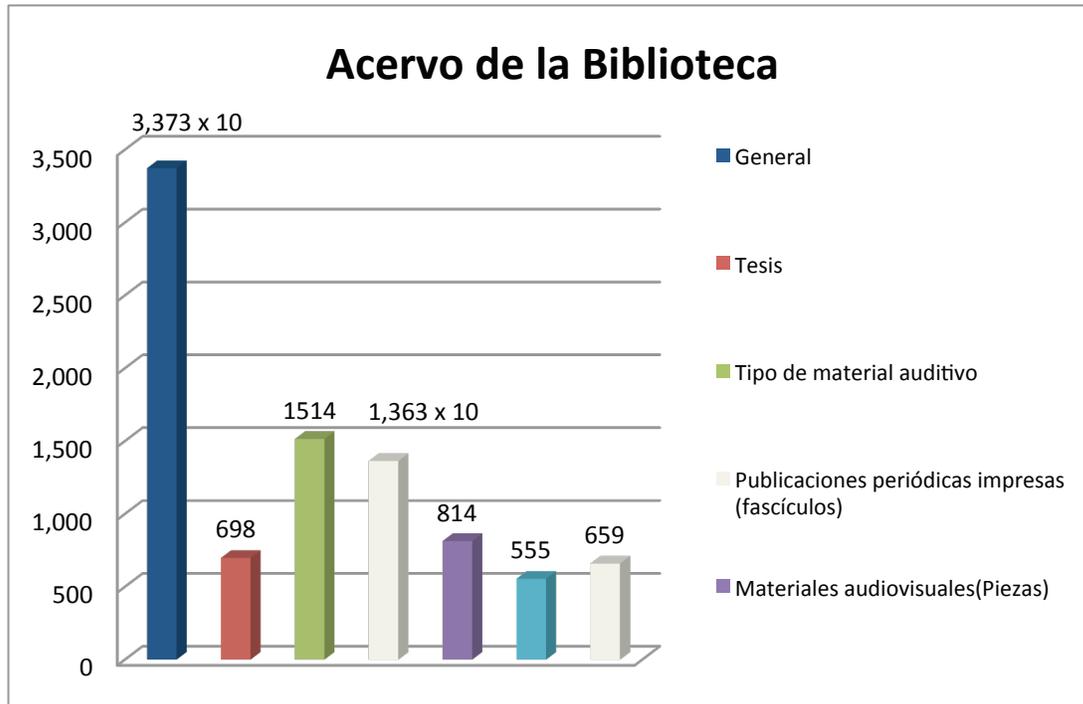


Donaciones

Tipo de material	Títulos recibidos	Fuente de donación
Libros	15	Nisan. Colegio Aleman, CEPE, Instituto de Invesstigaciones, Esteticas, Fondo Editorial Anáhuac México Sur, Coordinación de Humanidades
Tesis	43	Estudiantes del posgrado en Lingüística Aplicada UNAM; Universidad Panamericana; Maccquarie University, Australia; Universidade Federal Fluminense.
Revistas	200	UNAM-Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas Externas:universidad de Japón y Barcelona, entre otras.
Revista. Estudios de Lingüística Aplicada	46	Convenio de canje

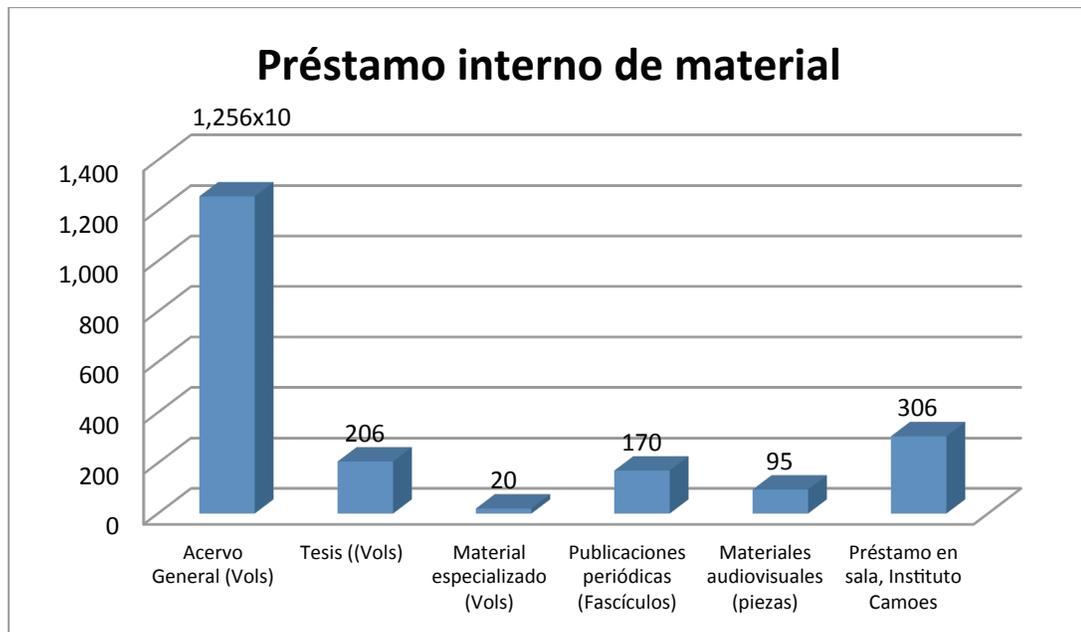
Acervo de la biblioteca

Colecciones	Títulos
General	33,730
Tesis	698
Material especializado	1,514
Publicaciones periódicas impresas (fascículos)	13,635
Materiales audiovisuales (Piezas)	814
Instituto Camoes (Vols)	555
Otros (CRAELE,Mascarones,Mediateca) (Vols)	659
Total	51,605



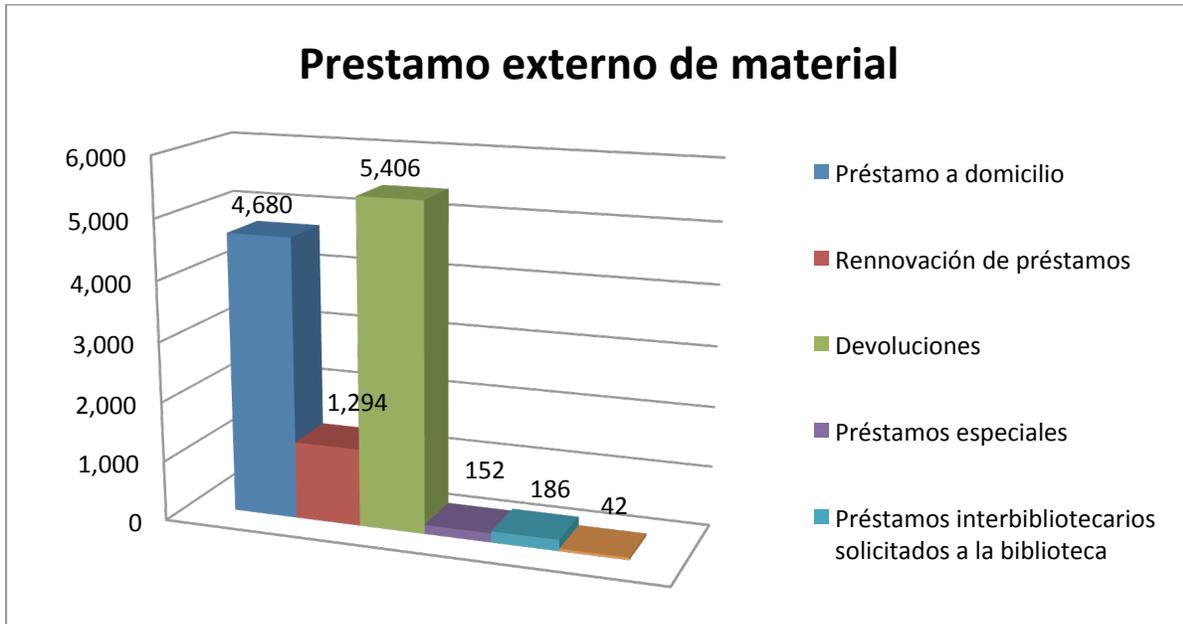
Servicios al Público Préstamo interno de material

Tipo de Material	No. de préstamos
Acervo General (Vols)	12,565
Tesis (Vols)	206
Material especializado (Vols)	20
Publicaciones periódicas (Fascículos)	170
Materiales audiovisuales (piezas)	95
Préstamo en sala, Instituto Camoes	306
Total de préstamos internos	13,362



Préstamo externo de material

Tipo de préstamo	Total de préstamos
Préstamo a domicilio	4,680
Renovación de préstamos	1,294
Devoluciones	5,406
Préstamos especiales	152
Préstamos interbibliotecarios solicitados a la biblioteca	186
Préstamos interbibliotecarios solicitados por la biblioteca	42
Total de préstamos externos	11,760



Visitas guiadas

Procedencia	Número de visitantes
Universidad de Padua (Profesoras)	2
Consul de Francia	2
Universidad Juárez Autónoma de Tabasco	2
Universidad de Stradford grupo de Licenciatura de letras inglesas y francesas	40
Generación 2011 del Curso de Formación de profesores	42
Universidad Autónoma de Tlaxcala	44



Centro de Recursos de Apoyo para la Enseñanza de lenguas Extranjeras (CRAELE)

Actividad	Total
Registro de nuevos materiales didácticos	911
Bajas de libros fotocopiados y revistas	579
Préstamo de materiales didácticos	7,616
Atención en el módulo	14,803
Orientación a usuarios	930
Profesores atendidos	2,560
Restauración de materiales didácticos	2,099
Migración de formatos de VHS a DVD	60

Usuarios de la Sala de Cómputo

Tipos de usuarios	No. de usuarios	Sesiones de trabajo
DLA	5	112
Formación de profesores	15	184
Maestría	30	654
Profesores	118	2,445
Traducción	15	116
Otros	24	502
Total	207	4,013

Servicios Prestados por el Departamento de Cómputo

Servicio	No. de Servicios
Asesorías	3,200
Mantenimiento y reparación de hardware	75
Instalación y actualización de software	115
Movimiento de equipo	50
Préstamo de equipos	576
Actualización de páginas WEB CELE	550
Cursos de cómputo	5
Hospedaje de páginas WEB	14
cuentas de correo electrónico	140

Cursos organizados por el Departamento de Cómputo

Nombre	Población atendida
Introducción a Microsoft Excel 2007	9
Curso de Word	5
Curso básico de Dreamweaver	7
Curso de Audacity	14
Curso básico de Word 2007	10
Total	45

Servicios en laboratorios multimedia

Servicio	Población beneficiada	No. de servicios
Asesorías	6,500	720



Digitalización de materiales

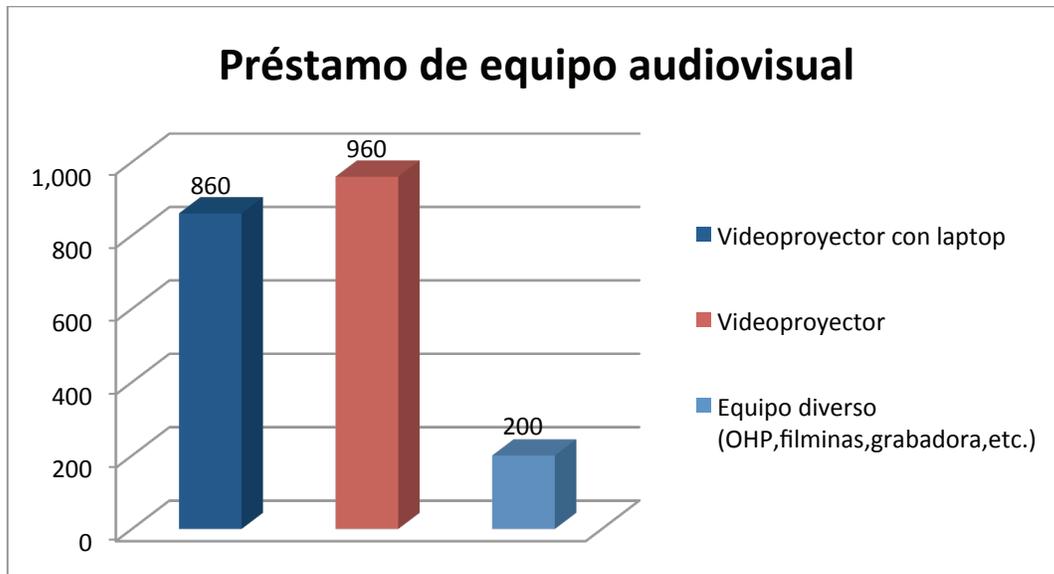
Formato	No. de digitalizaciones	Tipo de material
Copiado digital en video	1,180	DVD a DVD
Copiado digital en audio	1,080	CD a CD
Copiado en video	755	VHS a DVD
Copiado en audio	220	cassette a CD
Total	3,235	

Grabaciones de actos académicos y culturales

Actividad	Cantidad	Tipo de evento
Grabación con cámara de video	435	académico
Grabación con cámara de video	120	cultural / salón de clase

Préstamo de equipo audiovisual

Equipo	Número de prestamos
Videoprojector con laptop	860
Videoprojector	960
Equipo diverso (OHP, filminas, grabadora ,etc.)	200



Instalación de equipo audiovisual (eventos apoyados)

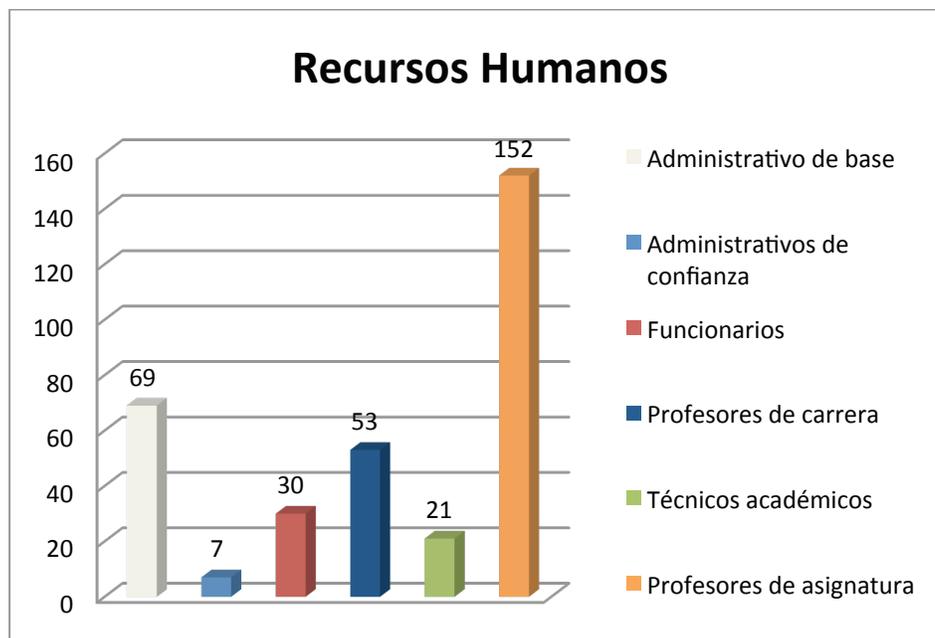
Equipo	Cantidad	Tipo de evento
Equipo de audio portátil	190	cultural
Proyección de películas	145	cultural



7. Gestión y Administración

Recursos Humanos

Categoría	Total
Administrativo de base	69
Administrativos de confianza	7
Funcionarios	30
Profesores de carrera	53
Técnicos académicos	21
Profesores de asignatura	152
Total	332



Personal administrativo de confianza

Nombre	Puesto	Área
Báñales Rangel Angelina	Asistente ejecutivo	Unidad Admva.
Castorena Martinez Moisés	Jefe de área	Tlatelolco
Hernandez Lara Javier	Jefe de área	Mascarones
Lara Aguirre Olga Leticia	Asistente ejecutivo	Dirección
Morales Ramirez Juana	Asistente de procesos	Caja, presupuesto
Perez Solís Ariadna Ximena	Asistente ejecutivo	Contabilidad Y Presupuesto
Rodriguez Contreras Maria Del Carmen Elisa	Asistente ejecutivo	Secretaria Gral.

Personal administrativo de base

Nombre	Categoría	Ubicación
Benítez Bautista Bernardina	Secretario "A"	Comisión Sindical
Bernal Luna Israel	Auxiliar de Intendencia "B"	Serv. Grales.
Blanco Perez Sandra	Secretario "A"	Tlatelolco
Caldera Lopez Maria Guadalupe	Vigilante "C"	Edif. "B"
Camacho Moreno Jesús Armando	Oficial de Transporte "C"	Serv. Grales.
Castillo Brena Maria Elena	Secretario "B"	Sección Escolar
Cervantes Gutierrez Ricardo	Vigilante "C"	Edif. "B"
Cervantes Perete Juan Carlos	Programador "C"	Computo
Correa Lerma Reyna Guadalupe	Secretario "C" M	Personal
Dominguez Granados Maria Elvira	Secretario "C" M	Plaza y Media Mascarones
Duarte Hernandez Edith	Secretario Bilingüe "A"	Personal
Escamilla Barranco Juana Xochitl	Jefe de Biblioteca "A"	Biblioteca
Garcia Alonso Sandra Flor	Profesionista Titulado "A"	Presupuesto
Garcia Moreno Blanca Estela	Secretario "C"	Bienes y Suministros
Garcia Moreno Juanita	Gestor Administrativo C	Presupuesto
Garcia Valdez Salvador	Operador de Aparatos Audiovisuales "B"	Lab. Audiovisuales
Gonzalez Dominguez Jose Luis	Vigilante "C"	Edif. "A"
Hernandez Martinez Rocío Araceli	Secretario "C"	Lenguas Asiáticas
Hernandez Puentes Rosita	Vigilante "B"	Edif. "A " Biblioteca
Herrera Diaz Sonia	Secretario Bilingüe "A"	Depto. Italiano
Herrera Morales Jose Mariano	Jefe Servicio "C"	Serv. Grales.
Juárez Villalón Jose Luis Osvaldo	Técnico en Electrónica "C" M	Lab. Audiovisuales
Lagunas Alvarado Mariana	Auxiliar de Intendencia "A"	Serv. Grales.
León Gil Alberto	Oficinista de Servicios Escolares "C"	Plaza y Media
Lopez Murillo Laurencia Esther	Profesionista Titulado "C"	Francés
Lopez Sanchez Viridiana	Bibliotecario "A"	Biblioteca
Lopez Zamudio Claudia	Oficinista de Servicios Escolares "C" M	Mascarones
Manterola Bonilla Sergio	Auxiliar de Intendencia "B"	Serv. Grales.
Maqueda Reséndiz Rosalba	Secretario "C"	Biblioteca
Martinez Collin Alma Rosa	Auxiliar de Intendencia "A"	Serv. Grales.
Martinez Hernandez Leticia	Secretario Bilingüe "C"	Publicaciones
Martinez Pineda Cristel	Secretario Bilingüe "C"	Depto. Ingles
Martinez Vazquez Lucina	Jefe Sección "A"	Cec
Mendoza Danckert Liliana Luz Maria	Operador de Aparatos Audiovisuales "B"	Lab. Audiovisuales
Millán Flores Evelia	Secretario Bilingüe "C" M	Coord. Form. de Prof



Moreno Contreras Antonio Sergio	Multicopista "B"	Fotocopiado
Moreno Núñez Marisela	Vigilante "C"	Caseta
Murillo Araujo Karen Vicenta	Secretario "A"	Depto. Alemán
Orduña Estrada Alberto	Operador de Aparatos Audiovisuales "C"	Lab. Audiovisuales
Pi Y Esquivel Maria Del Carmen Leticia	Secretario Bilingüe "C"	Portugués
Piza Radilla Francisca	Bibliotecario "C" M	Biblioteca
Piza Radilla Juana	Auxiliar de Intendencia "B"	Serv. Grales.
Puente Pimentel Karla Kunnee	Vigilante "A"	Edif. "B"
Pulido Ferrer Rafael	Auxiliar de Intendencia "A"	Serv. Grales.
Quintana Guerrero Veronica	Operador de Aparatos Audiovisuales "B"	Lab. Audiovisuales
Ramirez Camacho Maria Del Carmen	Auxiliar de Intendencia "A"	Serv. Grales.
Ramirez Pacheco Guadalupe De Jesus	Vigilante "B"	Edif. "A"
Ramirez Pacheco Maria Del Pilar	Oficinista de Servicios Escolares "C" M	Plaza y Media Serv. Esc
Ramirez Pacheco Victor	Vigilante "A"	Edif. "B"
Reyes Lopez Casimiro	Auxiliar de Intendencia "C"	Serv. Grales.
Reyes Salazar Salvador	Vigilante "C"	Nocturno
Reyna Salazar Laura Elena	Oficinista de Servicios Escolares "B"	Plaza Y Media
Rodriguez Valentín Maria De Lourdes	Oficial Administrativo "C"	Biblioteca
Rojas Martinez Mariana	Auxiliar de Intendencia "A"	Serv. Grales.
Saavedra Virueña Silvia Concepción	Auxiliar de Intendencia "B"	Serv. Grales.
Salinas Mendoza Luis	Operador de Aparatos Audiovisuales "C"	Lab. Audiovisuales
Sandoval Manon Joel	Operador de Maquina Regist. Tienda "C" M	Librería
Servin Rodriguez Claudio Vinicio	Técnico "C" M	Lab. Audiovisuales
Servin Rodriguez Noemi Laura	Auxiliar de Intendencia "B"	Serv. Grales.
Suarez Cruz Dulce Mariana	Secretario "B"	Vinculación
Tadeo Campos Nancy Araceli	Secretario "B"	Francés
Vargas Maqueda Leticia	Auxiliar de Intendencia "A"	Serv. Grales.
Vazquez Gonzalez Manuel Alejandro	Auxiliar de Intendencia "B"	Serv. Grales.
Vazquez Menchaca Rafael	Oficial de Transporte Especializado "C" M	Plaza y Media Serv. Grales
Velasco Vargas Alicia	Secretario "C"	Plaza y Media D.L.A
Velasco Vargas Nicolasa	Secretario "C"	Mediateca
Xool Rodriguez Guidini	Oficinista de Servicios Escolares "C"	CEC
Zacatelco Jimenez Norma Estela	Jefe Sección "B"	Personal

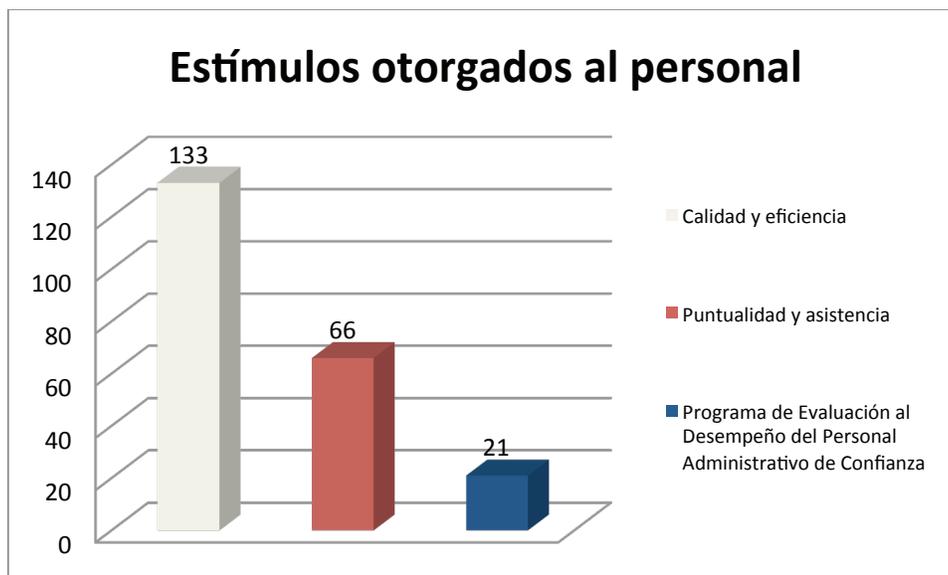
Funcionarios

Nombre	Categoría	Ubicación
Andrade Rodriguez Cesar Adrián	Jefe de Unidad Admva.	Unidad Admva. Cele
Barba Arista Humberto De Jesús	Jefe Unidad Acad.	CELE Tlatelolco
Blin Beatrice Florence	Jefe de Depto.	Depto. Francés
Byer Clark Bárbara Lou	Coordinador	Coord Eval. Y Certif.
Chavez Sanchez Marina del Carmen	Coordinador	Mediateca
Gallardo Cayeros Claudia Elena	Jefe de Depto.	Depto. Personal
Garcia Landa Laura Gabriela	Jefe de Depto.	Lingüística Aplicada
Giovine Yañez Maria Andrea	Jefe de Depto.	Traducción
Gonzalez Granados Alicia	Jefe de Depto.	Presupuesto
Lopez Escudero Bertha	Secretario General	Sria. General
Loustau Labourdette Catherine Emilie	Coordinador	Coord. Form. De Prof.
Majmutova Saniya	Jefe de Depto.	Lenguas Asiáticas
Martinez Martinez Magdalena	Coordinador	Coord. de Centros Y Prog.
Morales Avila David Israel	Jefe de Depto.	Computo
Oropeza Gracia Elsa Viviana	Jefe de Depto.	Ingles Y Sección De Sueco
Perez Cota Olga Guadalupe	Jefe Unidad Acad.	CELE Economía
Piñero Sosa Bertha Elena	Jefe Unidad Acad.	CELE Coapa
Porras Pulido Juan	Jefe de Depto.	Italiano
Ramirez Bocanegra Victor	Coordinador	Lab. Audiovisuales
Ramirez Campos Enio	Jefe de Depto.	Publicaciones
Rendón Peraza Veronica Elizabeth	Coordinador	Vinculación Y Extensión
Reyna Garcia Zoila	Secretario Tec.	Sria. Técnica
Rodriguez Alcalá Elvia	Jefe de Depto.	Bienes Y Suministros
Rodriguez Rivera Maria Antonieta	Coordinador	Educación A Distancia
Salazar Tehuitzie Jose Roberto	Jefe de Depto.	Servicios Generales
Signoret Dorcasberro Alina Maria	Director	Dirección
Solís Valdespino Blanca Estela	Coordinador de Biblioteca	Biblioteca
Suarez Galicia Valeria Paola	Jefe de Depto.	Portugués
Velasco Martinez Laura	Jefe de Depto.	Alemán
Zamora Fabila Rosalía	Jefe de Depto.	Servicios Escolares



Estímulos otorgados al personal

Programa	Estímulos otorgados
Calidad y eficiencia	133
Puntualidad y asistencia	66
Programa de Evaluación al Desempeño del Personal Administrativo de Confianza	21
Total	220



Servicios proporcionados

Tipo de Servicio	No. de servicios
Mantenimiento correctivo cambio de lámparas, balastras y/o acrílicos en aulas, oficinas, sanitarios y áreas en general de los edificios A y B.	320
Mantenimiento a subestación eléctrica	1
Revisión y/o reparación de líneas telefónicas por fallas en el servicio, con el apoyo de DGTIC dependencia centralizadora.	24
Adquisición de aparatos telefónicos nuevos en oficinas	3

Adquisición de mobiliario y equipo

Artículo	Cantidad	Artículo	Cantidad
Sillón ejecutivo/silla secretarial	40	Radiograbadoras	36
Mueble para tv	3	Cámara fotográfica	1
Pupitre escolar	317	Grabadora de voz	2
Mesa de trabajo	7	Videoprojector	5
Mesa para salones	2	Radios de intercomunicación	5
Mesa de juntas	2	Regulador de voltaje	1
Escritorio secretarial	1	Aire acondicionado	10
Escritorio ejecutivo	3	Destructor de documentos	1
Archiveros	8	Videograbadoras	2
Libreros	6	Lector de código de barras	1
Credenza	2	Frigobar	1
Módulos de trabajo	18	Sistema con cámaras de seguridad	1
Recepción	2	Sistema de seguridad biblioteca	1
Armario	8	Computadora imac	1
Enfriador de agua	5	Computadora de escritorio	62
Gabinetes	4	Computadora portátil	4
Televisores	14	Impresora laser	3
Televisores de pantalla plana	22	Impresora térmica	2
Reproductores de dvd	27	Escáner	1
Automóvil	(1) SENTRA 2010	No break/ups	14
		Automóvil	(1) TSURU 2010

Presupuesto asignado

Monto	Porcentaje
\$126,056,536.30	100.00%

**Presupuesto ejercido**

	Monto	Porcentaje
Grupo 100 y 300 sueldos, prestaciones y estímulos	\$79,690,627.09	63.22%
Grupo 200 y 400 presupuesto operativo	\$5,139,943.41	4.08%
Grupo 500 mobiliario y equipo	\$1,136,348.29	0.90%
Grupo 700 asignaciones complementarias	\$40,089,617.51	31.80%
Presupuesto total ejercido	\$126,056,536.30	100.00%

Recursos extraordinarios obtenidos

	Monto	Porcentaje
Ciudad Universitaria	\$26,523,742.01	63.23%
Mascarones	\$10,104,550.00	24.09%
Centro Tlatelolco	\$4,032,600.00	9.61%
Instituto Confucio	\$1,289,200.00	3.07%
Total	\$41,950,092.01	100.00%

Recursos extraordinarios ejercidos

	Monto	Porcentaje
Grupo 100 y 300 sueldos, prestaciones y estímulos	\$26,184,210.55	77.15%
Grupo 200 y 400 presupuesto operativo	\$6,991,746.94	20.60%
Grupo 500 mobiliario y equipo	\$765,182.53	2.25%
Total ejercido	\$33,941,140.02	100.00%

Otros gastos

	Monto
Viáticos	\$270,516.35
Pasajes aéreos	\$228,853.77
Pago de sueldos al personal académico y de apoyo	\$22,600,777.33
Tiempo extraordinarios al Personal Administrativo	\$3,648,312.21
Total	\$26,748,459.66



Premios y Distinciones

Premios y distinciones

Nombre del académico	Nombre del premio o distinción
Sabine Regina Pflieger Biering	Mención honorífica , Premio a la mejor tesis de doctorado en Lingüística 2010 INAH
Sabine Regina Pflieger Biering	Medalla Alfonso Caso
Paloma Ruiz de la Garza	3er. Lugar concurso de fotonovelas "Rostros de la francofonía"
Ana Paulina López Gordillo	1er lugar del 4º Gran Concurso Nacional de Fotonovela de la Francofonía "Planete Francophone de los Rostros de la Francofonía 2011"
Paloma Ruiz de la Garza	3er lugar del 4º Gran Concurso Nacional de Fotonovela de la Francofonía "Planete Francophone de los Rostros de la Francofonía 2011"
Pedro Antonio Lira Parada	10º lugar del 4º Gran Concurso Nacional de Fotonovela de la Francofonía "Planete Francophone de los Rostros de la Francofonía 2011"
Mtra. Alma Ortiz Provenzal	Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz
Luz Quetzalli Téllez Tascón	Concurso Literario de la X Settimana de la Lengua Italiana
Solís Valdespino Blanca Estela	Premio al servicio bibliotecario 2011 a nivel nacional
Jenny Acosta Trujillo	Premio por el desempeño laboral en el Instituto Confucio durante el 2010, premio entregado a los 30 mejores directores de los 322 Institutos que hay en el Mundo.

Directorio

Universidad Nacional Autónoma de México

Dr. José Narro Robles
Rector

Dr. Eduardo Bárzana García
Secretario General

Coordinación de Humanidades

Dra. Estela Morales Campos
Coordinadora

Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro
Directora

Lic. Bertha López Escudero
Secretaria General

Lic. César Adrián Andrade Rodríguez
Jefe de la Unidad Administrativa

Lic. Laura Velasco Martínez
Jefa del Departamento de Alemán



Dra. Béatrice Florence Blin
Jefa del Departamento de Francés, Catalán y Rumano

Mtra. Viviana Oropeza Gracia
Jefa del Departamento de Inglés y Sueco

Lic. Juan Porras Pulido
Jefe del Departamento de Italiano

Mtra. Valeria Paola Suárez Galicia
Jefa del Departamento de Portugués

Mtra. Saniya Majmutova
**Jefa del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y
Griego Moderno**

Dra. Dulce María Gilbón Acevedo
**Responsable de la Maestría en Lingüística Aplicada y
de la Especialización en la Enseñanza del Español como
Lengua Extranjera**

Dra. Laura Gabriela García Landa
Jefa del Departamento de Lingüística Aplicada

Mtra. Catherine Emilie Loustau Labourdette
Coordinadora de Formación de Profesores

Ing. Magdalena Martínez Martínez
Coordinadora de Centros y Programas

Mtra. María Andrea Giovine Yáñez
Jefa del Departamento de Traducción e Interpretación

Lic. Marina Chávez Sánchez
**Coordinadora de la Mediateca y del Centro de
Apoyo a la Docencia**

Mtra. Ma. Antonieta Rodríguez Rivera
Coordinadora de Educación a Distancia

Mtra. Blanca Estela Solís Valdespino
**Coordinadora de la Biblioteca “Stephen A. Bastien”
y Responsable del CRAELE**

Lic. Barbara Byer Clark
Coordinador de Evaluación y Certificación

Profa. Verónica Elizabeth Rendón Peraza
Coordinadora de Vinculación y Extensión

Ing. Víctor Ramírez Bocanegra
Coordinador de Servicios Audiovisuales

Lic. Víctor Panameño Quiroz
Coordinador de Comunicación Social

Lic. Rosalía Zamora Fabila
Jefa del Departamento de Servicios Escolares

Mtro. David Israel Morales Avila
Jefe del Departamento de Cómputo



Créditos

Coordinación

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro

Compilación y redacción

Lic. Bertha López Escudero

Mtro. David Israel Morales Avila

Profa. Verónica Elizabeth Rendón Peraza

Corrección de estilo

Lic. Carlos García Naranjo

Diseño

Lic. Sandra E. Molina Quintero